



«The Marsdreamers» de Richard Dindo, à l'affiche en Suisse romande dès le 10 février / im Kino in der Deutschschweiz ab 11. Februar

Offensive de la profession Progression de l'aide régionale

Grâce au Fonds Regio Films et à la Fondation zurichoise pour le cinéma, l'aide à la création et à la production a été durablement renforcée en Suisse romande et à Zurich. Il s'agit désormais que d'autres régions y parviennent à leur tour. A Bâle, à Berne et dans la Suisse centrale, des actions intensives sont actuellement engagées pour améliorer les mécanismes d'encouragement du cinéma. Un véritable «bond en avant» a notamment déjà été accompli dans le canton de Berne.

Par Sven Wälti

L'encouragement du cinéma est une tâche de la Confédération, stipule la Constitution. Chaque offensive nationale en vue d'obtenir une augmentation de l'aide fédérale avance cet argument majeur. Mais vu que la Confédération, loin d'être en mesure de satisfaire tous les besoins, ne peut attri-

suite page 3

Offensive der Profession Regionale Filmförderung auf dem Vormarsch

In der Romandie wurde die Filmförderung mit dem Fonds Regio Films und in Zürich mit der Filmstiftung nachhaltig ausgebaut. Dies soll nun auch in anderen Regionen erreicht werden. In Basel, Bern und in der Zentralschweiz laufen heute intensive Bestrebungen, die regionalen Filmförderungsmechanismen zu verbessern. Der Kanton Bern legt vor – mit einem veritablem Quantensprung.

Von Sven Wälti

Der Film ist eine Kernaufgabe des Bundes, das ergibt sich aus der Bundesverfassung. Dies ist auf nationaler Ebene Hauptargument, wenn es darum geht, die Filmförderung des Bundes zu stärken. Da aber der Bund längst nicht allen Ansprüchen gerecht werden kann und sich ohne-

En selle pour les Quartz!

Aux Journées de Soleure, les films, acteurs, scénaristes et compositeurs en lice pour le Prix du Cinéma Suisse Quartz 2010 ont été annoncés lors de la Nuit des nominations en présence de Didier Burkhalter, chef du Département de l'intérieur. Pour la seconde année consécutive, les nommés ont été élus par les membres de l'Académie du cinéma suisse, dont le choix a été analysé par la Commission de nomination de l'Office fédéral de la culture (OFC), composée de représentants de la même Académie. Sur les 250 adhérents-votabilités à voter que compte cette dernière, 72 % se sont prononcés que compte cette dernière, 72 % ont participé au vote pour déterminer les quelque 80 films sur les rangs – dont 16 longs métrages de fiction et 26 documentaires – et répartir la dotation de l'OFC pour les nominations de 375'000 francs. Ajoutée à la qualité incontestable des œuvres retenues la catégories *Meilleur long métrage de fiction* (voir nominations en page 7), la parité «fédérale» est de surcroît presque sauve avec trois Alémaniques, deux Romands et deux femmes. Dans la catégorie *Meilleur documentaire*, les films retenus – tous de très bonne facture – sont en revanche exclusivement alémaniques. Le 6 mars à Lucerne, le jury du Prix du Cinéma Suisse Quartz proclamera les vainqueurs. Aux Journées de Soleure, le SFP (Swiss Film Producers' Association) a par ailleurs annoncé qu'il allait poursuivre auprès du Conseil fédéral la plainte de surveillance déposée en juillet dernier – réfutée par l'OFC – portant sur les irrégularités de l'encouragement du cinéma. Le même SFP a en outre relancé le débat sur la gestion d'une partie de l'aide au cinéma par une Fondation suisse pour le cinéma. Nous reviendrons sur cette proposition dans le prochain *Ciné-Bulletin*.

Françoise Deriaz, rédactrice en chef

Auf zum Rennen um die Quartz!

An der Nacht der Nominationen im Rahmen der Solothurner Filmtage wurden in Anwesenheit des Chefs des Eidgenössischen Departements des Innern, Didier Burkhalter, die Filme, Darstellerinnen und Darsteller, Drehbuchautoren und Komponisten für den Schweizer Filmpreis «Quartz 2010» nominiert. Zum zweiten aufeinander folgenden Mal gaben die Mitglieder der Schweizer Filmakademie ihre Empfehlungen ab, die anschliessend von einer Nominationskommission des Bundesamtes für Kultur (BAK), die aus Mitgliedern der Akademie besteht, gutgeheissen wurden. 72 % der 250 stimmberechtigten Akademiemitglieder äussern sich zu den rund 80 zur Wahl stehenden Filmen – darunter 16 Spielfilme und 26 Dokumentarfilme – und zur Verteilung der Nominationsgelder des BAK in Höhe von 375'000 Franken. Nebst der unbestrittenen Qualität der in der Kategorie *Bester Spielfilm* berücksichtigten Filme (siehe Nominations auf Seite 7) ist mit drei Deutschschweizern und zwei Westschweizern sowie zwei Frauen auch die «eidgenössische Parität» nahezu gewahrt. In der Kategorie *Bester Dokumentarfilm* stammen die allesamt sehr gut gemachten Filme hingegen ausschliesslich aus der Deutschschweiz. Am 6. März wird die Jury des Schweizer Filmpreises Quartz in Luzern die Siegerinnen und Sieger bekannt geben. Des Weiteren hat der SFP (Swiss Film Producers' Association) an den Solothurner Filmtagen angekündigt, er werde die im Juli eingereichte und vom BAK abgewiesene Aufsichtsbeschwerde gegen die Amtsführung in der Filmförderung des Bundes an den Gesamtbeurteilung weiterziehen. Derselbe SFP hat außerdem die Diskussion über die Auslagerung eines Teils der Filmförderung in eine Schweizer Filmstiftung neu lanciert. Wir kommen im nächsten *Ciné-Bulletin* auf diesen Vorschlag zurück.

Françoise Deriaz, Chefredaktorin

Sommaire Inhalt

- Financement: Progression de l'aide régionale*
- Finanzierung: Regionale Filmförderung auf dem Vormarsch*
- Prix du cinéma suisse / Schweizer film preise*
- Festival Black Movie: Cinémas d'ailleurs*
- Festival Black Movie: Filmschaffen von anderswo*
- Production: Affinités électives*
- Produktion: Wahlverwandtschaften*
- Confédération: Harmonisation de la politique culturelle*
- Bund: Harmonisierung der Kulturpolitik*

Rubriques Rubriken

Brèves In Kürze	dès / ab 7
1 A l'affiche... Im Kino...	16
7 En production In Produktion	18
8 Communications	24
8 Mitteilungen	24
12 Encouragement du cinéma	27
12 Filmförderung	27
12 Festivals	29
20 Impressum	30

CINE-BULLETIN Tel. 021 642 03 30 - Fax 021 642 03 31

Abonnement online www.cine-bulletin.ch

Fortsetzung Seite 3

Progression de l'aide...

suite de la page 1

buer que 50 % du coût de production des projets, des moyens supplémentaires doivent être trouvés. Les films ne sont de surcroît pas produits dans un studio de la Hallwylstrasse¹, mais bien dans les diverses régions et sphères linguistiques du pays. Deux pôles se sont démarqués en Suisse, à Zurich et en Suisse romande, où la plupart des films sont produits actuellement. Cette concentration sur deux épicentres n'induit pas seulement le risque, pour l'Office fédéral de la culture (OFC), que les autres régions soient laissées en marge du partage des subventions; elle met surtout en danger d'autres sites en Suisse. La migration vers Zurich de cinéastes, entreprises, industries techniques et services de production en est la conséquence. Si rien ne s'interpose, le cinéma de ces régions restera définitivement sur le bord de la route. Il n'en fallait pas plus aux cinéastes de Bâle, de Berne et de la Suisse centrale

1. Hallwylstrasse 15, Berne: siège de l'Office fédéral de la culture.



Lukas Hobi, producteur (Zodiac Pictures) et vice-président de Film Zentralschweiz



Stella Händler, productrice (freihändler filmproduktion) et membre du comité de balimage



David Fonjallaz, administrateur de l'Association Berne pour le cinéma

pour se mobiliser en faveur de la sauvegarde de leurs fiefs et de l'ancre du cinéma de création dans leurs régions. Ces deux dernières années, trois groupes d'action se sont ainsi constitués: balimage, Berne pour le cinéma et Film Zentralschweiz. Dans leurs sphères respectives, ils poursuivent des buts semblables afin d'améliorer les structures d'aide et d'accroître les fonds destinés aux professionnels.

Suisse centrale face à l'épreuve du feu

«La situation en Suisse centrale est désolante», constate Lukas Hobi,

producteur (Zodiac Pictures) et vice-président de Film Zentralschweiz. «A eux tous, les cantons de Lucerne, d'Obwald, de Nidwald, de Schwyz, d'Uri et de Zug disposent annuellement de 400'000 francs pour l'aide au cinéma. Sur les 722'000 habitants de la Suisse centrale, cette somme représente environ 50 centimes par personne.» A Zurich, l'engagement financier en 2007 et 2008 correspondait à 4,42 francs par personne (voir tableau ci-dessous). A ce montant fort modique vient s'ajouter la carence, dans ces cantons, d'organismes publics dédiés

à l'aide concrète au cinéma. L'argent provient bien sûr de leurs fonds culturels respectifs, mais les projets sont évalués à l'échelle suprarégionale par l'Innerschweizer Filmfachgruppe (IFFG), lequel ne peut donner que des recommandations d'attribution à chacune des instances cantonales.

Selon Lukas Hobi, ces dernières réduisent systématiquement les subventions proposées. Par exemple à Lucerne, le montant maximal alloué pour la réalisation d'une fiction atteint modestement 35'000 francs. En conséquence, les démarches en Suisse centrale s'appuient désormais sur deux points: «D'une part nous voulons des changements structurels sur le modèle du Fonds Regio Films, d'autre part nous voulons plus d'argent», déclare Lukas Hobi. Le rêve serait d'atteindre les 2 millions de francs.

Signaux de fumée à Bâle

Dans les cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne, l'offensive se déploie également sur deux axes. «Une plus grande attention doit être accordée à la création cinématographique à Bâle et l'aide au cinéma doit être

Regionale Filmförderung...

Fortsetzung von Seite 1

hin nur mit maximal 50 % der Produktionskosten an einem Filmprojekt beteiligt, braucht es zusätzliche Fördermittel. Dazu kommt, dass die Filme nicht in einem Filmstudio an der Hallwylstrasse¹ produziert werden, sondern in den verschiedensten Regionen und Sprachgebieten der Schweiz.

Zwei Pole haben sich in der Schweiz gefestigt, es sind dies Zürich und die Romandie, dort werden im Moment auch die meisten Filme in der Schweiz hergestellt. Diese Konzentration auf zwei filmische Epizentren birgt nicht nur für das Bundesamt für Kultur (BAK) ein Risiko, bei der Verteilung der Subventionen andere Regionen ausser Acht zu lassen, sondern gefährdet primär auch andere Standorte in der Schweiz. Abwandern von Filmschaffenden, Firmenverlegungen nach Zürich oder das Brachlegen von technischen und produktionellen Dienstanbietern sind die Folge. Passiert nichts, bleibt der Film in diesen Regionen definitiv auf der Strecke. Grund ge-

nug für die Filmschaffenden in Basel, Bern und der Zentralschweiz, sich für ihren Standort und die Filmkunst in ihren Regionen einzusetzen. Mit balimage, Bern für den Film und Film Zentralschweiz wurden in den letzten zwei Jahren gleich drei Aktionsgruppen gegründet, welche lokal ähnliche Ziele verfolgen: die Förderungsstrukturen zu verbessern und vor allem der Filmbranche mehr Geld zur Verfügung zu stellen.

Vergleich der kantonalen und regionalen Filmförderungen 2007-2008

Comparaison de l'encouragement du cinéma régional et cantonal 2007-2008

	Bundeskantone Moyenne 2007/2008	Juin 2008 total cantons / total kantone	Juin 2007 total cantons / total kantone	Sur une base cantonale et bilingue (BAK) et bilingue (BAK)	Sur une base régionale et bilingue (IFFG) et bilingue (IFFG)
1. Zürcher Filmförderung	5'655'000	514'200	510'100	1'327'000	4,42
2. Romandie - Radiopolis	6'112'500	4'757'000	3'802'000	1'622'000	328
3. Berne Filmförderung	11'474'000	17'071'000	13'811'000	967'000	110
4. Kantons Tessin	460'000	528'000	357'000	239'000	138
5. Kantons St. Gallen	427'000	19'100	19'100	46'000	0,97
6. Kanton Uri	398'000	46'000	50'000	64'000	500
7. Kanton Schwyz	363'000	346'000	32'900	46'700	0,79
8. Kanton Obwalden	267'000	46'000	25'700	24'000	108
9. Kanton Graubünden	156'200	129'500	118'000	16'900	0,00
10. Kanton Luzern	144'000	151'000	134'000	36'100	0,49
11. Kanton Zug	116'000	132'000	100'000	16'700	108
12. Kanton Uri-Engadine	87'000	85'000	122'000	24'100	0,36
13. Kanton Nidwalden	74'000	35'000	113'000	30'000	218
14. Kanton Schaffhausen	38'000	25'000	31'000	10'100	0,27
15. Kanton Uri	71'000	30'000	27'000	5'100	0,04
16. Kanton Nidwalden	70'000	12'000	23'000	4'000	0,18

Source: Berne Film Zentralschweiz
Source: Association Film Zentralschweiz

pen aus.» Als Vergleich: In Zürich waren es in den Jahren 2007-2008 4.42 Franken pro Kopf (siehe nebenstehende Tabelle).

Viel ist das nicht, es gibt in diesen Kantonen auch keine spezifische staatliche Stellen, welche sich konkret mit Filmförderung beschäftigen. Das Geld stammt aus den jeweiligen Kulturfonds, beurteilt werden die Projekte immerhin überregional von der Innerschweizer Filmfachgruppe, die jedoch nur Empfehlungen für die einzelnen Kantone abgeben kann. Gemäss Lukas Hobi werden in der Praxis die Beiträge, welche diese Fachgruppe vorschlägt, in den Kantonen jeweils wieder massiv gekürzt. Im Kanton Luzern beispielsweise beträgt der Höchstbeitrag für die Herstellung eines Spielfilms bescheidene 35'000 Franken. Die Bemühungen in der Innerschweiz bewegen sich nun auf zwei Ebenen: «Einerseits wollen wir strukturelle Veränderungen, nach dem Vorbild des Fonds Regio Films, und andererseits mehr Geld», erklärt Lukas Hobi. Rund 2 Millionen schweben ihnen vor.

Rauchsignale in Basel

Auch in den Kantonen Basel Stadt und Land verlaufen die Bemühun-

1. Hallwylstrasse 15, Bern: Sitz des Bundesamts für Kultur

améliorée dans le cadre de la politique culturelle», soutient Stella Händler, productrice (freihändler filmproduktion) et membre du comité de balimage. Des manifestations telles que le nouveau Prix du cinéma bâlois y contribuent. Organisé pour la seconde fois cette année, il présente la particularité de ne pas se borner à décerner une récompense; le jour des nominations, les films retenus sont en effet projetés à un large public.

D'un point de vue strictement financier, la situation à Bâle est tout aussi précaire qu'en Suisse centrale. La section Audiovision et Multimedia dispose de 500'000 francs par an et, comme son nom l'indique, son pactole n'est pas seulement destiné à des projets de films. Selon Stella Händler, quelque 400'000 francs par an sont consacrés en moyenne au cinéma. Et bien qu'aucun seuil maximal ne soit fixé, jamais plus de 50'000 francs n'a été alloué à un projet.

Depuis un an, un groupe de pilotage composé de représentants de balimage, de la Fondation Christoph Merian et des services de la culture de Bâle-Campagne et de Bâle-Ville



Bruno Ganz in «Der Grosse Kater» von Wolfgang Panzer, im Kino in der Deutschschweiz seit 21. Januar

élabore désormais un concept. «Les travaux s'orientent vers une Fondation pour le cinéma», confirme Stella Händler.

Outre les subventions publiques, la future fondation doit aussi trouver des apports privés. A Bâle, l'argumentation est la même que dans les autres régions, explique Stella Händler. «Elle porte sur la nécessité de perpétuer la création cinématogra-

phique dans le périmètre de Bâle ou, au contraire, de ne rien entreprendre et de tout laisser définitivement migrer ailleurs.»

A Bâle, citadelle culturelle réputée, le cinéma a été inexcusablement négligé et il faut que ça change. Malgré l'ampleur de la tâche à accomplir encore et le talent de conviction qu'elle exige, balimage affiche son optimisme.

Dynamitage de nains de jardin à Berne

L'Association Berne pour le cinéma a vu le jour l'année dernière dans la ville fédérale. La publication du projet *Stratégie culturelle pour le canton de Berne* élaboré dans le cadre de la nouvelle Loi sur l'encouragement de la culture, où le cinéma n'était mentionné que sous la rubrique *etc.*, a déclenché un premier mouvement de résistance. Toutes générations confondues, la profession est aussitôt sortie de sa torpeur pour se lancer dans un activisme effréné. Cette réaction constructive a produit une forte impression sur le conseiller d'Etat en charge de l'Office de la culture et l'a finalement convaincu. Par voie de conséquence, l'aide au cinéma bernois sera considérablement renforcée ces prochaines années: de 2010 à 2012, la subvention sera progressivement augmentée de 500'000 francs par année, passant de 1,65 million de francs actuellement disponible à 3,15 millions, ce qui est un véritable «bond en avant». Le financement complémentaire provient du fonds de la Loterie. La Ville de Berne et les autres grandes Communes

gen zweigleisig. «Das Filmschaffen in Basel soll mehr Aufmerksamkeit bekommen und auf der kulturpolitischen Ebene soll die Filmförderung verbessert werden» hält Stella Händler, Produzentin (freihändler filmproduktion) und Vorstandsmitglied von balimage, fest. Veranstaltungen wie der neu geschaffene Basler Filmpreis, der dieses Jahr zum zweiten Mal organisiert wird, tragen dazu bei. Die Besonderheit des Basler Filmpreises ist, dass es sich nicht um eine reine Preisverleihung handelt, vielmehr werden am gleichen Tag für die breite Öffentlichkeit sämtliche nominierten Filme gezeigt. Rein finanziell ist die Situation in Basel ebenso düftig wie in der Innerschweiz. Der Fachgruppe Audiovision und Multimedia stehen pro Jahr 500'000 Franken zur Verfügung, doch werden, wie es der Name schon verrät, mit diesem Batzen nicht nur Filmprojekte gefördert. Gemäss Stella Händler werden im Schnitt ca. 400'000 Franken für den Film ausgegeben. Festgeschriebene Höchstbeiträge gibt es nicht, mehr als 50'000 Franken für die Herstellung wurden aber noch nie gesprochen.

Seit einem Jahr arbeitet nun eine Steuergruppe, bestehend aus Vertre-

terinnen und Vertretern von balimage, der Christoph Merian Stiftung und den Kulturrätern Basel-Land und Basel-Stadt, am Erstellen eines Konzeptes. «Die Bestrebungen gehen in Richtung Filmstiftung» bestätigt Stella Händler. Nebst öffentlichen Geldern sollen auch private Mittel in die künftige Filmförderung fliessen. Die Argumente in Basel sind gemäss Stella Händler mit den anderen Regionen austauschbar. «Es geht um den Standort Basel und um die Frage, ob es in Basel noch

Filmschaffen geben soll oder alle definitiv abwandern werden». In der Kulturhochburg Basel wurde der Film sträflich vernachlässigt, das soll sich nun ändern. Balimage zeigt sich diesbezüglich optimistisch, auch wenn noch viel Arbeit bevorsteht und Überzeugungskunst gefragt ist.

Zwerge sprengen in Bern

Letztes Jahr wurde in der Bundesstadt der Verein Bern für den Film gegründet. Erster Widerstand hatte sich im Kanton geregt, als in

der Publikation zum Projekt *Kulturstrategie für den Kanton Bern* – im Rahmen des neuen Kulturförderungsgesetzes ausgearbeitet – der Film nur unter *ferner ließen* erwähnt war. Das hat die in einen Halbschlaf versunkene Berner Filmbranche wachgerüttelt und zu einer gewichtigen Aktion mit Vernetzung über alle Generation hinweg geführt. Diese konstruktive Reaktion hat auch das Amt für Kultur und den zuständigen Regierungsrat Bernhard Pulver beeindruckt und letztlich überzeugt. Die Berner Filmförderung wird in den nächsten Jahren markant gestärkt: Von 2010 bis 2012 wird der Filmkredit schrittweise um jährlich 500'000 Franken von heute 1,65 auf 3,15 Millionen erhöht, was einem Quantensprung gleichkommt. Die zusätzlichen Mittel stammen aus dem Lotteriefonds. Die Stadt Bern und die weiteren grösseren Gemeinden steuern jährlich weitere 300'000 bis 350'000 Franken bei. Ein grosser Erfolg für die Berner Filmschaffenden.

«Gegenwärtig spüren wir eine starke Dynamik innerhalb der Szene über alle Generationen hinweg. Dank diesen Entscheiden der öffentlichen Hand und der guten Arbeit der Berner Filmförderung können wir uns



Noëmi Leonhardt dans «Peppermint» de Pipilotti Rist, à l'affiche en Suisse romande depuis le 3 février

allouent 300'000 à 350'000 francs supplémentaires. Pour les cinéastes bernois, le succès est considérable.

«Actuellement, une puissante dynamique empreint la profession et draine toutes les générations. Grâce à la décisions des pouvoirs publics et au bon fonctionnement de l'aide au cinéma, nous pouvons nous mettre au travail pleins de courage et d'élan», se réjouit David Fonjallaz, producteur (Lomotion SA) et administrateur de l'Association Berne pour le cinéma. Cet appel d'air dans la région de Berne est aussi à mettre sur le compte de «sounds and silence» de Peter Guyer et Norbert Wiedmer, projeté l'année dernière à Locarno sur la Piazza Grande, et du film de fiction «Zwerge sprengen» («Faire sauter des nains») de Christof Schertenleib, qui a vu le jour grâce à un apport important de Pro cinéma Berne et a ouvert les dernières Journées de Soleure.

Zurich tout feu tout flamme

Daniel Waser, directeur de la Fondation zurichoise pour le cinéma, ne perçoit pas les autres systèmes d'aide comme des rivaux, au contrai-

re: «Pour la création cinématographique suisse indépendante, il est très important que les cantons et les régions s'engagent dans l'aide au cinéma pour compléter celles de la Confédération et de la SRG SSR idée suisse. L'augmentation des ressources dans d'autres régions, notamment à Berne, réduit non seulement la pression sur la Fondation zurichoise, mais renforce aussi la position des créateurs face à l'OFC.» Ledit OFC devrait également voir cette évolution d'un bon œil, d'autant que la subvention pour la réalisation a moins augmenté que ce que souhaitait la profession. Dès lors, la rallonge de 1,7 million de francs au crédit de l'encouragement du cinéma en 2010 est un pas dans la bonne direction. ■

www.filmzentralschweiz.ch
www.balimage.ch
www.bernfilm.ch

Texte original: allemand

voller Mut und Elan an die Arbeit machen», freut sich David Fonjallaz, Geschäftsführer vom Verein Bern für den Film und selber Produzent (Lomotion AG). Auch sonst spürt man den Aufwind in der Region Bern, der Film «sounds and silence» von Peter Guyer und Norbert Wiedmer wurde letztes Jahr am Filmfestival in Locarno auf der Piazza Grande gezeigt und der Spielfilm «Zwerge sprengen» des Berner Regisseurs Christof Schertenleib, der nur dank einem Kraftakt der Berner Filmförderung zu stande kam, eröffnete die diesjährigen Solothurner Filmtage.

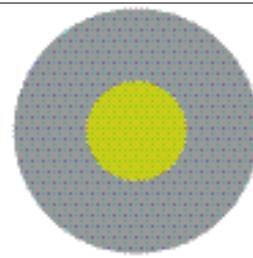
Zürich brennt auf Stärkung

Daniel Waser, Geschäftsführer der Zürcher Filmstiftung, sieht die anderen regionalen Filmförderungen nicht als Konkurrenz, im Gegenteil: «Für das unabhängige Schweizer Filmschaffen ist es extrem wichtig, dass sich neben dem Bund und der SRG auch die Kantone bzw. die Regionen in der Filmförderung engagieren. Eine Erhöhung in anderen Regionen, wie in Bern, nimmt nicht nur Druck von der Zürcher Filmstiftung, sondern stärkt auch die Position der Kreativen gegenüber dem BAK.»

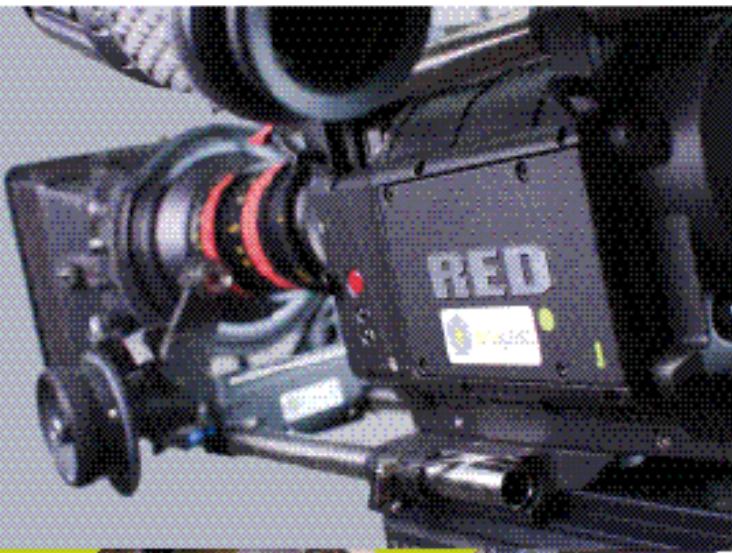
Auch beim BAK dürfte man Gefallen finden an dieser Entwicklung, zumal das Amt im Bereich der Filmförderung den Kredit für die Herstellung von Filmen in den letzten 10 Jahren weniger stark hat ausbauen können, als es sich die Branche gewünscht hätte. Die Budgeterhöhung um 1,7 Millionen Franken für das Jahr 2010 ist zumindest ein Schritt in die richtige Richtung. ■

www.filmzentralschweiz.ch
www.balimage.ch
www.bernfilm.ch

Originaltext: Deutsch



cinegrell
kamerastream * kamerasverleih



cinegrell – Grösster HD-Verleiher der Schweiz.

Neu im Verleih

- Digital Spiegelreflex-Kameras Canon EOS 5D Mark II & EOS 7D
- Objektive Canon EF-L & Zeiss ZE für Canon EOS
- Kleinster HD-Flash Recorder der Welt: Convergent Design Man of War
- Angénieux Zoom Optimo Rouge DP 16-42mm & DP 30-80mm T2.8

RED One Produktionspaket aus einer Hand

- 4 RED One Kameras und Zubehör
- Vielseitiges Zubehör-Angebot für höchste Ansprüche
- Portable Daten-Transfer Station inkl. Backup-System
- Auf Wunsch erfahrene Personal zur Verwaltung der RED-Daten am Set

Sony High Definition Kameras

- HDCAM Sony HDW-790P
- XDCAM HD 4:2:2 Sony PDW-700
- XDCAM EX Sony PMW-EX1 & PMW-EX3

Details und Angebote unter www.cinegrell.ch

cinegrell gmbh
Kammetschloessstrasse 30
CH-8048 Zürich

tel +41 43 350 20 20
fax +41 43 350 20 62
www.cinegrell.ch

Wuchtiger Kinostart von «Complices» in Frankreich

Nicht weniger als 120 Kopien von «Complices» von Frédéric Mermoud wurden von Pyramide Films für dessen Kinostart am 20. Januar in alle Ecken Frankreichs versendet. In den ersten fünf Auswertungstagen verbuchte er bereits 46'000 Eintritte! Der Debütfilm des in Paris lebenden Schweizer Filmemachers ist eine französisch-schweizerische Koproduktion (Saga Production). Der Film läuft ab dem 31. März in den Westschweizer Kinos, Anfang April in Kanada (K-Films Amérique) und später in den USA (IFC Entertainment). Unter anderem widmet das Filmfestival Annecy Frédéric Mermoud ein Spezialprogramm. (sf)

www.swissfilms.ch
www.kfilmsamerique.com

Imposante sortie française de «Complices»

Pas moins de 120 copies de «Complices» de Frédéric Mermoud ont été expédiées aux quatre coins de la France par la société Pyramide Films pour sa sortie, le 20 janvier dernier. Durant les cinq premiers jours d'exploitation, il a enregistré 46'000 entrées! Le premier film de cinéma du cinéaste suisse installé à Paris est une production franco-helvétique (Saga Production). Le film sort en Suisse romande le 31 mars. Début avril, «Complices» sera distribué au Canada (K-Films Amérique), puis aux Etats-Unis (IFC Entertainment). Le Festival du film d'Annecy présente par ailleurs une rétrospective des courts métrages du cinéaste. (sf)

www.swissfilms.ch
www.pyramidefilms.com

Schweiz an der Berlinale wieder mit dabei

Zum ersten Mal seit 2007 ist die Schweiz an den 60. Internationalen Filmfestspielen Berlin (11. bis 21. Februar) mit mehreren Filmen vertreten. «Cosa voglio di più», der neue Film des italienisch-schweizerischen Cineasten Silvio Soldini – eine Koproduktion von Vega Film –, ist als Weltpremiere in der Sektion *Berlinale Special* zu sehen. «Aisheen [still alive in Gaza]» des Schweizer Regisseurs Nicolas Wadimoff in Zusammenarbeit mit Béatrice Guelpa, wird in der Sektion *Forum* ebenfalls zum ersten Mal vorgeführt. Die Produktion von Jazeera Children's Channel (Qatar) und Akka Films (Schweiz) ist auch ans Festival Visions du Réel eingeladen. «Daniel Schmid – Le chat qui pense» von Benny Jaberg und Pascal Hofmann, ein von T&C Film produzierter Portraitfilm über einen Meister des Schweizer Kinos, wird an der Berlinale in der Sektion *Panorama Dokumente* zu entdecken sein. (fd)

Retour de la Suisse à la Berlinale

Pour la première fois depuis 2007, la Suisse est représentée par plusieurs films au 60^e Festival de Berlin (11 au 21 février). «Cosa voglio di più», nouveau film du cinéaste italo-suisse Silvio Soldini coproduit Vega Film, est projeté en première



«Trans-Cutucú - Zurück in den Urwald» von Lisa Faessler, im Kino in der Deutschschweiz seit 4. Februar

mondiale dans la section *Berlinale Special*. «Aisheen [still alive in Gaza]», long métrage du cinéaste suisse Nicolas Wadimoff réalisé avec le concours de Béatrice Guelpa, est également présenté en premier dans la section *Forum*. Cette production de Jazeera Children's Channel (Qatar) et Akka Films (Suisse) est aussi sélectionnée pour le Festival Visions du Réel. «Daniel Schmid – Le chat qui pense» de Benny Jaberg et Pascal Hofmann, film-portrait sur un maître du cinéma suisse produit par T&C Film, est dévoilé pour sa part à la Berlinale dans la section *Panorama Dokumente*. (fd)

«The Sound of Insects» in New York nominiert

Der Träger des europäischen Filmpreises - Prix Arte des Besten Dokumentarfilms, «The Sound of Insects» von Peter Liechti war für die im Januar in New York vergebenen Cinema Eye Honors nominiert. In der Kategorie *Spotlight Award*, wo er teilnahm bevorzugte die Jury jedoch «Beetle Queen Conquers Tokyo» von Jessica Oreck (USA, Japon). (sf)

www.swissfilms.ch
www.cinemaeyehonors2010.com

«Le chant des insectes» nommé à New York

Lauréat du Prix du cinéma européen - Prix Arte du meilleur documentaire,

«Le chant des insectes» de Peter Liechti a été nommé pour les Cinema Eye Honors qui ont été décernés à New York en janvier. Dans la catégorie *Spotlight Award* où il concourrait, «Beetle Queen Conquers Tokyo» de Jessica Oreck (Etats-Unis, Japon) lui a été préféré. (sf)

www.swissfilms.ch
www.cinemaeyehonors2010.com

Prestigeträchtiger Preis für «Der grosse Kater»

Der Bayrische Filmpreis ging an «Der grosse Kater» von Wolfgang Panzer (Koproduktion Schweiz, Deutschland). Der mit 145'000 Franken dotierte Porzellan-Pierrot wurde ihm im Januar in München übergeben. Des Weiteren wurde «Waffenstillstand» von Lancelot von Naso, cofinanziert durch die St. Galler DCM Mitte Productions, mit einer über 87'000 Franken dotierten Auszeichnung geehrt. (sf)

www.swissfilms.ch
www.bayern.de

Prix prestigieux pour «Der grosse Kater»

Le Prix bavarois du cinéma a été attribué à «Der grosse Kater» de Wolfgang Panzer (coproduction Suisse, Allemagne). Doté de 145'000 francs, un Pierrot de porcelaine lui a été remis en janvier dernier à Munich. Une distinc-

tion d'une valeur de 87'000 francs est par ailleurs allée à «Waffenstillstand» de Lancelot von Naso, film cofinancé par la société saint-galloise DCM Mitte Productions. (sf)

www.swissfilms.ch
www.bayern.de

Filmpublizisten und Kameraleute in Solothurn ausgezeichnet

An den 45. Solothurner Filmtagen haben der Journalist Christoph Egger (*Neue Zürcher Zeitung*) und sein Berufskollege Michael Sennhauser (Schweizer Radio DRS) für ihre Kritiken über «Home» von Ursula Meier und über «Maman est chez le coiffeur» von Léa Pool den Prix Pathé für Filmpublizistik erhalten. Der Preis der Gemeinde Lohn-Ammannsegg ging an den Kameramann Patrick Lindenmaier, den Erfinder eines Verfahrens zum Transfer digitaler Bilder auf Zelluloid. Carlo Varini, der kürzlich in «Cœur animal» von Séverine Cornamusaz die Kamera führte, erhielt für seine Verdienste um den Schweizer Film den Preis der Gemeinden im Wasseramt. (ap)

www.filmtage-solothurn.ch

Critiques et chefs opérateurs distingués à Soleure

Aux 45^e Journées de Soleure, le Prix Pathé - Prix de la critique cinématographique a été décerné aux journalistes Christoph Egger (*Neue Zürcher Zeitung*) et Michael Sennhauser (Schweizer Radio DRS) pour leurs critiques respectives de «Home» d'Ursula Meier et de «Maman est chez le coiffeur» de Léa Pool. Le Prix de la commune Lohn-Ammannsegg a par ailleurs été décerné au chef opérateur Patrick Lindenmaier, inventeur d'un procédé de transfert des images numériques sur celluloïd. Carlo Varini, qui a signé l'image de «Cœur animal» de Séverine Cornamusaz, a reçu le Prix des communes du district de Wasseramt pour sa contribution au cinéma suisse. (ap)

www.journeesdesoleure.ch

«Home» in den USA

Am 21. Palm Springs International Film Festival (5. bis 18. Januar) wurde «Home» von Ursula Meier in der Sektion *Awards Buzz* gezeigt – eine wichtige Etappe für die Vorauswahl der Nominationen für den Oscar des besten ausländischen Films. Die Schweizer Koproduktion «Réfractaire» von Nicolas Steil wurde unter luxemburgischer Flagge vorgeführt. (sf)

www.swissfilms.ch
www.psfilmfest.org

«Home» aux Etats-Unis

Au 21^e Festival international du film de Palm Springs (5 au 18 janvier) – étape importante de la présélection pour l'Oscar du meilleur film de langue étrangère – «Home» d'Ursula Meier a été présenté dans la section *Awards Buzz*. Sous les couleurs du Luxembourg, la coproduction suisse «Réfractaire» de Nicolas Steil y a aussi été projetée. (sf)

www.swissfilms.ch
www.psfilmfest.org



Christian Samuel Weber, Uta Kargel, Araba Walton und Karsten Mielke in «Sunny Hill» von Luzius Rüedi, im Kino in der Deutschschweiz seit 21. Januar

Fortsetzung Seite / suite page 10

Schweizer Filmpreis QUARTZ 2010

Am 27. Januar gab das Bundesamt für Kultur (BAK) an den Solothurner Filmtagen die Nominierungen für den Schweizer Filmpreis QUARTZ 2010 bekannt. Bundesrat Didier Burkhalter eröffnete die Nacht der Nominierungen. Noch diesen Monat werden die Mitglieder der Schweizer Filmakademie die Gewinnerinnen und Gewinner des Schweizer Filmpreises Quartz küren. Eine noch zu bildende Jury wird das Wahlergebnis gutheissen müssen und ihren Spezialpreis für eine herausragende technische und künstlerische Leistung vergeben. Die Preisverleihung des Schweizer Filmpreises Quartz findet am 6. März im Kultur- und Kongresszentrum Luzern unter dem Patronat der SRG SSR idée suisse in Zusammenarbeit mit dem BAK, Swiss Films und der Schweizer Filmakademie statt.



MITGLIEDER DER NOMINATIONSKOMMISSION MEMBRES DE LA COMMISSION DE NOMINATION

Frédéric Choffat Regisseur/réisateur, **Myriam Flury** Cutterin/monteur, **Corinna Glaus** Casting/agent de casting, **Ivo Kummer** Festivaldirektor/directeur de festival, **Kurt Mäder** Produzent/producteur, **Stéphane Mitchell** Drehbuchautorin/scénariste, **Mariano Morace** Filmkritiker/critique de cinéma, **Alexandra Prusa** Schauspielerin/comédienne, **Elena Tatti** Produzentin/productrice.

NOMINATIONEN NOMINATIONS

Bester Spielfilm Meilleur film de fiction

Je 25'000 Franken/25'000 francs chacun
50 % Regie/réalisation, 50 % Produktion/production
Cargo von Ivan Engler und Ralph Etter, Atlantis Pictures
Cœur animal de Séverine Cornamusaz, P.S Productions
Complices de Frédéric Mermoud, Saga Productions
Giulias Verschwinden von Christoph Schaub, T&C Film
Tannöd von Bettina Oberli, HugoFilm Productions

Bester Dokumentarfilm Meilleur documentaire

Je 25'000 Franken/25'000 francs chacun
(50 % Regie/réalisation, 50 % Produktion/production
Die Frau mit den 5 Elefanten von Vadim Jendreyko, Mira Film
Rocksteady von Stascha Bader, Hessegereutert Film
Sounds and Silence von Peter Guyer und Norbert Wiedmer, Recycled TV
Space Tourists von Christian Frei Christian Frei, Filmproduktionen
The Sound of Insects von Peter Liechti, Liechti Filmproduktion



«Cœur animal» de Séverine Cornamusaz (Olivier Rabourdin, Antonio Buil), nommé pour le Prix du Cinéma Suisse du Meilleur film de fiction



«Las Pelotas» von Chris Niemeyer, nominiert für den Schweizer Filmpreis für den besten Kurzfilm



«Rocksteady» von Stascha Bader, nominiert für den Schweizer Filmpreis für den besten Dokumentarfilm

Prix du Cinéma Suisse QUARTZ 2010

Le 27 janvier, l'Office fédéral de la culture a annoncé les nominations pour le Prix du Cinéma Suisse QUARTZ 2010 aux Journées de Soleure. Le Conseiller fédéral Didier Burkhalter a prononcé l'allocution d'ouverture de la Nuit des nominations. Ce mois, les membres de l'Académie du cinéma suisse votent à nouveau pour désigner les lauréats des Quartz. Un jury doit encore être constitué pour avaliser le résultat du scrutin et décerner son Prix spécial à une éminente prestation artistique et technique. La cérémonie de remise des Quartz aura lieu le 6 mars au Centre de la culture et des congrès de Lucerne sous le patronage de la SRG SSR idée suisse, en collaboration avec l'OFC, Swiss Films et l'Académie du cinéma suisse.

Bester Kurzfilm Meilleur court métrage

Je 10'000 Franken/10'000 francs chacun
50 % Regie/réalisation, 50 % Produktion/production

A côté de Basil Da Cunha, Thera Production

Las Pelotas von Chris Niemeyer, Plan B Film

Nid Hei Cho von Thaïs Odermatt, Hochschule Luzern Design & Kunst

Schonzeit von Irene Ledermann, Zürcher Hochschule der Künste

Zahn um Zahn von Ivana Lalovic, ABBC Prod

Bestes Drehbuch Meilleur scénario

Je 5000 Franken/5000 francs chacun

Frédéric Mermoud pour **Complices** de Frédéric Mermoud

Christoph Schaub für **Giulias Verschwinden** von Christoph Schaub

Erik Bernasconi per **Sinestesia** di Erik Bernasconi

Beste Darstellerin Meilleure interprétation féminine

Je 5000 Franken/5000 francs chacune

Marie Leuenberger in **Die Standesbeamtin** von Micha Lewinsky

Sunny Melles in **Giulias Verschwinden** von Christoph Schaub

Melanie Winiger in **Sinestesia** di Erik Bernasconi

Bester Darsteller Meilleure interprétation masculine

Je 5000 Franken/5000 francs chacun

Antonio Buil dans **Cœur Animal** de Séverine Cornamusaz

Roeland Wiesnekker in **Der Fürsorger** von Lutz Konermann

Bruno Ganz in **Giulias Verschwinden** von Christoph Schaub

Bestes schauspielerisches Nachwuchstalent Meilleur espoir d'interprétation

Je 5000 Franken/5000 francs chacun

Jennifer Mulinde-Schmid in **Die Standesbeamtin** von Micha Lewinsky

Uygar Tamer dans **Dirty Money, l'infiltré** de Dominique Othenin-Girard

Giorgia Würth in **Sinestesia** di Erik Bernasconi

Beste Filmmusik Meilleure musique de film

Je 5000 Franken/5000 francs chacun

Balz Bachmann für **Giulias Verschwinden** von Christoph Schaub

The Young Gods pour **L'enfance d'Icare** d'Alex Iordachescu

Norbert Möslang für **The Sound of Insects** von Peter Liechti

Festival Black Movie Cinémas d'ailleurs

Du 12 au 21 février, le Festival Black Movie dévoile des perles de tous genres venues de continents largement inexplorés. Sans se faire trop d'illusions sur les chances de distribution de leurs trouvailles dans un marché en crise, les directrices Maria Watzlawick, Kate Reidy et Virginie Bercher mettent leur enthousiasme au service d'un cinéma exigeant dont la survie est menacée. Et ce ne sont pas les cinéastes – à qui elles offrent une tribune privilégiée à Genève – qui s'en plaindront. Entretien.

Propos recueillis par Anna Percival

Quel était le public du Festival Black Movie l'année dernière?

Maria Watzlawick Surtout séduits par les films de genre, les jeunes adultes entre 20 et 25 ans sont très nombreux, mais Black Movie attire aussi des cinéphiles, des amateurs de découvertes et des professionnels. A moins qu'un programme très spécifique soit proposé, le public suisse alémanique est peu présent.

L'année dernière, une table ronde réussissait des producteurs argentins et suisses. Renouvez-vous ce genre d'expérience?

Kate Reidy Pour la première fois, nous organisons un Marché du documentaire indépendant chinois [voir interview de Fernand Melgar dans Ciné-Bulletin, janvier 2010, ndlr], auquel nous consacrons une table ronde. En offrant une visibilité à des petites productions généralement assumées par les réalisateurs eux-mêmes, nous essayons de favoriser la circulation de films qui n'ont souvent jamais été montrés en Europe et d'y intéresser les professionnels suisses.

Quelle est la situation de la production dans les pays que vous explorez?

Kate Reidy Elle est très variable selon les pays, car la situation politique et historique est déterminante: le Japon est plus proche des conditions de production occidentales que l'Indonésie ou les pays africains. Mais le cinéma qui nous intéresse manque de moyens et peine à être vu dans son pays d'origine, ce qui n'est pas sans rappeler – toutes proportions gardées – le cinéma suisse! Cette année, un programme de films indonésiens est appuyé par une discussion sur une nouvelle loi liberticide visant à contrôler la production et le contenu des œuvres en Indonésie.

La production de quels pays (ou continents) se démarque-t-elle cette année?

Kate Reidy L'Indonésie, l'Amérique latine (qui devient un véritable creuset pour le cinéma), l'Afrique – où beaucoup de films intéressants ont

été drainés par le Fespaco - Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou – sortent du lot. Nous avons aussi un programme de films mexicains des années 1960-1970. Les autres sections reposent plus spécifiquement sur des thématiques de contenu, comme le programme *Queer* (centré sur l'identité sexuelle) ou *Les liaisons dangereuses* (films sur les passions extrêmes). *A suivre* nous permet, d'année en année, de retrouver des jeunes auteurs que nous avons découverts.

Les films que vous montrez sont rarement proposés en Suisse. Pensez-vous pouvoir convaincre des distributeurs de les diffuser?

Maria Watzlawick Grande question! Nous contactons les distributeurs depuis des années, mais nos appels sont toujours restés lettre morte. Le Prix d'aide à la distribution que nous avons proposé pendant deux



Les trois directrices du Festival Black Movie: Kate Reidy, Virginie Bercher et Maria Watzlawick

Festival Black Movie Filmschaffen von anderswo

Vom 12. bis 21. Februar zeigt das Festival Black Movie Raritäten aus weitgehend unbekannten Gegenden. Die Festivalleiterinnen Maria Watzlawick, Kate Reidy und Virginie Bercher machen sich keine grossen Hoffnungen, in einem krisengeschüttelten Markt für ihre Funde Verleiher zu finden. Dennoch setzen sie sich mit Herzblut für einen anspruchsvollen Film ein, dessen Existenz bedroht ist. Die Cineastinnen und Cineasten, denen sie in Genf eine geschätzte Plattform bieten, werden sich kaum zu beklagen haben. Ein Gespräch.

Das Gespräch führte Anna Percival

Wie setzte sich das Publikum des Festivals Black Movie letztes Jahr zusammen?

Maria Watzlawick Es kamen vor allem viele junge Erwachsene zwischen 20 und 25 Jahren, die sich gerne Genrefilme ansehen. Doch Black Movie zieht auch Cinephile, Menschen, die für Neues offen sind, und Filmleute an. Aus der Deutschschweiz reisen gewöhnlich nur wenige an, ausser es wird ein ganz spezielles Programm geboten.

Letztes Jahr trafen sich Produzentinnen und Produzenten aus Argentinien und aus der Schweiz zu Gesprächen. Ist dieses Jahr ein ähnlicher Anlass geplant?

Kate Reidy Wir organisierten zum ersten Mal einen Markt für den unabhängigen chinesischen Dokumentarfilm [siehe Interview mit Fernand Melgar im Ciné-Bulletin vom Januar 2010, AdR], der auch Thema einer Gesprächsrunde sein wird. Indem wir kleine, von den Regisseuren oft selber produzierte Werke zeigen, erhöhen wir den Bekanntheitsgrad von Filmen, die in Europa kaum zu sehen sind, und wir versuchen, das Interesse der Schweizer Filmbranche dafür zu wecken.

Wie sieht die Produktionslage in den von Ihnen erkundeten Ländern aus?
Kate Reidy Sie unterscheidet sich je nach Land und politisch-histori-

schem Hintergrund: In Japan ist die Situation ähnlich wie bei uns im Westen, ganz anders aber ist sie in Indonesien oder in afrikanischen Ländern. Der Film, der uns interessiert, hat wenig Mittel und wenig Chancen, im eigenen Land gesehen zu werden, was einen – im Verhältnis – an den Schweizer Film erinnert! Dieses Jahr diskutieren wir im Rahmen der Vorführung indonesischer Filme über ein neues repressives Gesetz, das eine Kontrolle der Produktion und des Inhalts der Werke ermöglicht.

Welche Länder (oder Kontinente) stehen dieses Jahr im Zentrum?

Kate Reidy Indonesien, Lateinamerika (das sich zu einem wahren Mekka des Films entwickelt) und Afrika, wo dank dem Fespaco (dem Panafrikanischen Film- und Fernsehfestival Ouagadougou) viele interessante Filme entstanden sind. Außerdem haben wir ein Programm mit mexi-

kanischen Filmen aus den Jahren 1960-1970 vorgesehen. Die anderen Sektionen sind eher thematisch: beispielsweise das Programm *Queer* (zur Geschlechterfrage) oder *Les liaisons dangereuses* (Filme über extreme leidenschaftliche Beziehungen). Die Sektion *A suivre* bietet uns Jahr für Jahr Gelegenheiten zur Wiederbegegnung mit jungen, von uns entdeckten Autorinnen und Autoren.

Die Filme, die Sie zeigen, sind in der Schweiz kaum zu sehen. Glauben Sie die Verleiher überzeugen zu können, sie in ihr Programm aufzunehmen?

Maria Watzlawick Eine gute Frage! Wir stehen seit Jahren mit den Verleihern in Kontakt, doch unsere Anstösse blieben bis anhin ohne Wirkung. Der Verleihförderpreis, den wir während zweier Jahre angeboten, hatte ebenso wenig Erfolg. Dazu ist zu sagen, dass die Verleiher überschwemmt sind mit Filmen,

ans n'a guère eu plus de succès... Il faut dire que les distributeurs sont submergés de films achetés en *packs* et font davantage de planification que de programmation. Il est donc parfois plus avantageux pour un film d'être présenté dans un festival où il est vu par de nombreux spectateurs, que de sortir en salles et de quitter l'affiche sans avoir eu le temps de trouver son public. Pour toutes ces raisons, le Prix coup de cœur du public sera intégralement versé au réalisateur.

Que proposez-vous au jeune public?

Virginie Bercher Le programme *Petit Black Movie*, destiné aux enfants de 2 à 12 ans et composé exclusivement, cette année, de courts métrages d'animation, est centré sur l'Amérique latine et l'Europe de l'Est. Certains titres de cette sélection s'adressent autant aux gosses qu'aux adultes. Des animations en relation avec les films sont aussi organisées avec les maisons de quartier.

Comment le festival est-il financé?

Maria Watzlawick Une convention tripartite conclue avec la Ville et l'Etat de Genève garantit au festi-

val un montant de 250'000 francs cette année encore. Par ailleurs, le soutien cumulé de l'Office fédéral de la culture et la Direction du développement et de la coopération se monte à 100'000 francs. Les entrées rapportent environ 100'000 francs. Des sponsors tels que des fondations, la Loterie Romande ou encore le Pour-cent culturel Migros assu-

rent le reste du financement, soit 270'000 francs.

Comment Black Movie se démarque-t-il du Festival de Fribourg?

Kate Reidy Nous collaborons étroitement avec Edouard Waintrop [*directeur du Festival de Fribourg, ndlr*]. Nous partageons la préoccupation de montrer des films qui n'auraient

aucune autre possibilité d'être vus en Suisse – cela sans se marcher sur les pieds. Et l'offre est suffisamment abondante pour que nous ne soyons pas en concurrence! La ligne d'un festival est par ailleurs déterminée par les programmateurs, par le financement qui lui est accordé et par son point d'ancrage. Nous sommes basés à Genève, une ville internationale cosmopolite, et nous touchons un public très varié. A Fribourg, le public est différent, de même que les ressources! Le budget de ce festival, trois fois supérieur au nôtre, permet d'inviter beaucoup de réalisateurs, d'offrir des prix et d'organiser une compétition. Malgré tout, nous parvenons à accueillir cette année une vingtaine de cinéastes. Nous accordons en effet une grande importance aux rencontres avec le public et le cadre que nous offrons permet des échanges privilégiés que les réalisateurs apprécient beaucoup. ■

www.blackmovie.ch

Texte original: français



«Ceux de la colline» de Berni Goldblat (Festival Black Movie - La fièvre de l'or)

die sie paketweise kaufen, und dass sie mehr mit Planung als mit der Programmgestaltung beschäftigt sind. Oft ist es für einen Film besser, wenn er an einem Festival teilnimmt, wo er von vielen Besuchern gesehen wird, als wenn er im Kino herauskommt und dann gleich wieder aus dem Programm gestrichen wird, bevor er sein Publikum finden konnte. Dies sind auch die Gründe, weshalb der Publikumspreis Coup de cœur ganz der Regie zugute kommt.

Was gibt es für das junge Publikum zu sehen?

Virginie Bercher Das Programm *Petit Black Movie* für Kinder von zwei bis zwölf Jahren umfasst dies Jahr ausschliesslich kurze Trickfilme und konzentriert sich auf Lateinamerika und Osteuropa. Einige Filme richten sich sowohl an Kinder wie auch an Erwachsene. Ausserdem planen wir gemeinsam mit den Quartierzentren verschiedene Aktivitäten rund um den Film.

Wie wird das Festival finanziert?

Maria Watzlawick Ein Dreiparteienabkommen mit der Stadt und dem Kanton Genf sichert dem Festival dieses Jahr noch einen Betrag von

250'000 Franken zu. Ferner beträgt die Unterstützung des Bundesamts für Kultur und der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit kumuliert 100'000 Franken. Die Eintritte generieren rund 100'000 Franken. Die restlichen 270'000 Franken des Budgets stammen von Sponsoren: Stiftungen, Loterie Romande, Migros-Kulturprozent.

Worin unterscheidet sich Black Movie vom Festival in Freiburg?

Kate Reidy Wir arbeiten eng mit Edouard Waintrop [*Direktor des Filmfestivals Freiburg, AdRJ*] zusammen. Es ist unser gemeinsames Anliegen, Filme zu zeigen, die sonst in der Schweiz nicht zu sehen wären – ohne uns dabei auf die Füsse zu treten. Das Angebot ist so gross, dass

wir nicht in Konkurrenz zueinander stehen! Ausserdem wird die Linie eines Festivals vom Programmkonzept, der Finanzierung und dem Standort bestimmt. Wir sind in Genf zu Hause, einer internationalen und kosmopolitischen Stadt, und wir erreichen ein sehr vielfältiges Publikum. Freiburg hat ein anderes Publikum und andere Ressourcen. Sein dreimal höheres Budget erlaubt dem Festival, viele Regisseurinnen und Regisseure einzuladen, Preise anzubieten und einen Wettbewerb zu veranstalten. Dennoch können wir dieses Jahr etwa 20 Filmschaffende empfangen. Begegnungen mit dem Publikum sind uns wichtig, und der von uns gebotene Rahmen ermöglicht einen Austausch, wie ihn die Regisseurinnen und Regisseure schätzen. ■

www.blackmovie.ch



«Under the Tree» von Garin Nugroho (Festival Black Movie - I-Sinema)

Originaltext: Französisch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 7

Zwei Preise für «Un día y nada» in Frankreich

Am 18. Filmfestival in Vendôme (4. bis 11. Dezember) ist der Kurzspielfilm «Un día y nada» von Lorenz Merz mit dem Grand Prix und dem Prix de la Jeunesse im europäischen Wettbewerb ausgezeichnet worden. Der in schweizerischer Koproduktion entstandene kurze Animationsfilm «Le petit dragon» von Bruno Collet erhielt den Preis Cinécole. (sf)
www.swissfilms.ch
www.vendome-filmfest.com



Caroline Gasser dans «Plus là pour personne» de Jean-Laurent Chautems, à l'affiche en Suisse romande depuis le 27 janvier

Deux prix pour «Un día y nada» en France

Am 18. Festival du film de Vendôme (4 au 11 décembre), le court métrage de fiction «Un día y nada» de Lorenz Merz a obtenu le Grand prix ainsi que le Prix de la jeunesse de la compétition européenne. Le Prix Cinécole est allé à la coproduction suisse «Le petit dragon», film court d'animation de Bruno Collet. (sf)
www.swissfilms.ch
www.vendome-filmfest.com

Max Ophüls Preis für «Schonzeit»

Am 31. Filmfestival Max Ophüls Preis in Saarbrücken (18. bis 24. Januar) hat «Schonzeit» von Irene Ledermann den Preis für den besten Kurzfilm erhalten. Neben «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub, der als Eröffnungsfilm zu sehen war, wurden «Madly in Love» von Anna Luif als Weltpremiere und «Cargo» von Ivan Engler und Ralph Etter als Deutschlandpremiere gezeigt. «Der Fürsorger» von Lutz Konermann und «Baba's Song» von Wolfgang Panzer waren ebenfalls auf dem Programm sowie die Kurzfilme «Las Pelotas» von Chris Niemeyer, «Brandstifter» von Felix von Murralt und «Perpetuum mobile» von Sebastian Kenney. (sf)
www.swissfilms.ch
www.max-ophuels-preis.de

Prix Max Ophüls pour «Schonzeit»

Au 31^e Festival du film Prix Max Ophüls de Sarrebruck (18 au 24 janvier), «Schonzeit» d'Irene Ledermann a été sacré Meilleur court métrage. Ouvert par «La disparition de Giulia» de Christoph Schaub, «Madly in Love» d'Anna Luif a en outre été présenté en première mondiale et «Cargo» d'Ivan Engler et Ralph Etter en première allemande. «Der Fürsorger» de Lutz Konermann et «Baba's Song» de Wolfgang Panzer figuraient également au programme, de même que les courts métrages «Las Pelotas» de Chris Niemeyer, «Brandstifter» de Felix von Murralt et «Perpetuum mobile» de Sebastian Kenney. (sf)
www.swissfilms.ch
www.max-ophuels-preis.de

Nomination von Klausmann, Kuthy und Römer

Die Schweizer Kameramänner Rainer Klausmann (bereits Besitzer eines Goldenen Bären) und Stéphane Kuthy sind Anwärter für den Preis deutschen Filmkritik 2009, jeweils für die Kamera in «Soul Kitchen» von Fatih Akin und «Tannöd» von Bettina Oberli. Der Komponist

tion, die der Abgaben auf die Werbeeinnahmen von M6 beraubt wird. (ap)

M6 l'emporte sur la TSR

La bataille juridique qui oppose la chaîne privée française M6 à la Télévision suisse romande (TSR) depuis 2001 vient de trouver un épilogue: le Tribunal fédéral de Lausanne a officiellement décidé en janvier dernier que les fenêtres publicitaires suisses diffusées par M6 ne relevaient ni de la violation du droit d'auteur ni de la concurrence déloyale. Pour mémoire, la TSR, qui voit ses recettes publicitaires fondre au profit de M6, a entrepris des actions en justice en France auprès du Conseil supérieur de l'audiovisuel et du Conseil d'Etat, puis en Suisse auprès du Tribunal cantonal de Fribourg (voir *Ciné-Bulletin*, mars 2006). Après avoir donné raison à la TSR en février 2009, ce dernier vient de se rétracter en admettant cette pratique. Alors que les sommes concernées ne sont pas encore astronomiques, il y a tout lieu de craindre que cette décision fasse jurisprudence et que TF1 (au hasard!) en profite pour investir le marché. Privée pour sa part d'une redevance sur les recettes publicitaires de M6, la production helvétique est aussi pénalisée. (ap)

Neues Filmprojekt von Pipilotti Rist in Rotterdam

Neben der Projektion von Pipilotti Rists Spielfilmdebüt «Peppermint» lanciert das 39. Internationale Filmfestival Rotterdam (27. Januar bis 7. Februar) die Subskription für ein neues Filmprojekt der Schweizer Film- und Videokünstlerin im Rahmen eines experimentellen Finanzierungs- und Vertriebsprojekts des Filmgeschaffens im digitalen Zeitalter. Der neue Dokumentarfilm von Brigitte Uttar Kornetzky «God No Say So», läuft als Welt-Premiere. «Die Frau mit den 5 Elefanten» von Vadim Jendreyko, der 40-minütige «Petropolis» von Peter Mettler, sowie die Kurzfilme «Le deuil de la cigogne joyeuse» von Eileen Hofer, «Schonzeit» von Irene Ledermann und «Strings of Affection» von Emmanuelle Antille sind ebenfalls auf dem Programm. (sf)
www.swissfilms.ch
www.filmfestivalrotterdam.com

Nouveau projet de Pipilotti Rist à Rotterdam

Tout en présentant «Peppermint» de Pipilotti Rist, le 39^e Festival international du film de Rotterdam (27 janvier au 7 février) lance la souscription du projet de film de l'artiste-cinéaste dans le cadre d'une formule expérimentale de financement et de diffusion du cinéma à l'ère numérique. Le nouveau documentaire de Brigitte Uttar Kornetzky, «God No Say So», est pour sa part projeté en première mondiale à Berlin. «Die Frau mit den 5 Elefanten» de Vadim Jendreyko, le moyen métrage «Petropolis» de Peter Mettler ainsi que les courts «Le deuil de la cigogne joyeuse» d'Eileen Hofer, «Schonzeit» d'Irene Ledermann et «Strings of Affection» d'Emmanuelle Antille figurent aussi au programme. (sf)
www.swissfilms.ch
www.filmfestivalrotterdam.com



Julia Jentsch in «Tannöd» von Bettina Oberli, nominiert für den Schweizer Filmpreis für den besten Spielfilm

Eric Rohmer, ein Freigeist des Films, ist tot

Der französische Cineast Eric Rohmer, einstmaliger Chefredaktor der *Cahiers du cinéma*, ist am 11. Januar im Alter von 89 Jahren gestorben. Sein Stil war unverkennbar, und es gelang ihm stets, konsequent seine Unabhängigkeit und seine Ausdrucksform zu bewahren. Fabrice Luchini, Rohmers Lieblingsschauspieler, berichtet, für einen Produzenten «L'arbre, le maire et la médiathèque» einer der grössten französischen Erfolge sei, neben «Les visiteurs» von Jean-Marie Poiré, denn die Diskrepanz zwischen den niedrigen Herstellungskosten und dem Kassenerfolg sei gewaltig gewesen. So konnte Rohmer in aller Freiheit während vieler Jahre zahlreiche Liebes- und Zufallsgeschichten erzählen. (ap)

Décès de Rohmer, cinéaste libre

Le cinéaste français Eric Rohmer, un temps rédacteur en chef des *Cahiers du cinéma*, est disparu le 11 janvier à 89 ans. Outre la singularité de son style, reconnaissable entre mille, il sut toujours conserver sa précieuse indépendance et défendre la radicalité de ses choix. Fabrice Luchini, acteur fétiche du cinéaste, a rapporté qu'un producteur qualifiait «L'arbre, le maire et la médiathèque» de plus grand succès français avec «Les visiteurs» de Jean-Marie Poiré, tant l'écart entre la modicité de son coût et les entrées engrangées était abyssal. En toute liberté, il a pu ainsi conter des histoires d'amour et de hasard des années durant. (ap)

«Racines» in Frankreich ausgezeichnet

Die Jury der 32. Rencontres Internationales Henri Langlois, dem internationalen Schulfilmfestival in Poitiers (4. bis 12. Dezember), sprach dem kurzen Spielfilm «Racines» von Eileen Hofer eine lobende Erwähnung zu. (sf)
www.swissfilms.ch
www.rihl.org

«Racines» distingué en France

Le jury des 32^e Rencontres internationales Henri Langlois - Festival International des écoles de cinéma de Poitiers (4 au 12 décembre) a attribué une mention spéciale au court métrage de fiction «Racines» d'Eileen Hofer. (sf)
www.swissfilms.ch
www.rihl.org

Konvergenzkonzept des Deutschschweizer Service public

Im Dezember wurde das Gesamtkonzept der Medienkonvergenz in der Deutschschweiz gutgeheissen. Damit gilt grünes Licht für die Zusammenlegung des Schweizer Radios DRS und des Schweizer Fernsehens SF ab 1. Januar 2011. Auf Vorschlag des Regionalvorstandes SRG Deutschschweiz wird der Verwaltungsrat der SRG den Regionaldirektor oder die Regionaldirektorin ernennen. Das Projekt *Konvergenz und Effizienz* verfolgt bekanntlich zwei Ziele: Intensivierung der Zusammenarbeit unter je einer Führung Radio, Fernsehen und Online sowie Optimierung

der Supportfunktionen landesweit. Nach der rätoromanischen Schweiz 2006, der italienischsprachigen Schweiz 2008 und der Westschweiz ab 2010 wird die Deutschschweiz die Medienkonvergenz ab 2011 umsetzen. Die SF-Abteilung Kultur und die Schweizer Radio-Abteilung DRS2 werden in einer neuen Abteilung Kultur zusammengelegt und in Zürich und in Basel arbeiten. Für die Produktion von Radio- wie auch von Fernsehsendungen und für den Ausbau der Internetplattform werden die bisher doppelt geführten Fachredaktionen zusammengelegt. Die durch *Konvergenz und Effizienz* errechneten Einsparungen sind nur mit dem Abbau von 20 bis 30 Arbeitsplätzen möglich. (fd)
www.presseportal.ch/de

Régime de convergence pour le service public alémanique

Le concept de convergence des médias en Suisse alémanique a été adopté en décembre dernier. Feu vert est ainsi donné à la fusion de la Schweizer Radio DRS et de la Schweizer Fernsehen SF dès le 1^{er} janvier 2011. Le conseil d'administration de la SSR nommera le directeur ou la directrice régionale sur proposition du Comité régional SRG Deutschschweiz. Pour mémoire, le projet *Convergence des médias et efficience* fixe deux objectifs: placer la radio, la télévision et le multimédia sous une seule direction pour renforcer leur collaboration et optimiser les supports nationaux. Après la Suisse rhétoromane en 2006, italophone en 2008 et romande cette année, l'alémanique mettra en œuvre la convergence des médias dès 2011. Implanté à Zurich et Bâle, le département Culture de la SF et de la DRS 2 englobera celui de la SR DRS. Pour concevoir aussi bien des émissions de radio que des productions TV et étoffer le site internet, les rédactions culturelles thématiques, jusqu'ici dédoublées, fusionneront. Les économies réalisées grâce à *Convergence des médias et efficience* impliquent la suppression de 20 à 30 postes de travail. (fd)
www.presseportal.ch/fr

Jean Perret an die HEAD in Genf berufen

Der Direktor des Festivals Visions du Réel Nyon, Jean Perret, wird im August nach 16-jährigem wirken die Veranstaltung verlassen. Am 1. September übernimmt er die Leitung der Filmabteilung der Genfer Haute Ecole d'Art et de Design (HEAD). Die Nomination reiht sich ein in einen bereits sehr dynamischen Austausch zwischen diesen beiden Einheiten, denn auch Claudio Pazienza, Nino Kirtadzé und Bertrand Bacqué, Mitarbeiter von Vision du Réel, sind bereits Dozenten an der HEAD. (ap)
www.visionsdureel.ch
head.hesge.ch

Jean Perret nommé à la HEAD de Genève

L'actuel directeur du Festival Visions du Réel Nyon, Jean Perret, quittera ses fonctions en août après avoir œuvré au rayonnement de la manifestation pendant seize ans. Le 1^{er} septembre il prend-

dra la direction du département cinéma de la Haute école d'art et de design de Genève (HEAD). Cette nomination renforce l'échange dynamique entre ces deux entités, puisque Claudio Pazienza, Nino Kirtadzé et Bertrand Bacqué, collaborateurs de Visions du Réel, ont déjà rejoint l'équipe des enseignants de la HEAD. (ap)

www.visionsdureel.ch
head.hesge.ch

time work, Skimambo, Joseph, Zoodirektorin», «Black, free and sixty», «Face of our Fear» (1992). Dans le cadre d'Alva film, elle prépare un documentaire, «Passages», sur la vie à bord d'un cargo. (fd)

Leiser Start von «Champions»

Der erste Schweizer Spielfilm im 2010 ist gleich mit 50 Kopien im Kino gestartet: «Champions» von Riccardo Signorelli verbuchte am Startwochenende knapp 15'000 Besucher. Das ist wohl zu wenig, um an Spitzenresultate wie «Handyman» (47'000 Besucher am ersten Wochenende und rund 200'000 insgesamt) heranzukommen. Sogar «Tell» von Mike Eschmann ist besser gestartet (mit 18'600, am Schluss waren es rund 55'000 Besucher). Der Filmstart wurde überschattet vom Streit zwischen Regisseur Riccardo Signorelli und der Produktionsfirma cR Lichtspiele. (sw)

Démarrage timide de «Champions»

C'est avec 50 copies que le premier film suisse de l'année est sorti en salles, mais «Champions» de Riccardo Signorelli a attiré à peine 15'000 spectateurs durant le premier week-end. C'est insuffisant pour rivaliser avec «Handyman» (47'000 spectateurs le premier week-end et près 200'000 au total). Même «Tell», de Mike Eschmann, avait mieux démarré (avec 18'600 entrées à sa sortie et 55'000 spectateurs au final). Le lancement du film a été assombri par le conflit entre le réalisateur Riccardo Signorelli et la société de production cR Lichtspiele. (sw)

Berner Premieren

Im Januar präsentierte das Kino Cinemathe zwei Schweizer Dokumentarfilme als Premieren: den mittellangen Film «Detrás de las Máscaras» («Hinter den Masken») von Helena und Daniel Lüthi und den Langfilm «Unter Strom - 15 Jahre Subversiv Records» von Jan Mühlthaler und Matthias Hämmery - eine Hommage an das kleine Do-It-Yourself-Label einiger Skater, Rocker und anderer Hitzköpfe. (fd)
www.cinematte.ch
www.roja-media.com

Fortsetzung Seite / suite page 13

KAMERA - KURS

REPORTAGEKAMERAFÜHRUNG

DOZENTIN

KURSZIEL

KURSINHALT

ORT / PREIS

DATUM

ANMELDUNG

MONICA ZÜRCHER, KAMERAFAU
langjährige Erfahrung im In- und Ausland, Film und Fernsehen

Durchblick üben beim Filmen
hohe Ansprüche erzielen mit beschränkten Mitteln u. Miniteam Konzept, Einstellungen, Gestaltung und möglichst natürliches Licht

Zürich / 600.- CHF

Sa, 13.03. + Sa, 27.03.2010

www.kamerakurs.anetmedia.com

Akka Films - Rita Productions Affinités électives

Un vent de fraternité soufflerait-il sur la Suisse romande? Après la création de Bande à part Films (voir article dans *Ciné-Bulletin*, janvier 2010), c'est au tour de deux sociétés de production genevoises de se rapprocher. Géographiquement d'abord, mais aussi pour élargir leur horizon et s'épauler mutuellement. Pauline Gygax (Rita Productions), Nicolas Wadimoff et Joëlle Bertossa (Akka Films) expliquent le fondement de leur démarche.

Par Françoise Deriaz

Pas moins de huitante sociétés de productions sont recensées en Suisse romande. Toutes ne sont évidemment pas actives, mais cette confondante profusion démontre à l'évidence une atomisation des forces et des ressources. Sous le titre *Quand l'union fait la force du cinéma*, *Ciné-Bulletin* (février 2007) avait mis en valeur l'alliance féconde des sociétés de production françaises Agat Films & Cie (notamment pilotée par Robert Guédiguian) et Ex Nihilo: «Réunir sous un seul toit des [huit] producteurs tirant sur la même corde: telle est la planche de salut imaginée dans les années 1990 par des esceulés en mauvaise posture. Une bonne décennie plus tard,

[ils] tiennent le cap du cinéma d'auteur, de la collégialité, de l'artisanat et de l'indépendance.» Ni Akka Films ni Rita Productions ne sont en mauvaise posture, mais toutes deux aspiraient à échapper à la réflexion en vase clos pour parler métier en bonne intelligence et à miser sur la complémentarité des expériences pour appréhender les problèmes en amont plutôt que ratrapper les coups en aval. «Quand nous avons créé Rita Productions, il y a sept ans, les gens d'Agat Films ont été notre premier contact en France», explique Pauline Gygax. «Nous apprenions notre métier, nous étions tout petits, et leur fonctionnement dans une structure très souple nous

a beaucoup marqués. Nous avions envie de réfléchir en synergie, de partager des expériences. Nous avons alors approché d'autres producteurs de la région, non sans peine, et nous étions un peu frustrés en constatant bien souvent la défiance réciproque des concurrents. Et récemment, nous avons pensé à Akka Films, qui a certes une ligne différente, mais dont la démarche professionnelle est assez proche de la nôtre.»

Coïncidences en série

Du côté d'Akka Films, il s'agissait très concrètement de trouver rapidement des solutions à la progression des projets sur le feu: «Avec Joëlle Bertossa, nous nous posons des questions sur la bonne équation entre notre activité, les moyens disponibles et le modèle économique à inventer pour la pérennité de la société. En somme, nous cherchions la bonne configuration», précise Nicolas Wadimoff, réalisateur et producteur, mais également grand voyageur. Très prosaïquement, les manœuvres informelles de rapprochement entre les deux sociétés se sont accélérées à la fa-

veur du déménagement de Rita Productions, qui a naturellement proposé à Akka Films de s'installer dans ses nouveaux bureaux.

Au motif pratique de la colocation ont vite succédé d'autres opportunités: «La synergie induite par le déménagement nous a convaincus de partager aussi nos compétences, explique Nicolas Wadimoff, puisque notre optique sur les équipes techniques, la manière de fabriquer un film et nos rapports avec les



Pauline Gygax, productrice (Rita Productions)



Nicolas Wadimoff, producteur et réalisateur (Akka Films)



Joëlle Bertossa, productrice (Akka Films)

Akka Films - Rita Productions Wahlverwandtschaften

Hat ein Wind der Kollegialität die Westschweiz erfasst? Vor kurzem wurde Bande à part Films gegründet (siehe Artikel in *Ciné-Bulletin*, Januar 2010), nun zeichnet sich eine Annäherung zwischen zwei Genfer Produktionsfirmen ab. Vorerst geografisch, dann auch zur Horizonterweiterung und gegenseitigen Unterstützung. Pauline Gygax (Rita Productions), Nicolas Wadimoff und Joëlle Bertossa (Akka Films) erklären, wie es dazu kam.

Von Françoise Deriaz

In der Westschweiz sind nicht weniger als 80 Produktionsfirmen registriert. Natürlich sind nicht alle aktiv, doch diese schwindelerregende Zahl lässt auf eine Verzettelung der Kräfte und Ressourcen schliessen. Unter dem Titel *Wie man gemeinsam starke Filme macht*, hatte *Ciné-Bulletin* (Februar 2007) die fruchtbare Allianz der französischen Produktionsgesellschaften Agat Films & Cie (geleitet von Robert Guédiguian) und Ex Nihilo geschildert: «Produzenten, die am gleichen Strick ziehen, unter einem Dach zu vereinen: Darin sahen die verzweifelten Einzelkämpfer in den 1990er-Jahren ihre letzte Rettung. Gut ein Jahrzehnt später setzen die acht Produzenten von Agat Films & Cie / Ex Nihilo weiterhin auf den Auto-

renfilm, auf Kollegialität, Fachkompetenz und Unabhängigkeit.» Weder Akka Films noch Rita Productions geht es schlecht, doch beide wollten über den eigenen Tellerrand hinausschauen, Erfahrungen austauschen und beruflich weiterkommen, um Probleme zu vermeiden, statt sie im Nachhinein beheben zu müssen. «Als wir vor sieben Jahren Rita Productions gründeten, waren die Leute von Agat Films unsere ersten Kontakte in Frankreich», sagt Pauline Gygax. «Wir waren am Lernen und noch ganz klein. Deren Arbeitsweise in einer äusserst flexiblen Struktur hat uns stark geprägt. Wir wollten synergetisch denken, Erfahrungen austauschen. Also kontaktierten wir mehrere Produzenten in der Ge-

gend, was nicht einfach war. Oft spürten wir Misstrauen und Konkurrenzdenken, was uns ziemlich frustrierte. Plötzlich kam uns die Firma Akka Films in den Sinn. Sie verfolgt eine andere Linie als wir, geht jedoch ähnlich vor.»

Glückliche Fügung

Für Akka Films ging es konkret darum, innerhalb nützlicher Frist Lösungen für die Fortführung der laufenden Projekte zu finden: «Mit Joëlle Bertossa machten wir uns Gedanken über eine gute Ausgewogenheit zwischen unserer Tätigkeit, den verfügbaren Mitteln und einem Betriebsmodell, das das Überleben unserer Gesellschaft gewährleistet. Kurz, wir suchten die optimale Konstellation», erklärt Nicolas Wadimoff, Regisseur, Produzent und ausserdem ein begeisterter Reisender. Die informellen Annäherungsversuche der beiden Gesellschaften wurden sehr prosaisch beschleunigt, als Rita Productions neue Büros bezog und Akka Films vorschlug, sich ebenfalls dort niederzulassen.

Neben dem praktischen Aspekt ergaben sich dann rasch weitere Vorteile: «Die durch den Umzug bewirkten Synergien regten uns an,

auch unser Wissen und unsere Erfahrung zu teilen», sagt Nicolas Wadimoff, «denn unser Zugang zur Technik, unsere Art, einen Film zu machen und unsere Beziehungen zu den Autoren sind sich sehr ähnlich. Abgesehen von den Räumlichkeiten teilen wir also auch dieselben Wertvorstellungen und Standpunkte. Rita Productions, die bereits auf zwei Staffeln von *<Heidi>* und eine

auteurs sont proches. Outre le même espace, nous partageons donc les mêmes valeurs et le même point de vue. Rita Productions, qui a déjà à son actif deux saisons d'«Heidi» et une de «T'es pas la seule», a plus l'expérience de la production avec la télévision et des séries, alors que nous n'avons fait que la série «Futurofoot...». «Et vous, vous avez plus d'expérience dans la coproduction internationale», ajoute Pauline Gygax. Les jeux sont faits: Rita Productions épaulera Akka Films pour la production de ses futures séries et cette dernière renverra la balle sur le terrain international.

Plus si affinités

Pour l'instant, les nouveaux alliés savourent l'attrait de leur «complémentarité» toute fraîche: «C'est un vrai bonheur de traverser le bureau pour demander conseil à un autre producteur. On se sent moins seuls!», s'exclame Joëlle Bertossa. La maîtrise des flux financiers entre les deux sociétés reste cependant à définir: «Pour l'instant, chacun garde son propre financement des projets. S'il y a partage de compétences, il y aura des discussions»,

Staffel von «T'es pas la seule» zurückblicken kann, hat mehr Erfahrung in der Fernseh- und Serienproduktion. Wir haben erst die Serie «Futurofoot» gemacht ...». «Ihr habt hingegen mehr Erfahrung mit internationalen Koproduktionen», ergänzt Pauline Gygax. Les jeux sont faits: Rita Productions wird Akka Films bei der Produktion von Séries unterstützen. Im Gegenzug wird Akka Films sie aufs internationale Parkett hieven.

Engere Bande

Im Moment geniessen die «Neuverbündeten» den Reiz ihrer noch jungen Gemeinschaft: «Es ist ein echtes Vergnügen, das Büro zu durchqueren und den Ratschlag eines anderen Produzenten einholen zu können. Man fühlt sich weniger allein!», freut sich Joëlle Bertossa. Die Finanzflüsse zwischen den beiden Gesellschaften sind noch zu regeln. «Vorherhand behält jede Firma die Kontrolle über die Finanzierung ihrer Projekte. Bei einer Aufteilung der Kompetenzen wird man dieses Thema erörtern müssen», sagt Joëlle Bertossa. «Alles wird sich nach und nach ergeben. Es ist wichtig, die Zusammenarbeit im konkreten Alltag zu testen», ergänzt Pauline Gygax.

Rita Productions

Pauline Gygax Produzentin / Productrice

Max Karli Produzent / Producteur

Emmanuel Cuénod Produzent / Producteur

Floriane Chassaigne Geschäftsführerin, Produktionsassistentin / Administratrice, assistante de production

Kino Cinéma

Langfilme - selektive Filmographie

Longs métrages - filmographie sélective

7 dogs de Jacob Berger, Spielfilm, in Entwicklung / fiction, en développement

L'enfer rose de Robin Harsch, Spielfilm, in Entwicklung / fiction, en développement

Brittany de Yann-Olivier Wicht, Dokumentaressay / essai documentaire (2009)

La vraie vie est ailleurs de Frédéric Choffat, Spielfilm / fiction (2007)

Fernsehen Télévision

Langfilme, Dokumentarfilme und Serien - selektive Filmographie

Longs métrages, documentaires et séries - filmographie sélective

T'es pas la seule de Pierre-Antoine Hiroz, Spielfilmserie, in Produktion / série fiction, en production, 20 x 26 min.

Y2K de Michael Borgognon, Dokumentarfilm, in Produktion / documentaire, en production

Déchaînées de Raymond Vouillamoz, Spielfilm / fiction (2009)

Tabou d'Orane Buri, Dokumentarfilm / documentaire, 52 min. (2009)

Un ange passe de Séverine Barde et Marie-Christophe Ruata, Dokumentarfilmserie / série documentaire, 15 x 4 min. (2009)

Heidi Spielfilmserie / série fiction, 26 x 26 min. (2008)

Akka Films

Nicolas Wadimoff Regisseur und Produzent / Réalisateur et producteur

Joëlle Bertossa Produzentin / Productrice

Séverine Pisani Produktionsassistentin / Assistante de production

Kino Cinéma

Langfilme longs métrages

Aisheen [still alive in Gaza] de Nicolas Wadimoff, Dokumentarfilm, minoritaire Koproduktion / documentaire, coproduction minoritaire (2010)

Ici et maintenant de Michel Favre, Dokumentarfilm, in Entwicklung / documentaire, en préparation

Libertad de Nicolas Wadimoff, Spielfilm, in Vorbereitung, Koproduktion mit Dschoint Ventschi Filmproduktion und Les Films d'Ici (Frankreich) / fiction, en préparation, coproduction avec Dschoint Ventschi Filmproduktion et les Films d'Ici (France)

Fix Me de Raed Andoni, Dokumentarfilm, minoritaire Koproduktion / documentaire, coproduction minoritaire (2010)

Les secrets de Raja Amari, Spielfilm, minoritaire Koproduktion / fiction, coproduction minoritaire (2009)

Né un 1^{er} août de Nâïma Bachiri, Spielfilm, in Entwicklung / fiction, en développement

L'utopie est morte, vive d'utopie d'Ufuk Emiroglu, Dokumentarfilm, in Entwicklung / documentaire, en développement

Summer 2006 Palestine - une collection de 13 courts métrages (2007)

[L'accord] de Nicolas Wadimoff et Béatrice Guelpa, Dokumentarfilm / documentaire (2005)

Fernsehen Télévision

Langfilme, Dokumentarfilme und Serien

Longs métrages, documentaires et séries

En direct de notre passé de Noël Tortajada et Nicolas Frey, Dokumentarfilmserie, TSR, in Vorbereitung / série documentaire avec la TSR, en préparation 26 x 8 min.

On fait comment? de Natacha Koutchoumov, Spielfilmserie, in Entwicklung / série fiction, en développement, 50 x 3 min.

Futurofoot de Noël Tortajada et Nicolas Frey, Spielfilmserie / série fiction, 10 x 6 min. (2008)

5 minutes from home de Nahed Awwad, Dokumentarfilm / documentaire (2007)

Fortsetzung von Seite / suite de la page 11

Premières bernoises

Deux documentaires suisses ont été présentés en première au Cinéma cinématte en janvier dernier: le moyen métrage «Detrás de las Máscaras» (Derrière les masques) d'Helena et Daniel Lüthi, ainsi que le long métrage «Unter Strom - 15 Jahre Subversiv Records» (Sous tension - 15 ans Subversiv Records) de Jan Mühlthaler et Matthias Hämmery - hommage à leur maison de disque fétiche de quelques skaters, rockeurs et autres têtes brûlées. (fd)
www.cinematte.ch
www.roja-media.com

Schweiz wieder am «Tatort»

Gemäss der *NZZ am Sonntag* und diversen deutschen Zeitungen verhandelt das Schweizer Fernsehen (SF) mit dem deutschen Sender ARD über den Wiedereinstieg bei der Krimiserie «Tatort». Kommissar Flückiger gespielt von Stefan Gubser konnte bereits zweimal an der Seite von Kommissarin Blum ermitteln (in den Schweizer Episoden «Der Polizistinnenmörder» und «Seenot», beides Koproduktionen mit dem Südwestrundfunk). SF hat sich bereits zwischen 1995 und 2001 am «Tatort» beteiligt und sieben Folgen produziert. (sw)

La Suisse de retour sur le «lieu du crime»

Selon la *NZZ am Sonntag* et certains journaux allemands, la Schweizer Fernsehen (SF) négocie avec la chaîne allemande ARD la reprise de sa participation à la série policière «Tatort» (Lieu du crime). Le commissaire Flückiger incarné par l'acteur Stefan Gubser a déjà mené l'enquête deux fois aux côtés de la commissaire Blum dans les épisodes suisses «Der Polizistinnenmörder» et «Seenot» (coproduits avec la Südwestrundfunk). La SF a déjà participé à «Tatort» entre 1995 et 2001 et a produit sept épisodes. (sw)

Sat.1 fördert Schweizer Film

Gemäss dem Bundesgesetz Radio und Fernsehen sind Veranstalter eines nationalen oder sprachregionalen Programmfensters in einem ausländischen Fernsehprogramm verpflichtet, mindestens 4 % ihrer Bruttoeinnahmen für den Schweizer Film aufzuwenden oder eine entsprechende Förderungsabgabe zu bezahlen. Dies trifft auch auf den Sender Sat.1 Schweiz zu, der bis anhin diese Abgabe dem Bundesamt für Kultur bezahlt hat. Mit 240'000 Franken für den Film «Champions» von Riccardo Signorelli hat sich Sat.1 Schweiz nun zum ersten Mal konkret an der Finanzierung einer Schweizer Filmproduktion beteiligt. Auch in Zukunft möchte Sat.1 Schweiz seine Filmförderbeiträge direkt investieren, offen ist noch, welche Projekte als nächstes finanziert werden sollen. (sw)

Fortsetzung Seite / suite page 14

Fortsetzung von Seite / suite de la page 13

Sat.1 soutient des films suisses

Selon la Loi fédérale sur la radio et la télévision, les chaînes étrangères qui diffusent des programmes nationaux ou régionaux doivent affecter au moins 4 % de leurs recettes brutes au cinéma suisse ou s'acquitter d'une contribution de soutien équivalente. Cette disposition concerne aussi Sat.1 Schweiz, qui payait jusqu'ici cette redevance à l'Office fédéral de la culture. Or, pour la première fois, la chaîne a décidé de s'impliquer directement dans la production suisse en participant au financement de «Champions» de Riccardo Signorelli par l'injection de 240'000 francs. A l'avenir, Sat.1 Schweiz prévoit de poursuivre dans cette voie, mais les titres des prochains projets financés n'ont pas encore été annoncés. (sw)

Preis für Eileen Hofer in Solothurn

An den Solothurner Filmtagen erhielt Eileen Hofer für ihren Animationsfilm «Le deuil de la cigogne joyeuse» den mit 15'000 Franken dotierten Nachwuchspreis Suissimage/SSA für den besten Schweizer Kurzfilm. (fd)

Prix pour Eileen Hofer à Soleure

Aux Journées de Soleure, le Prix de la relève Suissimage/SSA pour le meilleur court métrage, doté de 15'000 francs, a été décerné à Eileen Hofer pour son film d'animation «Le deuil de la cigogne joyeuse». (fd)

SRG verteidigt den Service public

Im Bemühen um ein gutes Image hat die SRG SSR idée suisse zum Jahresende das Booklet *Service public - Für Sie erbracht. Für Sie erklärt.* veröffentlicht. Darin preist sie ihr Angebot und untermauert dieses mit Zahlen und Fakten. Offensichtlich handelt es sich dabei um ein Not-signal an die Adresse der Politik. Das Unternehmen, das im vergangenen November für den Zeitraum 2011-2014 ein Finanzierungsdefizit von über 50 Millionen Franken ankündigte, muss dringend seine Kassen füllen. Die auf Deutsch, Französisch, Italienisch, Romanisch und Englisch herausgegebene Broschüre ist unter www.srgssrideesuisse.ch (Publications) verfügbar. (fd)

La SSR défend le service public

Opération de charme de la SRG SSR idée suisse, l'opuscle *Le service public sous toutes ses coutures* vante les bienfaits de ses prestations, chiffres et arguments à l'appui. Publiée à la veille des fêtes de fin d'année, la brochure est à l'évidence un signal d'alerte adressé aux milieux politiques. L'entreprise, qui annonçait en novembre dernier un déficit de financement de plus de 50 millions de francs pour la période 2011-2014, doit impérativement redorer son blason. Édité en allemand, en français, en italien, en romanche et en anglais, le fascicule est disponible sous www.srgssrideesuisse.ch (publications). (fd)

précise Joëlle Bertossa. «Les choses vont se faire petit à petit. Il est très important d'expérimenter cette collaboration dans le travail concret», ajoute Pauline Gygax. «Pour le moment, il faut voir si la confiance réciproque et la collaboration sur les projets à réaliser en 2010 résistent à l'épreuve du feu. A la fin de l'année, nous tirerons le bilan et nous déciderons s'il y a lieu ou non de continuer sur les mêmes bases ou de modifier les statuts juridiques ou les structures», affirme Nicolas Wadimoff.

«En Suisse, où la production est extrêmement politique, je n'ai jamais été aussi à l'aise dans un partenariat, précise-t-il encore. Pour obtenir des aides financières assez modestes, en comprendre les tenants ou les aboutissants, il faut sillonne le pays pour participer à des réunions. Alors que les producteurs sont inéluctablement poussés à consacrer la moitié de leur temps à la politique du cinéma, il ne leur reste plus que l'autre moitié pour faire leur vrai travail avec les auteurs et pour le financement des films. En termes de rentabilité, nous devons probablement détenir le record du



Carla Juri in «Amok» von Cihan Inan, im Kino in der Deutschschweiz ab 25. Februar

monde! Or, soit on fait des films, soit on discute à l'infini au détriment des projets. Nous avons choisi de faire des films et Rita Productions aussi. Nous allons continuer à passer quasiment 100 % de notre temps à parler des projets, à dialoguer avec les auteurs et à s'efforcer de maîtriser les nouvelles chaînes de production et de postproduction extrêmement complexes qui nous obligent sans cesse à réinventer la

roue. La pression qu'exerce l'informatique, la haute définition et les nouvelles technologies nous a aussi poussés à mettre nos compétences en commun, car le cumul de nos savoir-faire réciproques va rejoindre sur tous les projets.» Rendez-vous donc dans un an pour la suite des aventures Akka-Rita! ■

Texte original: français

«Jetzt müssen wir zuerst sehen, ob das gegenseitige Vertrauen und die Zusammenarbeit im Jahr 2010 die Feuerprobe bestehen. Ende Jahr werden wir eine Bilanz ziehen und entscheiden, ob wir auf derselben Grundlage weitermachen oder nicht und ob wir die rechtlichen oder strukturellen Vorgaben ändern müssen», sagt Nicolas Wadimoff.

Und er fügt bei: «In der Schweiz, wo die Produktion stark politisiert ist, habe ich mich in einer Partnerschaft noch nie so wohl gefühlt. Um relativ bescheidene Finanzhilfen zu erhalten und die Verhältnisse genau zu durchblicken, muss man landesweit an vielen Sitzungen teilnehmen. Die Produzenten sehen sich gezwungen, die Hälfte ihrer Zeit der Filmpolitik zu widmen. Für ihre eigentliche Arbeit mit den Autoren und für die Filmfinanzierung bleibt ihnen zu wenig Zeit. In Sachen Rentabilität halten wir vermutlich den Weltrekord! Entweder macht man Filme oder man verliert sich in endlosen Diskussionen, was den Projekten jedoch schadet. Wir haben beschlossen, Filme zu machen, und Rita Productions ebenfalls. Wir werden weiterhin fast 100 % unserer Zeit den Projekten widmen, mit den Autorinnen und Autoren in einen

Dialog treten und uns bemühen, die extrem komplizierten neuen Produktions- und Postproduktionsketten zu beherrschen, die uns unaufhörlich zwingen, das Rad neu zu erfinden. Der Druck der Informatik, der HD-Technik und der neuen Technologien ganz allgemein hat uns dazu bewogen, unsere Kompetenzen zusammenzulegen, davon

werden all unsere Projekte profitieren». Rendez-vous also in einem Jahr, für die Fortsetzung der Abenteuer von Akka-Rita! ■

Originaltext: Französisch



Cyril Descours und Nina Meurisse in «Complices» von Frédéric Mermoud, nominiert für den Schweizer Filmpreis für den besten Spielfilm und das beste Drehbuch

Fortsetzung Seite / suite page 19

A l'affiche en Suisse Im Kino in der Schweiz Nelle sale in Svizzera

14.01.2010	Breath Made Visible	Ruedi Gerber	Rialto Film	Deutschschweiz
21.01.2010	Der Grosse Kater	Wolfgang Panzer	Frenetic Films	Deutschschweiz
21.01.2010	Sunny Hill	Luzius Rüedi	Stamm Film	Deutschschweiz
27.01.2010	Plus là pour personne	Jean-Laurent Chautems	Moa Distribution	Suisse romande
03.02.2010	Pepperminta	Pipilotti Rist	Frenetic Films	Suisse romande
04.02.2010	Trans-Cutucú - Zurück in den Urwald	Lisa Faessler	trigon-film	Deutschschweiz
04.02.2010	Zwischen Himmel und Erde	Christian Labhart	Look Now!	Deutschschweiz
10.02.2010	The Marsdreamers	Richard Dindo	Filmcoopi	Suisse romande
11.02.2010	The Marsdreamers	Richard Dindo	Filmcoopi	Deutschschweiz
25.02.2010	Amok	Cihan Inan	Praesens-Film	Deutschschweiz
25.02.2010	Bödälä - Dance The Rhythm	Gita Gsell	Columbus Film	Deutschschweiz
03.03.2010	La disparition de Giulia	Christoph Schaub	Columbus Film	Suisse romande
03.03.2010	Verso	Xavier Ruiz	Ascot Elite Entertainment Group	Suisse romande
04.03.2010	Die Nagelprobe	Luke Gasser	Frenetic Films	Deutschschweiz
05.03.2010	La sparizione di Giulia	Christoph Schaub	Columbus Film	Svizzera italiana
10.03.2010	Two Brothers	Igaal Niddam	Moa Distribution	Suisse romande
11.03.2010	Madly In Love	Anna Luif	Filmcoopi	Deutschschweiz

A l'affiche à l'étranger Im Kino im Ausland Nelle sale all'estero

20.01.2010	Ivul	Andrew Kötting	ED Distribution	France
20.01.2010	Complices	Frédéric Mermoud	Pyramide Distribution	France
28.01.2010	Die Frau mit den 5 Elefanten	Vadim Jendreyko	RealFiction Filmverleih	Deutschland
04.02.2010	Giulias Verschwinden	Christoph Schaub	X-Verleih	Deutschland
05.02.2010	Giulias Verschwinden	Christoph Schaub	Thim Film	Österreich
12.02.2010	Barfuss nach Timbuktu	Martina Egi	Mesch & Ugge	USA
04.03.2010	Zwischen Himmel und Erde	Christian Labhart	mindjazz pictures	Deutschland
25.03.2010	Tandoori Love	Oliver Paulus	Arsenal Filmverleih	Deutschland

A l'antenne Im Fernsehen In televisione

06.02.2010	Wenn der Herrgott ruft	Nathalie Oestreicher	11.40	SF1
06.02.2010	The Colour of your Socks - Pipilotti Rist	Michael Hegglin	00.20	3sat
07.02.2010	La traductrice	Elena Hazanov	22.05	TSR2
08.02.2010	Michelle - zwischen Wunden und Wunder	Gabrielle Antosiewicz	00.20	3sat
08.02.2010	From Somewhere to Nowhere	Villi Hermann	22.00	RSI LA2
09.02.2010	From Somewhere to Nowhere	Villi Hermann	12.00	RSI LA2
10.02.2010	Lost in Liberia	Luzia Schmid	00.15	SF1
13.02.2010	Polizist Wäckerli in Gefahr	Sigfrid Steiner	00.25	SF1
14.02.2010	Klassezämekunft	W. Deuber, P. Stierlin	20.05	SF1
17.02.2010	Home Recordings	Mari Soppela	00.15	SF1
21.02.2010	Robert Walser: courtes histoires d'amour	Walo Deuber	14.30	TSR2
21.02.2010	Ein Auto für Monsieur Bah	P. Spring, R. Frey	15.35	SF1
21.02.2010	Das Fräuleinwunder	Sabine Boss	20.05	SF1



«Complices» de Frédéric Mermoud, à l'affiche en Suisse romande dès le 17 février



«Amok» von Cihan Inan, im Kino in der Deutschschweiz ab 25. Februar



«La disparition de Giulia» de Christoph Schaub, Suisse romande 3 mars / Svizzera italiana 5 marzo



«Die Nagelprobe» von Luke Gasser, im Kino in der Deutschschweiz ab 4. März

21.02.2010	Nachgift	Remo Legnazzi	00.20	3sat
21.02.2010	Komiker	Markus Imboden	00.35	SF1
24.02.2010	Kurzfilme zum 90. Geburtstag von Stephanie Glaser	Diverse	00.05	SF1
26.02.2010	No More Smoke Signals	Fanny Bräuning	22.30	Arte
28.02.2010	Une Suisse rebelle: Annemarie Schwarzenbach	Carole Bonstein	14.30	TSR2
05.03.2010	La Forteresse	Fernand Melgar	22.35	Arte

Sortie DVD DVD Start Uscita DVD

Alias SA	Maurizio Giuliani	Giulma Films	★
Back to the Kitch	Charles Hieronymi	AV Distri	★
Big Mac small World	Peter Guyer	Recycled TV	★★
Denk mal Berlin	G. Neuhaus, A. Scudeletti	Offroad Reports	★
Du mich auch	Dani Levy	Praesens-Film	★★
Gérard Guillaumat, lecteur d'exception	Maurizio Giuliani	Giulma Films	★
Im Sog der Nacht	Markus Welter	Praesens-Film	★★
Ittry-Cotonou, reflets en noir et blanc	Jean-Denis Borel	Arsaj, Sémaphores	★
La vie en deux	Frédéric Baillif	Dinifan	★★
Liens de sang	Fabienne Abramovich	Metal	★★
No More Smoke Signals	Fanny Bräuning	Warner Home Video	★
Räuberinnen	Carla Lia Monti	Praesens-Film	★★
Solange wie leben sind wir unsterblich	Urs Kriech	Urs Kriech	★
Tag am Meer	Moritz Gerber	Pelicanfilms	★
The Colour of your Socks - Pipilotti Rist	Michael Heglin	Pelicanfilms	★

★ www.artfilm.ch ◊ www.swissdvdshop.ch

Liste des sorties et diffusions communiquées à la rédaction (sous réserve de modifications)
 Liste der Start- und Sendedaten, die der Redaktion bekannt sind (Änderungen vorbehalten)
 Lista delle programmazioni e diffusioni comunicate alla redazione (cambiamenti possibili)



provvedere per tempo
rechtzeitig vorgesorgt
prévoir c'est savoir vivre
www.vfa-fpa.ch



vorausgestaltung film und audiovisuelen
Fondation de prévoyance film et audiovisuel

vfa
fpa



«African Dream» von Adrian Arnold



«Der Choreograf Heinz Spoerli» von Werner Zeindler



«Prud'hommes» de Stéphane Goël

En développement In Entwicklung Sviluppo

Perry Rhodan - Der Anschlag auf die Weltliteratur wird 50

Regie André Schäfer
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion Contrast Film, Schweiz; Florianfilm, Deutschland
Drehdaten Frühling 2010
Drehorte Zürich, Yverdon, München, Berlin, Mannheim, Paris, Los Angeles
Verleiher Edition Salzgeber (Deutschland)
Kinostart Herbst 2010

En tournage Am Drehen Riprese

African Dream

Regie Adrian Arnold
Genre Fernsehdokumentarfilm
Produktion Den Hartogh Productions AG, Brig
Drehdaten August 2008 bis Juni 2010
Drehorte Wallis, Zürich, Johannesburg, Kapstadt
Ausstrahlung Ab Juni 2010, offen

Hoselupf - oder wie man ein Böser wird

Buch und Regie This Lüscher
Genre Kinospieldorfilm
Produktion Elite Filmproduktion AG, Zürich
Darsteller Beat Schlatter
Drehdaten Januar bis August 2010
Drehorte Schweiz, Tokio
Verleiher Ascot Elite Entertainment Group
Kinostart Frühjahr 2011

Silberwald

Buch und Regie Christine Repond
Genre Kinospieldorfilm

Produktion Dschoint Ventschr Filmproduktion, Zürich

Darsteller Saladin Deller, Naftali Wyler, Basil Medici, Heidi Züger, Dieter Stoll
Drehdaten Januar, Februar 2010
Drehort Emmental
Verleiher Offen
Kinostart Offen

En postproduction In Postproduktion Post-produzione

10

Réalisation Jean-Laurent Chautems
Genre Série fiction télévision, 10 x 26 min.
Production Light Night Production SA, Carouge; TSR
Interprétation Séverine Bujard, Paulo Dos Santos, Natacha Koutchoumov, Sophie Lukasik, Moussa Maaskri, Philippe Mathey, Martin Rapold, Alice Rey, Jérôme Robart, Bastien Semenzato, Sifan Shao, Bruno Todeschini
Lieu de tournage Genève
Dates de tournage Octobre à décembre 2009
Diffusion Ouvert, TSR

Der Choreograf Heinz Spoerli

Regie Werner Zeindler
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion Fama Film AG, Zürich
Drehdaten März, April 2009
Drehorte Zürich
Verleiher Praesens-Film
Kinostart Frühling 2010

Liebling, lass' uns scheiden!

Regie Jürg Ebe
Genre Kinospieldorfilm
Produktion Turnus Film AG, Zürich; Keep Cool Produktion, Hagendorf
Darsteller Marco Rima, Esther Schweins,

Sandra Speichert, Andrea Zogg, Stefan Gubser
Drehdaten September bis November 2009

Drehorte Zürich, London
Verleiher The Walt Disney Studios
Kinostart Herbst 2010

Prud'hommes

Réalisation Stéphane Goël
Genre Documentaire cinéma
Production Cimage audiovisuel, Lausanne
Lieu de tournage Lausanne
Dates de tournage Mai 2009 à janvier 2010
Distributeur Look Now!
Date de sortie Automne 2010

Salecina - von der Weltrevolution zur Altenpension

Regie Reto Padrutt, Rahel Hollenstein
Genre Fernsehdokumentarfilm
Produktion Videoladen Produktion GmbH, Zürich
Drehdaten Januar bis Dezember 2009
Drehort Maloja
Ausstrahlung im Fernsehen Schweizer Fernsehen, 3Sat, RTR

Das Schiff des Torjägers

Regie Heidi Specogna
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion teamWorx, Deutschland; Fama Film AG, Schweiz
Drehdaten März bis Mai 2009
Drehorte Afrika, Zürich, Deutschland
Verleiher Offen
Kinostart Offen

Trouble no more

Regie Andy Bausch
Genre Kinospieldorfilm
Produktion Paul Thiltges Distributions, Luxemburg; Fama Film AG, Schweiz
Darsteller Marco Lorenzini, Ender Frings, Hervé Sogne, Nilton Martins, Nicole Max, Nora Koenig, Jean-François Wolff, Germain Wagner

Drehdaten Juli, August 2009
Drehorte Luxemburg

Verleiher Offen
Kinostart Offen

Urs Fischer

Regie Iwan Schumacher
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion Schumacher & Frey, Zürich
Drehdaten Juni bis Oktober 2009
Drehorte Zürich, New York, Shanghai, Münchenstein
Verleiher Look Now!
Kinostart Herbst 2010

Zimmer 202

Regie Eric Bergkraut
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion p.s. 72 productions GmbH, Zürich
Drehdaten Sommer bis Herbst 2009
Drehorte Bellach, Solothurn, Paris
Verleiher Xenix Filmdistribution
Kinostart 2010

Formulaires d'annonce disponibles sous
www.cine-bulletin.ch (**Documents**)
Ankündigungsformulare erhältlich unter
www.cine-bulletin.ch (**Dokumente**)

Réalisé avec la collaboration de Swiss Films
In Zusammenarbeit mit Swiss Films

Liste des productions portées à la connaissance de la rédaction (uniquement longs métrages; sous réserve de modifications)

Liste der Produktionsdaten, die der Redaktion bekannt sind (nur Langfilme; Änderungen vorbehalten)

Abonnez-vous à Ciné-Bulletin!

Souscription en ligne sur www.cine-bulletin.ch

Abonnieren Sie Ciné-Bulletin!

Online-Bestellung unter www.cine-bulletin.ch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 14

Kino gewinnt an Boden

In den USA haben die Kinoeinnahmen 2009 um 10 % zugenommen. Zum ersten Mal seit 2002 übersteigen sie die DVD-Erträge, die sich um 13 % verringert haben. (fd)

La revanche du grand écran

Aux Etats-Unis, les recettes des films exploités en salles en 2009 ont progressé de 10 %. Pour la première fois depuis 2002, elles devancent les ventes de DVD, lesquelles accusent un recul de 13 %. (fd)

Schweizer Filme am Fipa

Drei Schweizer Filme nahmen am Wettbewerb *Grands reportages et faits de société* des 23. Internationalen Festivals für audiovisuelle Programme (Fipa) im französischen Biarritz (26. bis 31. Januar) teil: «Dharavi, Slum For Sale» von Lutz Konermann, «Kalash, les derniers infidèles du Pakistan» von Gaël Métroz und «Dirty Paradise» von Daniel Schweizer. Letzterer war bereits an den Festivals Locarno, Sarajevo, Vancouver, Manaus, Warschau und Solothurn zu sehen und wurde ausserdem ans 8. Internationale Filmfestival für Menschenrechte nach Genf eingeladen (5. bis 14. März). Ferner wurden «Les caprices de Marianne» von Elena Hazanov und Jean Liermier, «Hugo en Afrique» von Stefano Knuchel, «Canto al paisaje soñado» von Oliver Primus und Arno Oehri, «Die Hölle im Paradies» von Frank Garbely und die Kurzfilme «Les yeux de Simone» von Jean-Louis Porchet und «Schonzeit» von Irene Ledermann in Biarritz vorgeführt. (fd) www.fipa.tm.fr

Films suisses à la Fipa

Au 23^e Festival international de programmes audiovisuels (Fipa) de Biarritz (France, 26 au 31 janvier), trois films helvétiques ont été présentés dans la compétition *Grands reportages et faits de société*. Il s'agit de «Dharavi, Slum For Sale» de Lutz Konermann, «Kalash, les derniers infidèles du Pakistan» de Gaël Métroz et de «Dirty Paradise» de Daniel Schweizer. Déjà projeté aux festivals de Locarno, Sarajevo, Vancouver, Manaus, Varsovie et Soleure, ce dernier film est aussi sélectionné pour le 8^e Festival du Film et Forum sur les droits humains de Genève (5 au 14 mars). «Les caprices de Marianne» d'Elena Hazanov et Jean Liermier, «Hugo en Afrique» de Stefano Knuchel, «Canto al paisaje soñado» d'Oliver Primus et Arno Oehri, «Die Hölle im Paradies» de Frank Garbely ainsi que les courts métrages «Les yeux de Simone» de Jean-Louis Porchet et «Schonzeit» d'Irene Ledermann étaient aussi projetés à Biarritz. (fd) www.fipa.tm.fr

Reform des Deutschen Filmförderfonds

Im Dezember kündigte der Deutsche Filmförderfonds (2010 mit 87 Millionen Franken dotiert) mehrere Anpassungen an. Gemäss den neuen Bestimmungen dürfen Produktionskosten in Höhe von bis zu 40 % des Budgets im Ausland anfallen – gegenüber 30 % bis anhin. Un-



Baruch Brener dans «Two Brothers» de Igaal Niddam, à l'affiche en Suisse romande dès le 3 mars

ter der Voraussetzung, dass 15 Kopien im Umlauf sind, haben auch jene Verleiher, die in zwei Jahren nur drei unterstützte Filme herausbringen, leichteren Zugang zu den Fondsgeldern. Außerdem können neu auch Animationsfilmprojekte unterstützt werden, die ein Budget von 2,9 Millionen Franken haben (anstelle von 4,3 Millionen). (fd, Quelle: *le film français*, 25. Dezember 2009) www.ffa.de

Réforme du crédit d'impôt allemand

En décembre dernier, des réajustements du Deutscher Filmförderfonds (doté de 87 millions de francs en 2010) ont été annoncés. Les nouvelles dispositions autorisent désormais des dépenses de production à l'étranger allant jusqu'à 40 % du budget, au lieu de 30 % auparavant. Pour autant que quinze copies par œuvre soient mises en circulation, ils facilitent aussi l'accès au fonds à des distributeurs ne sortant que trois films sur deux ans. Les projets de films d'animation d'un budget de 2,9 millions de francs (au lieu de 4,3 millions) peuvent désormais être soutenus. (fd, source: *le film français*, 25 décembre 2009) www.ffa.de

Blocher als Produzent

Seine eigene Fernsehsendung zu betreiben, genügte ihm offenbar nicht: Christoph Blocher hält über die Gruppe Robinvest AG die Mehrheit der Aktien der Produktionsgesellschaft für Auftragsfilme, Lobster Studios AG in Schlieren. (bm) www.lobsterstudios.ch

Blocher producteur

Non content d'animer sa propre émission de télévision, le politicien Christoph Blocher est devenu, via le groupe Robinvest SA, actionnaire majoritaire de la société de production de films de commande Lobster Studios SA à Schlieren. (bm) www.lobsterstudios.ch

Kulturdressbuch

Die Büros des Migros-Kulturprozents in Basel, Bern und Zürich haben ein *Kulturbüro-Weissbuch* herausgegeben. Es hilft

jungen Kulturschaffenden, sich im Labyrinth der Finanzierungsquellen zurechtzufinden und enthält zahlreiche nützliche Adressen von Kulturinstitutionen. (bm)

Carnet d'adresses culturel

Les bureaux du Pour-cent culturel Migros de Bâle, Berne et Zurich ont publié le *Kulturbüro-Weissbuch*. Il permet aux jeunes créateurs de s'orienter dans les méandres des sources de financement et propose quantité d'adresses d'institutions culturelles. (bm)

Ausbildung: Anmeldefristen für Masterstudiengänge

Das Netzwerk Cinéma CH kündigt den Beginn der Masterstudiengänge auf den 20. September an. Anmeldefrist in Filmrealisation: 26. Februar an der Zürcher Hochschule der Künste; 7. Mai an der Ecole cantonale d'art de Lausanne. Anmeldefrist für den Masterstudiengang Filmwissenschaft an der Universität Zürich und an der Universität Lausanne: 30. April. (fd)

Informationen: www.netzwerk-cinema.ch

Formation: inscriptions pour les masters

Le Réseau Cinéma CH annonce que le cycle d'études pour l'obtention d'un master débutera le 20 septembre prochain. Délai d'inscription pour la filière réalisation: 26 février à la Zürcher Hochschule der Künste; 7 mai à l'Ecole cantonale d'art de Lausanne. Délai d'inscription pour le master ès lettres en cinéma avec spécialisation des universités de Lausanne et de Zurich: 30 avril. (fd) *Renseignements: www.reseau-cinema.ch*

Polanski meldet sich

Roman Polanski, der im September in der Schweiz verhaftet wurde, als er einen Preis des Zurich Film Festivals in Empfang nehmen wollte, und der seit Dezember in Gstaad unter Hausarrest steht, bricht sein Schweigen: «Ich bin überwältigt von den zahlreichen Sympathie- und Unterstützungsbekundungen», schreibt er. Anteil nahmen auch François Albera (Professor für Filmgeschichte und -ästhetik an der Universität Lau-

sanne), Lionel Baier (Cineast und Leiter der Abteilung Film an der Ecole cantonale d'art in Lausanne) und Frédéric Maire (Direktor der Cinémathèque suisse). An einer Spezialveranstaltung der Cinémathèque in Lausanne im November, welche Roman Polanski eine Retrospektive im März widmet wird, unterstrichen sie die Bedeutung des 76-jährigen Regisseurs. Die jüngsten Ereignisse könnten seiner Ausstrahlung und seinem Werk keinen Abbruch tun, sagten sie. (fd)

Polanski bouleversé

Arrêté fin septembre en Suisse alors qu'il venait recevoir un prix du Zurich Film Festival et assigné à résidence à Gstaad depuis décembre, Roman Polanski est sorti de son silence: «Je suis bouleversé par le nombre de témoignages de sympathie et de soutien que j'ai reçus», a-t-il écrit. Au nombre de ces appuis, François Albera (professeur à la Section d'histoire et esthétique du cinéma de l'Université de Lausanne), Lionel Baier (cinéaste et responsable de l'Unité de cinéma à l'Ecole cantonale d'art de Lausanne) et Frédéric Maire (directeur de la Cinémathèque suisse) ont tenu à rappeler «la valeur du cinéaste Roman Polanski, 76 ans, dont l'importance et l'éclat ne sauraient être escamotés par les événements actuels», lors d'une soirée spéciale en novembre dernier à la Cinémathèque suisse, laquelle lui consacrera une rétrospective en mars. (fd)

César: Nomination von Musy und Hafner

2007 hatten sie für «Quand j'étais chanteur» von Xavier Giannoli einen César erhalten, nun sind der Toningenieur François Musy und sein Partner Gabriel Hafner (NosSonMix, Rolle) erneut für diese Auszeichnung nominiert, und zwar für den besten Ton in «A l'origine», ebenfalls von Xavier Giannoli. Die Entscheidung fällt am 27. Februar, an der 35. Verleihungszeremonie. (fd)

César: nomination de Musy et Hafner

Déjà distingués en 2007 par un César pour «Quand j'étais chanteur» de Xavier Giannoli, l'ingénieur du son François Musy et son associé Gabriel Hafner (NosSonMix, Rolle) sont à nouveau nommés pour le Meilleur son de «A l'origine», du même Xavier Giannoli. Verdikt le 27 février, lors de la 35e cérémonie des César. (fd)

Preise am Festival Filmar en América Latina

«Paraiso Travel» von Simon Brand (Kolumbien) gewann am 11. Festival Filmar en América Latina (6. bis 22. November) den Publikumspreis für den besten Spielfilm sowie den Preis des jungen Publikums. Der Publikumspreis für den besten Dokumentarfilm ging an «Des marmites et des rêves» von Ernesto Cabellos (Peru). Die Besucherfrequenz hielt sich mit 14'000 Eintreten wiederum auf hohem Niveau. (ap) www.filmarmlat.ch

Fortsetzung Seite / suite page 23

Loi sur l'encouragement de la culture Harmonisation de la politique culturelle

Après de longues tractations, la Suisse a enfin décidé de se doter d'une loi culturelle. Les dispositions acceptées en décembre dernier, dont l'entrée en vigueur est prévue en 2012, veillent surtout à éviter tout engagement financier supplémentaire de la Confédération. Elles garantissent en revanche aux artistes la participation à leur caisse de pension, règlent enfin la répartition des tâches entre Pro Helvetia et l'Office fédéral de la culture (OFC) et confèrent la haute main au Conseil fédéral sur la stratégique politique culturelle. Jean-Frédéric Jauslin, directeur de l'OFC, se déclare satisfait de ce résultat. Entretien.

Propos recueillis par Françoise Deriaz

Pour mémoire, Pro Helvetia a été fondée en 1939 afin de préserver la Suisse de la propagande totalitaire. L'élargissement de son activité culturelle, au lendemain de la guerre, sera légalisé en 1965 (Loi fédérale concernant la Fondation Pro Helvetia). Elle restera l'institution culturelle nationale de référence jusqu'à l'instauration de l'Office fédéral de la culture, en 1975. La conduite des autres tâches culturelles de la Confédération et l'adoption de la Loi fédérale sur le cinéma (1962) président à la création de ce satellite du Département

fédéral de l'intérieur. Le tracé très approximatif de la frontière entre les deux instances – l'une étatique et l'autre indépendante (mais financée par la Confédération) – provoque quelques étincelles. En 2000, l'engagement de la Confédération en faveur de la culture est enfin inscrit dans la Constitution fédérale (article 69), mais il est stipulé que son rôle est subsidiaire à celui des cantons. Cette officialisation implique l'élaboration d'une nouvelle loi et l'adaptation de celle de Pro Helvetia. C'est aujourd'hui chose faite. Il en ressort que le Conseil

fédéral définira les axes stratégiques de Pro Helvetia et veillera à une répartition plus claire des tâches de promotion de la culture entre cette dernière et l'Office fédéral de la culture.

Quelles sont les vertus cardinales de la Loi sur l'encouragement de la culture?

Sa première vertu est d'exister et de servir de levier à la définition d'une politique fédérale. Elle a aussi permis de focaliser l'attention des sphères de la Confédération sur l'importance de la culture.

Le rôle culturel de la Confédération reste subsidiaire à celui des cantons. La nouvelle loi peut-elle favoriser l'émergence d'une politique nationale?

A l'exception du cinéma, l'engagement de la Confédération est effectivement subsidiaire dans tous les domaines. Il est dès lors évident qu'elle ne peut pas imposer ses vues. La politique culturelle nationale est orchestrée par les cantons, les villes et les décisions de cette dernière n'ont qu'une influence relative. Toutefois, subsidiarité ne signifie pas soumission, mais complémen-

tarité: la Confédération souhaite ainsi s'engager davantage dans des projets de portée nationale.

Quels sont les apports de la nouvelle loi pour la création helvétique?

Cette loi ne révolutionne pas le paysage culturel suisse, mais elle a le mérite de certifier l'intérêt de la Confédération pour ce domaine. Le Conseil fédéral ayant exigé qu'elle n'occasionne pas a priori de dépenses supplémentaires, nous avons introduit un mécanisme similaire à celui de la science et de la recherche: tous les quatre ans, un message sur la culture nous permet, arguments à l'appui, de demander au Conseil fédéral et au Parlement une enveloppe budgétaire globale qui pourrait éventuellement évoluer.

Quelle sera la teneur du projet de message sur la culture pour la période 2012-2015 que l'OFC doit préparer cette année?

Il s'agit de répertorier les moyens disponibles et de définir les besoins afin d'élaborer une dizaine de régimes d'encouragement (prix, distinctions, information...). L'engagement financier de la Confédération repré-

Kulturförderungsgesetz Harmonisierung der Kulturpolitik

Nach langem Hin und Her hat sich die Schweiz endlich ein Kulturförderungsgesetz gegeben. Die im Dezember gutgeheissenen Bestimmungen, die voraussichtlich 2012 in Kraft treten, sollen insbesondere sicherstellen, dass der Bund sich nicht mit zusätzlichem Geld engagiert. Im Gegenzug garantiert das Gesetz den Künstlern einen Beitrag an ihre Pensionskasse, regelt endlich die Aufgabenteilung zwischen Pro Helvetia und dem Bundesamt für Kultur (BAK) und erteilt dem Bundesrat die Oberhand über die Schwerpunkte der Kulturpolitik. Der dafür zuständige Amtsdirектор Jean-Frédéric Jauslin ist mit dem Ergebnis zufrieden, wie er im Folgenden erklärt.

Das Gespräch führte Françoise Deriaz

Zur Erinnerung: Pro Helvetia wurde 1939 gegründet, um die Schweiz vor der totalitären Propaganda zu bewahren. Die Ausweitung ihrer Kulturtätigkeit nach dem Krieg wurde 1965 gesetzlich verankert (Bundesgesetz betreffend die Stiftung Pro Helvetia). Bis zur Errichtung des Bundesamtes für Kultur im Jahre 1975 war sie die massgebende schweizerische Kulturstiftung. Die Ausweitung der kulturellen Aufgaben des Bundes und die Verabschiedung des Filmgesetzes (1962) führten zur Schaffung dieses Satelliten des Eidgenössischen Departements des Innern. Die verschwommene Grenze zwischen den beiden Instanzen – eine

staatlicher, die andere unabhängiger Natur (jedoch vom Bund finanziert) – sorgte immer wieder für Zündstoff. Im Jahr 2000 wurde das Kulturengagement des Bundes endlich in der Verfassung verankert (Artikel 69), allerdings wird ihm gegenüber den Kantonen eine subsidiäre Rolle zugewiesen. Diese Entwicklung erforderte ein neues Gesetz und die Anpassung des Pro-Helvetia-Gesetzes. Nun haben wir dieses Gesetz. Der Bundesrat soll ihm zufolge die strategischen Ziele der Pro Helvetia bestimmen und eine klarere Aufteilung der Förderungsaufgaben zwischen ihr und dem Bundesamt für Kultur überwachen.



Jean-Frédéric Jauslin, Directeur des Bundesamts für Kultur

mandem aufzwingen. Die schweizerische Kulturpolitik obliegt den Kantonen und Städten. Der Einfluss des Bundes ist demnach beschränkt. Doch Subsidiarität bedeutet nicht Unterwerfung, sondern Ergänzung: Der Bund möchte sich für Projekte von gesamtschweizerischem Interesse vermehrt engagieren.

Welchen Nutzen hat das neue Gesetz für das schweizerische Kulturschaffen?

Das Gesetz revolutioniert die Kulturlandschaft der Schweiz nicht, doch es bekräftigt das Interesse des Bundes für diesen Bereich. Da der Bundesrat gefordert hat, das Gesetz dürfe nicht von vornherein zusätzliche Ausgaben nach sich ziehen, haben wir einen Mechanismus eingeführt, der jenem in Wissenschaft und Forschung ähnelt: Alle vier Jahre legen wir dem Bundesrat und dem Parlament eine Kulturbotschaft vor, in der wir ein mit Argumenten untermauertes Gesuch um ein Globalbudget stellen, das gegebenenfalls erhöht werden kann.

Welche Schwerpunkte wird die Kulturbotschaft 2012-2015 setzen, die das BAK dieses Jahr vorbereiten muss?

Die verfügbaren Mittel werden aufgelistet und die Bedürfnisse abgeklärt

sente environ 10 % de celui des pouvoirs publics (cantons et villes). Pour éviter la dispersion des ressources, la coordination avec les cantons, les villes et les professionnels des domaines concernés implique de consulter tous ces acteurs. Une proposition sera ensuite soumise au Conseil fédéral, puis au Parlement.

Après l'adoption du premier message sur la culture, la nouvelle loi pourra entrer en vigueur, probablement en 2012. Pour l'instant, le Conseil fédéral annonce de fortes coupes budgétaires. Il faudra donc préparer diverses variantes pour placer les députés devant un choix, en leur prévenant des conséquences de leurs décisions: «Si vous voulez réaliser ce nouveau projet, cela aura ces coûts, ou bien nous devrons le faire au détriment d'un autre.»

La répartition des tâches entre l'OFC et Pro Helvetia est-elle satisfaisante?

Il est important que la Confédération puisse s'appuyer sur un dispositif opérationnel qui réponde aux exigences politiques. Nous aurions aussi pu envisager de regrouper tou-



«Bödälä - Dance The Rhythm» von Gita Gsell, im Kino in der Deutschschweiz ab 25. Februar

tes les tâches culturelles sous un seul toit, mais le modèle bicéphale a ses avantages.

Pro Helvetia se réjouit que des tâches supplémentaires lui soient confiées. Est-ce au détriment de l'OFC?

Je me suis battu pour que le Conseil fédéral puisse fixer les objectifs stratégiques de Pro Helvetia. Une orientation très claire de la politique culturelle est nécessaire pour garantir la crédibilité des créateurs.

L'affaire Hirschhorn¹ a démontré que le Parlement, lorsqu'il délaissait une politique de soutien, réagissait jusqu'ici par des coupes budgétaires.

La Loi sur l'encouragement de la culture permet à Pro Helvetia de proposer au Conseil fédéral et au Parlement des projets concrets dans le cadre du message sur la culture, qui seront acceptés ou non, et ce type de coupes n'aura pas lieu a posteriori.

Pourquoi la proposition d'intégrer le cinéma à la nouvelle loi a-t-elle été abandonnée?

Il avait été effectivement souhaité que certains domaines culturels soient inclus dans la Loi sur l'encouragement de la culture, mais il aurait logiquement fallu intégrer la douzaine de lois concernées, ce qui n'était pas réaliste. Par la suite, personne n'est revenu à la charge. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture avait donné pour sa part la priorité à la fusion de la Loi sur l'encouragement de la culture et de la Loi Pro Helvetia, ce qui a été accepté par les Chambres et le Conseil fédéral.

Tous les domaines culturels sont-ils désormais soutenus?

Nous voulons que tous les engagements de la Confédération en fa-

1. En 2005, l'exposition Swiss Democracy du plasticien bernois Thomas Hirschhorn au Centre culturel suisse de Paris avait déclenché une polémique sur le financement étatique de la création artistique. Chauffé à blanc par les médias, le Parlement avait sabré 1 million du crédit de Pro Helvetia.

werden müssen, damit rund zehn Förderungskonzepte ausgearbeitet werden können (Preise, Auszeichnungen, Information usw.). Das finanzielle Engagement des Bundes beläuft sich etwa auf 10 % der öffentlichen Finanzhilfe (Kantone und Städte). Damit keine Verzettelung der Ressourcen stattfindet, müssen für eine Koordination mit den Kantonen, Städten und Vertretern der betreffenden Bereiche alle Akteure konsultiert werden. Anschliessend wird dem Bundesrat und dann auch dem Parlament ein Vorschlag unterbreitet. Nach Genehmigung der ersten Kulturbotschaft kann das neue Gesetz – vermutlich 2012 – in Kraft treten. Der Bundesrat hat starke Budgetkürzungen angekündigt. Deshalb sind verschiedene Varianten vorzulegen, damit die Abgeordneten eine Wahl haben und sich der Folgen ihrer Beschlüsse bewusst sind: «Wenn Sie dieses oder jenes neue Projekt verwirklichen möchten, wird dies so und so viel kosten; oder wir werden es auf Kosten eines anderen Projekts realisieren müssen.»

Ist die Aufgabenteilung zwischen dem BAK und der Pro Helvetia befriedigend?

Es ist wichtig, dass der Bund sich auf ein System stützen kann, das die

Forderungen der Politik erfüllt. Wir hätten auch alle Kulturaufgaben unter einem Dach vereinen können, doch das zweiteilige Modell hat seine Vorteile.

Die Pro Helvetia freut sich über die Zusatzaufgaben, die ihr anvertraut wurden. Geschieht dies zum Nachteil des BAK?

Es war mir wichtig, dass der Bundesrat die strategischen Ziele der Pro Helvetia bestimmen kann. Die Stossrichtung der Kulturpolitik muss

sehr klar sein, damit die Glaubwürdigkeit der Kunstschaffenden gewährleistet ist. Die Hirschhorn-Affäre¹ hat gezeigt, dass das Parlament bis anhin mit Budgetkürzungen reagierte, wenn es eine bestimmte Unterstützungsrichtung missbilligte. Das Kulturförderungsgesetz erlaubt es Pro Helvetia, dem Bundesrat und dem Parlament im Rahmen der Kulturbotschaft konkrete Projekte vorzuschlagen, die dann akzeptiert oder abgelehnt werden. Nachträgliche Abstriche werden nicht erfolgen.

Weshalb wurde der Vorschlag, den Film ins neue Gesetz einzubeziehen, verworfen?

Tatsächlich bestand der Wunsch, bestimmte Kulturbereiche ins Kulturförderungsgesetz zu integrieren, doch hätte man dann rund ein Dutzend Gesetze einbeziehen müssen, was unrealistisch war. Niemand ist darauf zurückgekommen. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur räumte ihrerseits der Fusion des Kulturförderungsgesetzes und des Pro-Helvetia-Gesetzes Priorität ein, womit auch beide Kammern und der Bundesrat einverstanden waren.

Werden fortan alle Kulturbereiche unterstützt?

Wir möchten sämtliche kulturellen Verbindlichkeiten des Bundes in die Kulturbotschaft einbeziehen, und der Budgetplan wird alle Bereiche



Bernhard Vogler in «Die Nagelprobe» von Luke Gasser, im Kino in der Deutschschweiz ab 4. März

1. 2005 bewirkte die Ausstellung Swiss Democracy des Installationskünstlers Thomas Hirschhorn im Centre culturel suisse in Paris eine heftige Polemik über die staatliche Finanzierung von Kunst. In der Folge kürzte das von den Medien aufgewiegelte Parlament den Kredit an die Pro Helvetia um 1 Million Franken.

veur de la culture figurent dans le message sur la culture et le projet de budget va inclure tous les domaines. L'importance que la Confédération accorde à la culture pourra être mesurée financièrement.

La loi prévoit de prélever la cotisation pour la prévoyance professionnelle des artistes sur les contributions financières accordées. Qu'en est-il de l'AVS?

Dans la mesure où les règles de l'AVS s'appliquent à tout employeur et tout employé, il n'y avait pas lieu de l'intégrer à la loi. En revanche, nous avons discuté du cas particulier de la prévoyance professionnelle des artistes. Personnellement, je trouvais inapproprié de faire une exception aux lois sur la sécurité sociale en l'incluant dans une loi culturelle, mais je me félicite que nous puissions avoir une mesure qui aille dans ce sens et je peux très bien l'accepter.

Pourquoi la musique est-elle distinguée des autres disciplines artistiques et pourquoi l'encouragement de la formation musicale incombe-t-elle à l'OFC?



«Zwischen Himmel und Erde» von Christian Labhart, im Kino in der Deutschschweiz seit 4. Februar

Un lobby de la musique est actif depuis longtemps. Dans l'article 69 de la Constitution, la formation musicale occupe déjà une place particulière et le Parlement a logiquement voulu l'intégrer dans la nouvelle loi.

Dans la mesure où l'OFC et les cantons ont la haute main sur la formation, il était logique que celle de la musique lui incombe.

Dans le domaine du cinéma, des cantons et villes sont en passe de mettre leurs ressources en commun pour renforcer la création régionale. Cette tendance est-elle perçue comme un signal pour l'encouragement de la culture?

Il est certainement judicieux que les milieux culturels se regroupent et démontrent leur capacité à gérer des projets et à mettre en œuvre

des mécanismes performants à plus grande échelle. La Confédération n'a pas d'influence sur ce que font les cantons et communes, mais nous voyons un intérêt à ce type de mise en commun des ressources.

Quelles sont les perspectives européennes pour la culture helvétique?

Je suis un fervent partisan de la politique internationale. Bien que l'adhésion de la Suisse au programme audiovisuel européen Media démontre que la voie bilatérale est semée d'embûches, on ne peut plus bricoler chacun dans son coin. Malheureusement, la Suisse ne participe pas au programme Culture 2007-2013 de l'Union européenne, mais je préconise qu'elle se positionne pour être admise à Culture 2014. La Suisse a par ailleurs été élue haut la main au Comité du patrimoine mondial de l'Unesco. ■

Texte original: français

umfassen. Die Bedeutung, die der Bund der Kultur beimisst, wird somit finanziell messbar sein.

Das Gesetz sieht vor, den Beitrag an die Pensionskasse der Künstler auf die gewährten Finanzhilfen zu erheben. Und wie steht es mit der AHV?

Da die AHV-Bestimmungen für alle Arbeitgeber und Arbeitnehmer gelten, gab es keinen Grund, sie ins Gesetz zu integrieren. Mehr Diskussionsstoff lieferte der Sonderfall der beruflichen Vorsorge der Kulturschaffenden. Ich persönlich fand es unangebracht, eine Ausnahme zu den Sozialversicherungsgesetzen zum machen und sie in ein Kulturförderungsgesetz zu integrieren; ich freue mich jedoch, dass wir eine Massnahme haben, die in diese Richtung zielt, und ich kann sie sehr gut akzeptieren.

Warum wird die Musik gesondert betrachtet, und weshalb fällt die musikalische Bildung in den Zuständigkeitsbereich des BAK?

Die Musiklobby ist seit langem aktiv. In Artikel 69 der Bundesverfassung wird die musikalische Bildung ja schon speziell erwähnt, und das Parlament wollte sie logischerweise ins neue Gesetz integrieren.

Da das BAK und die Kantone für die musikalische Bildung zuständig sind, war es folgerichtig, dass ihnen dieser Bereich zufällt.

Im Filmbereich sind die Kantone und Städte im Begriff, ihre Ressourcen zusammenzulegen, um das regionale Filmschaffen zu stärken. Ist dieser

Trend für die Kulturförderung richtungweisend?

Es ist sicher klug, wenn sich die Kulturregionen zusammensetzen und zeigen können, dass sie fähig sind, Projekte zu leiten und leistungsfähige Mechanismen in grösserem Umfang einzuführen. Der Bund hat keinen Einfluss auf die Massnah-

men der Kantone und Gemeinden, doch uns erscheint eine solche Zusammenlegung von Ressourcen sinnvoll.

Welches sind die europäischen Perspektiven der Schweizer Kultur?

Ich bin ein klarer Verfechter der internationalen Politik. Obwohl der Beitritt der Schweiz zum europäischen Media-Programm zeigt, dass der bilaterale Weg voller Hindernisse ist, kann nicht einfach jeder für sich weiterbasteln. Leider nimmt die Schweiz am Kulturprogramm 2007-2013 der Europäischen Union nicht teil, doch ich bin dafür, dass sie sich für eine Teilnahme ab 2014 positioniert. Außerdem wurde die Schweiz mit einem sehr guten Stimmresultat ins Unesco-Welterbekomitee gewählt. ■



Corinna Harfouch et Bruno Ganz dans «La disparition de Giulia / La sparizione di Giulia» de Christoph Schaub, à l'affiche en Suisse romande dès le 3 mars / nelle sale in Svizzera italiana dal 5 marzo, nominiati per den Schweizer Filmpreis für den besten Spielfilm und den besten Darsteller

Originaltext: Französisch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 19

Palmarès du Festival Filmar en América latina

Au 11^e Festival Filmar en América latina (6 au 22 novembre), «Paraiso Travel» de Simon Brand (Colombie) a remporté le Prix du public de la meilleure fiction ainsi que le Prix du jeune public. Le Prix du public du meilleur documentaire a été attribué à «Des marmites et des rêves» d'Ernesto Cabellos (Pérou). Avec 14'000 spectateurs, la fréquentation s'est maintenue à un bon niveau. (ap) www.filmaralat.ch

Die Crème der Kurzfilmproduktion in Genf

Jeden Monat zeigen das Festival Cinéma Tous Ecrans, der Verein Fonction : Cinéma und Dailymotion eine Auslese der besten Kurzfilme, die sie auf dem Videoportal gefunden haben. Nächstes Rendez-vous: 6. Februar. (ap)

www.cinema-tous-ecrans.ch

Crème de la création courte à Genève

Chaque mois, le Festival Cinéma Tous Ecrans, l'Association Fonction : Cinéma et Dailymotion organisent une projection des perles trouvées sur le site de partage de vidéos. Prochain rendez-vous le 6 février. (ap)

www.cinema-tous-ecrans.ch

Dreharbeiten für «Samarkande»

Der Fantasy-Kurzfilm von Christophe Arnould, «Samarkande», wird diesen Monat in Marokko gedreht. Der Film ist eine Produktion von Hara Entertainment und Imago Films. (fd)

www.imagofilms.ch

«Samarkande» en tournage

Court métrage fantastique de Christophe Arnould, «Samarkande» est tourné ce mois au Maroc. Le film est produit par Hara Entertainment et Imago Films. (fd)

www.imagofilms.ch

Die Führungskräfte von Radio Télévision Suisse

Seit 1. Januar treten Télévision suisse romande und Radio suisse romande unter der Bezeichnung Radio Télévision Suisse gemeinsam auf. Jean-Jacques Roth, Chefredaktor der Westschweizer Tageszeitung *Le Temps*, wird die umstrittene Funktion des Leiters der Abteilung Aktualitäten einnehmen. Weitere Leitungsfunktionen übernehmen Gilles Marchand (Direktion), Gilles Pache (Programme), Thierry Zweifel (Ressourcen und Bildung), Valère Chatton (operativer Bereich), Jean-François Chatton (Finanzen und Logistik), Pascal Crittin (allgemeine Angelegenheiten), Blaise Duc (Marketing und Promotion), Manon Romerio (Unternehmenskommunikation) und Chantal Bernheim (Public Relations). (fd)

www.rts.ch

Têtes dirigeantes de la Radio Télévision Suisse

Regroupant depuis le 1^{er} janvier la Télévision suisse romande et la Radio suisse



«Ruelle des Bolzes» de Jean-Théo Aeby, à l'affiche en Suisse romande depuis le 21 octobre

romande, la nouvelle entité Radio Télévision Suisse a désigné Jean-Jacques Roth, jusque-là rédacteur en chef démissionnaire du quotidien romand *Le Temps*, pour assumer la fonction controversée de directeur de l'actualité. Les autres pilotes du pôle audiovisuel sont Gilles Marchand (direction), Gilles Pache (programmes), Thierry Zweifel (ressources et formation), Valère Chatton (opérations), Jean-François Chatton (finances et logistique), Pascal Crittin (affaires générales), Blaise Duc (marketing et promotion), Manon Romerio (communication d'entreprise) et Chantal Bernheim (relations extérieures). (fd)

Erfolg für «Ruelle des Bolzes»

Der vom pensionierten Amateurfilmer Jean-Théo Aeby realisierte Dokumentarfilm «Ruelle des Bolzes» hat in der Westschweiz über 10'000 Besucher ver-

bucht. Die Bolzes, eine vom Aussterben bedrohte, bunte Gemeinschaft, die stolz ihre eigene Sprache spricht, sind im Freiburger Quartier Auge zu Hause. Der Film kam im Oktober im Quartierkino heraus und hatte so viel Erfolg, dass er anschliessend in weiteren französischsprachigen Kantonen ins Kino kam. (fd)

«Ruelle des Bolzes» cartonne

Long métrage documentaire réalisé par un cinéaste amateur, le retraité Jean-Théo Aeby, «Ruelle des Bolzes» a été vu par plus de 10'000 spectateurs en Suisse romande. Les Bolzes, tribu en voie d'extinction haute en couleur et fière de son idiome esquintant aussi bien l'allemand que le français, tiennent le haut du pavé du vieux quartier fribourgeois de l'Auge. Sorti en octobre dans leur fief, le film a fait un tel tabac qu'il a été ensuite distribué dans d'autres cantons francophones. (fd)

Chaplin-Museum aufgeleist

Nach zehnjährigen Verzögerungen haben die Stiftung Musée Charlie Chaplin und die Gesellschaft Chaplin Museum Development das Museumsprojekt nun in seinen grossen Zügen vorgestellt. Das Museum soll im Landsitz des Cineasten in Corsier-sur-Vevey untergebracht werden und wird schätzungsweise 50 Millionen Franken kosten. Die Eröffnung des «Chaplin's World» – wie es die Promotoren nennen – ist für 2012 geplant. (ap)

Musée Chaplin remis sur rails

Après dix ans d'atermoiements, la Fondation du Musée Charlie Chaplin et la société Chaplin Museum Development ont présenté les grandes lignes du projet de musée dédié au cinéaste aménagé dans sa demeure de Corsier-sur-Vevey. Sa réalisation est estimée à 50 millions de francs et l'ouverture du Chaplin's World – comme l'ont dénommé les promoteurs – est prévue pour 2012. (ap)

Ciao, ciao Cinema!

Nach einer Ausbildung an der New York University Film School, machte er Kurzfilme, Werbefilme, Clips, Fernsehdokumentarfilme und den Spielfilm «Die Hochzeitskuh». Doch nun gibt der Regisseur Tomi Streiff offiziell bekannt, dass er dem Film endgültig den Rücken kehrt. (bm)

Ciao, ciao cinéma!

Après une formation à la New York University Film School et la réalisation de courts métrages, publicités, clips, documentaires télévisés ainsi que du long métrage «Die Hochzeitskuh», le cinéaste Tomi Streiff a annoncé officiellement qu'il tournait définitivement le dos au cinéma. (bm)

Visions du Réel, Festival International de Cinéma spécialisé dans les films documentaires parmi les plus importants en Europe, se tient chaque année à Nyon, en Suisse. Organisé simultanément, le Doc Offlook International Market (DOOM) est devenu partie intégrante du festival faisant de Nyon l'un des rendez-vous internationaux parmi les plus importants du cinéma du réel. Visions du Réel s'est donné pour mission de montrer le monde tel qu'il est vu, pour s'émanciper du courant normal. Il offre une liberté de regardes engagées et inspirées, en permettant la mise en relation d'expériences, de réflexions et d'émotions. L'Association Visions du Réel recrute sonza

DIRECTEUR/TRICE DU FESTIVAL VISIONS DU REEL

missions principales

- Vous assurez la direction générale du festival et du marché du film.
- Vous proposez et conduisez la stratégie pour le développement et le rayonnement du festival de manière à renforcer l'identité et la visibilité de Visions du Réel sur les plans régional, national et international.
- Vous réfléchissez et pilotez la politique artistique, la sélection des films et la programmation des manifestations.
- Vous développez la politique des relations extérieures et la communication de Visions du Réel.
- Vous entretez un réseau de contacts tant avec les meilleurs cinématographiques qu'avec les partenaires financiers publics et privés.
- Vous assurez le management général de l'institution, son pilotage ainsi que sa bonne gestion et son équilibre budgétaire et financier.
- Vous collaborez à la bonne marche de l'association Visions du Réel en participant à ses organes et en mettant en œuvre ses réalisations stratégiques.

profil

- Doté d'une vaste connaissance du monde cinématographique et du cinéma du réel, vous êtes au bénéfice d'une expérience importante en matière, soit de direction d'une institution culturelle ou artistique, soit de direction de projets d'envergure dans le domaine des arts visuels.
- A l'aise sur le plan relationnel, vous déposez un réseau donnant accès aux institutions, personnes et œuvres nécessaires à l'existence d'un festival.
- Créatif et ambitieux, vous avez montré que vous êtes capable de développer des projets novateurs.
- Vous êtes doté d'un charisme projete à l'instauration d'un climat stimulant tant au sein de l'institution que dans ses relations extérieures, tout en sachant fidéliser une équipe.
- De formation universitaire ou équivalente, vous maîtrisez le français, l'anglais et l'allemand.

S'il vous plaît nous contacter, nous faire parvenir vos candidatures et votre projet pour le festival en suivant cette adresse et votre dossier envoyé au plus tard le 20.04. à Claude Röty, Président de l'Association Visions du Réel, Plantaz 8, CH-2220 Nyon. Pour tout renseignement, s'adresser à info@visionsdureal.ch.



© Etienne Braun

Chloé Coulloud dans «Verso» de Xavier Ruiz, à l'affiche en Suisse romande dès le 3 mars



L'Association suisse des industries techniques de l'image et du son continue à présenter dans chaque numéro de Ciné-Bulletin un de ses membres.

Actua Films SA

Actua Films SA, basée à Genève, a construit depuis plus de cinquante ans, en restant constamment à la pointe des exigences du marché, une compétence mondialement reconnue dans la prestation de services audiovisuels, la couverture de l'actualité et la transmission de contenus.

Pionnière dans la transmission par satellite, elle a notamment établi depuis plus de quinze ans des relations privilégiées avec l'Union européenne de radio-télévision (Eurovision) en lui fournissant des services exclusifs, en Suisse et dans le monde entier.

Un centre média à la pointe des nouvelles technologies audiovisuelles

Ce centre média high tech dédié à la production et à la diffusion est basé à Genève. Il est relié au monde via fibre optique, satellite et bande passante à haut débit.

Praille: 2000 m²

Carouge: 1000 m² de bureaux; 1000 m² de régie, studios et dépôts

Moyens fixes

1 centre de diffusion 24 h / 24 h, 1 studio Blue Box, 1 plateau de tournage de 100 m², 1 studio son, 10 régies de postproduction

Connections

Satellite Feed Point 24 h / 24 h (Up&Down), fibre optique (SDH 155 Mb/s symétrique) reliée au réseau de diffusion de l'Eurovision, internet symétrique SDSL 10 Mb/s pour diffusion vidéo et solutions IPTV.

Moyens mobiles

5 régies mobiles de production HD et SD, 20 unités de tournage HD et SD, 5 antennes satellites (dont 3 véhicules) HD et SD, 1 matrice 256/256, 15 véhicules de tournage et de production,

50 magnétoscopes tous formats (standard et haute définition).

Actua Films SA Suisse
41b route des Jeunes, 1227 Genève
Tél. 022 596 45 52, 079 477 47 34 (24/7)



Actua Films SA a récemment ouvert un bureau à Paris. Au bénéfice d'une vue imprenable sur la Tour Eiffel et l'Arc de Triomphe, Actua Paris offre, depuis son studio au cœur de Paris, des prestations de production, postproduction et coordination.

Actua Films SA France
58 avenue Marceau, 75008 Paris
Tél. +33 1 40 70 00 30, 24/7: +33 6 07 05 19 25

info@actuafilms.com
www.actuafilms.com



Open Doors 2010: Asia centrale

Dopo la Cina nel 2009, il prossimo laboratorio di coproduzione Open Doors sarà dedicato all'Asia centrale: Kazakistan, Kirghizistan, Uzbekistan, Tagikistan e Turkmenistan.

La sezione *Open Doors*, organizzata grazie al patrocinio della Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC) del Dipartimento federale degli affari esteri (Svizzera), mira ad aiutare i registi e i produttori dei progetti selezionati a trovare partner di coproduzione, in particolare europei, e a realizzare il loro film. L'edizione di quest'anno vedrà il debutto della nuova responsabile della sezione: Martina Malacrida, 32 anni, laureata in storia ed estetica del cinema, giornalista e collaboratrice del Festival da diversi anni. Secondo Olivier Père, direttore artistico del Festival, «La «nouvelle vague» cinematografica dell'Asia centrale, emersa negli anni Novanta, è già lontana. Oggi, cineasti giovanissimi, formatisi nel ramo del cortometraggio o provenienti dall'arte contemporanea, attendono un ritorno di interesse per la regione e sperano che i loro progetti possano imboccare la strada della coproduzione europea, arrivare ai festival e incontrare i favori del pubblico. Il Festival di Locarno ha storicamente avuto un ruolo fondamentale nella scoperta di grandi autori centroasiatici, come Aktan Abdikalikov, Darezhan Omirbayev e Djamsched Usmonov; l'edizione di quest'anno mira a scoprire talenti altrettanto importanti.» Le iscrizioni per l'edizione 2010 di *Open Doors*, riservate ai paesi dell'Asia centrale, si sono aperte sul sito www.pardo.ch. Una rosa di circa dieci candidati sarà invitata a partecipare alla *Open Doors Factory*, che avrà luogo durante il prossimo Festival di Locarno. Parallelamente, gli *Open Doors Screenings* daranno la possibilità anche al pubblico del Festival di conoscere la cinematografia centroasiatica mostrando le opere già realizzate dagli autori invitati al *workshop* e una rassegna di film rappresentativi della produzione recente di questa area geografica. Una tavola rotonda riunirà inoltre per l'occasione cineasti e produttori provenienti dall'Asia centrale.

63° Festival del film Locarno, 4 al 14 agosto, www.pardo.ch

Open Doors 2010: Zentralasien

Nachdem Open Doors 2009 China gewidmet war, wenden sich die Programmreihe und der Koproduktions-Workshop des Filmfestivals von Locarno 2010 den Ländern Zentralasiens zu: Kasachstan, Kirgisistan, Usbekistan, Tadschikistan und Turkmenistan.

Open Doors wird mit Unterstützung der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten organisiert. Ausgewählte Regisseure und Produzenten werden bei der Suche nach Koproduktionspartnern – insbesondere aus Europa – unterstützt, um die Realisierung ihrer Filme voranzutreiben. Neu verantwortlich

für diese Sektion ist die 32-jährige Martina Malacrida, die Filmwissenschaft studiert hat, Journalistin und langjährige Mitarbeiterin des Festivals ist.

«Die «Nouvelle Vague» des zentralasiatischen Filmschaffens», kommentiert Olivier Père, der künstlerische Leiter des Festivals, «die ihre Sternstunde in den 90er-Jahren erlebte, ist bereits Vergangenheit. Heute wartet eine ganze Reihe sehr junger Filmschaffender – die sich ihre Spuren in der Schule des Kurzfilms abverdient haben oder aus der zeitgenössischen Kunst kommen – darauf, dass ihre Länder wieder ins Zentrum des Interesses rücken und ihre Projekte dank europäischer Koproduktionen ihren Weg zu Festivals und zum Publikum finden. Locarno spielte in der Vergangenheit eine wesentliche Rolle bei der Entdeckung mehrerer grosser Autoren aus Zentralasien, darunter Aktan Abdikalykov, Dareschan Omirbaew oder Djamsched Usmonow. Ziel dieser Ausgabe von *Open Doors* ist es, dabei mitzuhelfen, solch wunderbare Entdeckungen wieder möglich zu machen.» Die Anmeldung von Projekten aus Zentralasien für *Open Doors* 2010 ist möglich unter www.pardo.ch. Rund ein Dutzend Kandidaten werden anschliessend ausgewählt, um an der *Open Doors Factory* des Festivals von Locarno teilzunehmen. Gleichzeitig werden die *Open Doors Screenings* dem Festivalpublikum diejenigen Werke präsentieren, welche die Workshopteilnehmer zuvor realisiert haben, sowie eine Auswahl der wichtigsten Filme, die in den letzten Jahren in Zentralasien entstanden sind. Schliesslich wird eine Diskussionsrunde zum Filmschaffen aus Zentralasien sowohl Regisseure als auch Produzenten aus dieser Weltregion versammeln.

63. Filmfestival Locarno, 4. bis 14. August, www.pardo.ch

Open Doors 2010: Asie centrale

Après la Chine en 2009, le laboratoire de coproduction Open Doors du Festival du film de Locarno sera consacré aux pays d'Asie centrale: Kazakhstan, Kirghizistan, Ouzbékistan, Tadjikistan et Turkménistan.

Organisé avec le soutien de la Direction du développement et de la coopération du Département fédéral des affaires étrangères, la section *Open Doors* a pour but d'aider les réalisateurs et producteurs des projets sélectionnés à trouver des partenaires de coproduction, notamment européens, et à réaliser leurs films. La section voit cette année l'entrée en fonction d'une nouvelle responsable en la personne de Martina Malacrida, 32 ans, diplômée en histoire et esthétique du cinéma, journaliste et collaboratrice de longue date du festival. Pour Olivier Père, directeur artistique du festival, «la «nouvelle vague» cinématographique d'Asie centrale, qui a connu une certaine heure de gloire dans les années 1990, est déjà loin. Aujourd'hui, de très jeunes cinéastes, formés à l'école du court métrage ou venant de l'art contemporain, attendent un regain d'intérêt pour leurs pays en espérant que leurs projets puissent trouver les chemins des coproductions européennes, des festivals et du public. Le Festival de Locarno a par le passé joué un rôle essentiel dans la révélation de plusieurs grands auteurs d'Asie centrale, comme Aktan Abdikalikov, Darezhan Omirbayev ou Djamsched Usmonov; l'ambition de cette session *Open Doors* est de contribuer à des découvertes tout aussi belles.» Les ins-

criptions pour Open Doors 2010, réservées aux projets en provenance d'Asie centrale, sont ouvertes sur le site www.pardo.ch. Une douzaine de candidats seront retenus pour participer à l'*'Open Doors Factory'*, qui aura lieu pendant la prochaine édition du Festival de Locarno. Parallèlement, les *'Open Doors Screenings'* présenteront au public du Festival les œuvres déjà réalisées par les auteurs invités au *'workshop'*, ainsi qu'une sélection de films représentatifs de la production récente d'Asie centrale. Enfin, une table ronde réunira pour l'occasion cinéastes et producteurs de la région.

63^e Festival du film de Locarno, 4 au 14 août,
www.pardo.ch



«Madly In Love» von Anna Luif, im Kino in der Deutschschweiz ab 11. März

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federali da cultura UFC

Filme in der Schweiz Jahresbilanz 2009 und Perspektiven 2010

Die Bilanz 2009, basierend auf den provisorischen Schätzungen der Zahlen von ProCinema und dem Bundesamt für Statistik, fällt besser aus als jene von 2008, dies insbesondere dank dem Erfolg des Films von Christoph Schaub «Giulias Verschwinden» mit Bruno Ganz. Besonders von Veränderungen betroffen waren dieses Jahr die Kinosäle. Schritt für Schritt wurde hier auf digitale Projektionstechnologien umgerüstet. Zusammen mit dem Erfolg von 3D kündigt die zunehmende Digitalisierung einen Wandel der Schweizer Kinosäle an, welcher sich auch auf die hiesige Kinokultur auswirken wird. Die Vorzeichen für 2010 sind gut, hat doch das Parlament einer Budgeterhöhung für den Film von 1,7 Millionen zugestimmt.

Der Schweizer Film in 2009: mehr Zuschauer und Vielfalt

Mit mehr als 550'000 Zuschauern, die sich im Jahr 2009 einen Schweizer Film angesehen haben, hat sich das «nationale» Box Office im Vergleich zum letzten Jahr (457'000 Zuschauer) um fast 100'000 Eintritte gesteigert. Gute Erfolge an der Kinokasse (rund 135'000 Zuschauer) erzielte insbesondere die Komödie «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub, der in seiner ironischen Auseinandersetzung mit den Problemen des Alters den Zeitgeist und den Publikumsgeschmack getroffen hat. An zweiter Stelle folgt die romantische Komödie «Die Standesbe-

amtin» von Micha Lewinsky (2009) mit 78'000 Zuschauern. Die letztyährigen Westschweizer Erfolge haben auch in der Deutschschweiz ihr Publikum gefunden: Die Tragikomödie «Home» von Ursula Meier stiess auf grosses Interesse (rund 46'000 Zuschauer), wie auch «La Forteresse» von Fernand Melgar (rund 19'000 Zuschauer) und erfolgreichster Dokumentarfilm des Jahres). Ebenfalls gut besucht wurden der Film «Marcello» von Denis Rabaglia in der Westschweiz (24'000 Zuschauer) und der Dokumentarfilm «No More Smoke Signals» von Fanny Bräuning (12'900 Zuschauer). Der Schweizer Dokumentarfilm, welcher hierzulande traditionsgemäß hohes Ansehen und gute Marktpräsenz geniesst, vermochte 2009 insgesamt etwas weniger Publikum ins Kino zu locken als im Spitzenjahr 2008.

Die Palette der Schweizer Filme war auch in diesem Jahr sehr breit gefächert und zeugt von einer grossen Vielfalt der Schweizerischen Filmlandschaft. So finden sich unter den Top 25 Schweizer Filmen neben Filmen für das breite Publikum, viele Arthouse- oder Dokumentarfilmproduktionen, welche ein kleineres, aber sehr treues Publikum anziehen. Am Beispiel der Science-fiction-Produktion «Cargo» zeigte sich außerdem, dass Schweizer Produktionen auch innerhalb spezifischer Genres mit rund 22'000 Zuschauern konkurrenzfähig sind (vergleichbar mit «Star Trek» im 2003: 24'000 Zuschauer).

Die Kinosäle im Jahr 2009: wegweisender Strukturwandel

Auch wenn das Kinojahr 2009 im Box Office kein aussergewöhnliches Jahr war, so ereigneten sich doch einige wichtige Veränderungen bezüglich der technischen Infrastruktur und Organisation der Schweizer Kinos.

Zum einen wurden 2009 rund 32 Säle neu mit

modernter Projektionstechnik (2K, DCI) ausgestattet. Damit hat sich der Anteil der digitalisierten Kinosäle in nur einem Jahr verdoppelt. Von den insgesamt 556 aktiven Kinosälen in der Schweiz sind nun bereits 49 oder knapp 9 % aller Säle in der Lage, Filme digital vorzuführen. Das Jahr 2009 kann außerdem als das «3D-Kinojahr» bezeichnet werden. Weltweit werden Filme erstmals äusserst erfolgreich in dreidimensionaler Perspektive (3D) gezeigt. Insbesondere die Schweizer Kinosäle, die sich im Vorfeld auf die Umrüstung auf 3D-Technik spezialisiert hatten, konnten sich damit eine finanziell attraktive Nische sichern. Die Betreiber verdienten an einem überdurchschnittlichen Ticketpreis sowie am Verkauf von 3D-Spezialbrillen und konnten damit einen Teil der vorgängigen Investitionen amortisieren. Filme wie «Ice Age 3» oder «Up» lockten sehr viele Kinobesucher an und bestätigten damit den auch in der Schweiz vermehrten Trend hin zum technisch innovativen «Event-Kino». Das Fantasy-Epos «Avatar» von James Cameron konnte dank 3D-Technik ebenfalls grosse Resonanz bei den Zuschauern erzielen.

Der Erfolg des 3D-Kinos sowie die Etablierung der Multiplexe (seit 2008 existieren in der Schweiz 12 Multiplexe mit 8 und mehr Sälen,

dieses Jahr erzielten sie erstmals über einen Drittel der gesamten Zuschauerzahlen)

bedeuteten einen grossen Einschnitt, der die hiesige Kinokultur und somit die Schweizer Kinosäle tangiert. Für das Bundesamt für Kultur stellt sich diesbezüglich die Aufgabe, die Auswirkungen dieser Entwicklung auf die Angebotsvielfalt zu beobachten und allfällige Massnahmen zu ergreifen. Sicher ist, dass diese technischen Neuerungen für den Schweizer Film eine zusätzliche Herausforderung bedeuten, da die nationalen Produktionen mit wenigen Ausnah-

men eher in Einzelkinosälen gezeigt werden und das Programm der Multiplex-Zentren hauptsächlich von amerikanischen Grossproduktionen dominiert wird.

Kino allgemein in 2009: altbekannte Gewinner und konstante Besucherzahlen

Aus den statistischen Erhebungen des Schweizerischen Verbands für Kino und Filmverleih ProCinema geht eine Steigerung von gut 10 % der absoluten Zuschauerzahlen für das Jahr 2009 hervor (bis Ende Dezember wurden rund 14,3 Millionen Eintritte gezählt). Damit bewegen sich die Eintritte innerhalb des üblichen Rahmens von 15 Millionen Kinobesuchern pro Jahr, eine Zahl, die sich seit den ersten Erhebungen im Jahr 1995 relativ konstant hält, auch wenn dieses Jahr der Umsatz, dank den deutlich höheren Ticketpreisen für 3D-Filme als für «normale» Filme, gestiegen werden konnte.

Das allgemeine Kinojahr 2009 wurde erneut durch die Vormachtstellung der amerikanischen Filmindustrie auf dem Schweizer Markt geprägt (21 der Top 25 Filme). Angeführt wurde das Ranking von «Ice Age 3», der unter anderem dank der neuen 3D-Technik ein ausgezeichnetes Resultat erzielte (mehr als 1 Millionen Zuschauer, also das fünfbeste Box Office seit 1995). Dahinter folgten «Harry Potter 6: The Half-Blood Prince» und «Slumdog Millionaire» aus Grossbritannien (479'000, respektive 464'000 Eintritte). Im amerikanischen Independent-Genre setzten sich Filme wie «Gran Torino» von Clint Eastwood (225'000 Zuschauer), sowie Sam Mendes' Film «Revolutionary Roads» (178'000 Zuschauer) durch und bestätigten den Trend, wonach gut besetzte Independent-Filme in der Schweiz ein treues Publikum finden. Auch «Twilight: The New Moon» erzielte sehr gute Resultate, vor allem das jugendliche Publikum fühlte sich von der Vampir-Saga angesprochen (290'000 Zuschauer).

Perspektiven 2010

2010 wird zweifelsohne ein filmpolitisch sehr interessantes Jahr werden. Auf der Agenda steht insbesondere die Ausarbeitung der neuen Filmförderungskonzepte für die Jahre 2011-2015, welche in Zusammenarbeit mit dem BAK und der Branche entstehen. Auf operationeller Ebene ist zu bemerken, dass das Parlament den Voranschlag für das Budget 2010 (46,9 Millionen) genehmigt hat. Damit unterstützt es den Antrag um eine Erhöhung von 1,7 Millionen Franken, die der Entwicklung von Filmprojekten (hauptsächlich im Bereich der Unterstützung für das Drehbuchschreiben) und dem Schweizerischen Filmarchiv zugute kommen werden.

www.bak.admin.ch

CINEUROPA.ORG
the best of european cinema

MEDIA  Cineropa.org is co-financed by the MEDIA Programme of the European Union, Ministero per i Beni e le Attività Culturali - Direzione generale per il Cinema, Ministère de la Communauté française de Belgique, Centre National de la Cinématographie, Institut de la Cinématographie et de les Arts Audiovisuels, Swiss Film, German Films, Filmfonds Luxembourg, Film Fund Malta, Film Commission, Irish Film Board in collaboration with European Film Promotion, European Film

bringing you the best of european cinema every day

The latest daily news from all throughout Europe in four languages English, French, Italian, Spanish





Anna Katharina Schwabroh in «Cargo» von Ivan Engler und Ralph Etter. nominiert für den Schweizer Filmpreis für den besten Spielfilm

Le cinéma en Suisse Bilan 2009 et perspectives 2010

Le bilan 2009 du cinéma suisse, établi à partir des chiffres provisoires de ProCinema et de l'Office fédéral de la statistique, est meilleur que celui de l'année 2008, notamment grâce au succès du film de Christophe Schaub «La disparition de Giulia» avec Bruno Ganz. L'actualité cinéma 2009 n'a pas touché uniquement les films, mais également les salles de cinéma. En effet, avec l'arrivée progressive des technologies numériques de projection, liées au succès de la 3D, une petite révolution culturelle s'annonce pour nos salles de cinéma. Enfin, l'année 2010 commence sous de bons auspices avec l'acceptation par le Parlement d'une augmentation du budget cinéma de 1,7 million de francs.

Le cinéma suisse en 2009: plus de spectateurs et de la diversité

Avec plus de 550'000 spectateurs qui ont vu un film suisse en 2009, le box-office «national» a fait près de 100'000 entrées de plus que l'année précédente (457'000 spectateurs). La comédie «La disparition de Giulia» de Christophe Schaub a particulièrement bien marché (quelque 135'000 entrées); son regard ironique sur les problèmes du vieillissement correspond bien à l'esprit du temps et a beaucoup plu au public. On trouve ensuite la comédie romantique «Die Standesbeamtin» de Micha Lewinsky (2009), avec 78'000 spectateurs. Les succès romands de l'année dernière ont trouvé leur public en Suisse alémanique: la tragicomédie «Home» d'Ursula Meier a suscité un grand intérêt (près

de 46'000 spectateurs), tout comme «La Forteresse» de Fernand Melgar (environ 19'000 entrées et meilleur documentaire de l'année). On notera également la belle carrière de «Marcello Marcello» de Denis Rabaglia en Suisse romande (24'000 entrées) et du documentaire «No More Smoke Signals» de Fanny Bräunig (12'900 entrées). Le film documentaire suisse, qui jouit traditionnellement dans notre pays d'un grand prestige et d'une bonne présence sur le marché, a un peu moins attiré le public en 2009 que lors de l'année record 2008.

La palette des films suisses était cette année encore très étendue et témoigne de la grande diversité du paysage cinématographique suisse. Ainsi, le Top 25 des films suisses regroupe aussi bien des films grand public que de nombreuses productions d'art et d'essai, des documentaires et même des films de genre qui touchent un public plus restreint mais toutefois très fidèle. Ainsi, le film de science-fiction «Cargo» (environ 22'000 entrées) a démontré que les productions suisses peuvent aussi être concurrentielles dans un genre réputé difficile (en comparaison, «Star Trek» avait fait 24'000 entrées en 2003).

Les salles de cinéma en 2009: un parfum de révolution

Même si l'année 2009 n'est pas un cru cinématographique exceptionnel, elle a connu des évolutions importantes dans le domaine des salles de cinéma. Quelques 32 salles ont été équipées en 2009 des toutes dernières techniques de projection (2K, DCI); le nombre de salles projetant en numérique a ainsi doublé en une année. Sur un total de 556 salles de cinéma actives en Suisse, 49 (soit 9 %) peuvent à

présent projeter des films numériques. Avec les grands succès publics des films en trois dimensions (3D) en Suisse comme sur l'ensemble du vieux continent, l'année 2009 peut être qualifiée «d'année de la 3D». En terre helvétique, les salles de cinéma qui s'étaient déjà modernisées en adoptant les techniques de la 3D ont ainsi pu exploiter ce filon. En majorant le prix des entrées, notamment via les lunettes spéciales 3D, les exploitants ont pu amortir une partie de leurs investissements. Les succès populaires de «L'âge de glace 3» ou «Up» confirment que le «cinéma événementiel» gagne du terrain également en Suisse. L'épopée 3D fantastique d'«Avatar» de James Cameron a également pu trouver un grand écho auprès du public.

Avec le succès du cinéma 3D, ajouté à l'établissement des multiplexes (depuis 2008, il existe en Suisse au total 12 multiplexes – 8 salles et plus – qui ont réalisé cette année un tiers du total des entrées), c'est une petite révolution culturelle qui touche les salles de cinéma suisses. Pour l'Office fédéral de la culture, il s'agira de suivre attentivement les effets de ces changements sur la diversité de l'offre afin de prendre, éventuellement, des mesures pour garantir cette dernière. Enfin, ces innovations techniques sont un défi de plus pour le cinéma suisse. En effet, la production nationale est principalement projetée dans des cinémas à écran unique et le programme des multiplexes est aujourd'hui largement dominé par les grosses productions américaines.

Le cinéma en 2009: des gagnants sans surprise et des chiffres de fréquentation constants

L'Association suisse des exploitants et distributeurs de films ProCinema estime à plus de 10 % la hausse du nombre de spectateurs en chiffres absolus pour l'année 2009 (14,3 millions fin décembre). Toutefois, le nombre d'entrées devrait rester dans les chiffres habituels, environ 15 millions de spectateurs par an. Ce chiffre est resté relativement constant depuis la première enquête réalisée en 1995, même si le chiffre d'affaires de la branche sera plus élevé cette année, grâce aux films en 3D dont le billet est sensiblement plus cher que celui d'un film «normal».

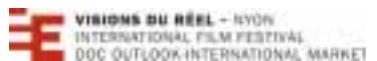
L'année cinématographique 2009 a été marquée par la prédominance de l'industrie cinématographique américaine sur le marché suisse (21 films du Top 25). La première place est occupée par «L'âge de glace 3», qui a réalisé un score exceptionnel (plus d'un million de spectateurs, ce qui représente le 5^e meilleur box-office depuis 1995), notamment grâce à la 3D. Viennent ensuite «Harry Potter et le Prince de sang-mêlé» et «Slumdog Millionnaire», films britanniques qui ont réalisé respectivement 479'000 et 464'000 entrées. Le genre indépendant s'est distingué avec des films comme «Gran Torino» de Clint Eastwood (225'000 spectateurs) et le film de Sam Mendes «Les noces rebelles» (178'000 spectateurs) et confirme la tendance selon laquelle des films indépendants avec une bonne distribution trouvent leur public en Suisse. La saga des vampires «Twilight, chapitre 2: tentation» a également réalisé un très bon score, notamment auprès du jeune public (290'000 spectateurs).

Perspectives 2010

L'année 2010 sera sans aucun doute très intéressante pour la politique cinématographique. A l'ordre du jour, on trouve notamment l'élaboration des nouveaux régimes d'encouragement (stratégie) du cinéma pour la période 2011-2015,

lesquels vont certainement occuper intensivement la Section du cinéma de l'OFC et la branche. Sur le plan opérationnel, on notera enfin que le Parlement a accepté la proposition du budget cinéma 2010 (46,9 million de francs). En acceptant ce budget, il avale la proposition de l'OFC d'augmenter le budget de la Section du cinéma de l'ordre de 1,7 million, somme qui profitera au développement de projets de films (principalement dans le domaine de l'aide au scénario) et à la Cinémathèque suisse.

www.bak.admin.ch



Visions du Réel 2010: Doc Outlook International Market Pitching du Réel

Zum sechsten Mal organisieren Visions du Réel und European Documentary Network (EDN) das jährliche *Pitching du Réel*, ein Koproduktions-Meeting für abendfüllende Dokumentarfilme, sowie die *One-on-One-Meetings*, individuelle Begegnungen, zu denen auch kürzere Projekte zugelassen sind.

Seit seiner Entstehung versteht sich das *Pitching du Réel* als Ausgangspunkt für Projekte mit künstlerischem Anspruch und Potenzial auf den wichtigsten Marktsektoren; es wendet sich an erfahrene und anerkannte Filmemacher ebenso wie an Nachwuchstalente. Ein Tag ist den *Pitchings* vorbehalten. 10 Projekte werden 80 bis 90 potenziellen Partnern vorgestellt: Redakteuren, Produzenten, Verleihern, Filmekäufern und Geldgebern. Pro Projekt stehen 30 Minuten zur Verfügung, die eine vertiefte Diskussion ermöglichen. International tätige *Sales Agents* werden im Laufe des Tages auf jedes Projekt unmittelbar eingehen. Ein halber Tag ist den *One-on-One-Meetings* vorbehalten. Es werden 10 Projekte ausgewählt.

Auswahlkriterien für das Pitching du Réel

- Langfilm
- Für internationale Koproduktion geeignetes Sujet
- Das Projekt kann sich bereits in der Vorfinanzierung befinden.

Auswahlkriterien für die One-on-One-Meetings

- Mindestens 52 Minuten
- Für internationale Koproduktion geeignetes Sujet
- Gesicherte Finanzierung zu mindestens 20 % und maximal 65 %

Teilnahmegebühren

Pitching du Réel: 443 Franken

One-on-One-Meetings: 370 Franken

Fristen

Anmeldefrist: **22. Februar**

Einsendefrist für Katalogmaterial: **1. März**

Das Anmeldungsformular ist auf folgender Website als Download verfügbar:
www.visionsdureel.ch/de/film-market/270/pitching-du-reel.html

Abonnez-vous à Ciné-Bulletin!

Souscription en ligne sur
www.cine-bulletin.ch

Abonnieren Sie Ciné-Bulletin!

Online-Bestellung unter
www.cine-bulletin.ch



Melanie Winiger e Leonardo Nigro in «Sinistesa» di Erik Bernasconi, nominato per il Premio del Cinema Svizzero (Migliore sceneggiatura, Migliore interprete femminile, Migliore interprete emergente)

Einzusendende Unterlagen

- Formular ausfüllen
- Texte auf Englisch
- Budget und Finanzierungsplan in Euro
- Promo-DVD und / oder frühere Arbeiten

Eingabe-Adressen

Das Formular samt Anhängen muss per E-mail an folgende Adresse geschickt werden:

Cecilia Lidin, cecilia@edn.dk

Das Bildmaterial muss per Post an folgende Adresse geschickt werden:

EDN, Cecilia Lidin, Vognmagergade 10,
1st floor, 1120 Copenhagen K, Dänemark

Gästepass

Alle interessierten Filmprofis sind herzlich eingeladen, an der Veranstaltung teilzunehmen. Die Gastgebühr beträgt pro Tag 100 Franken (*Networking Lunch inklusive*). Wenn Sie am *Pitching du Réel* als Guest teilnehmen wollen, wenden Sie sich bitte an Rona Grünenfelder. Hauptpartner: Bundesamt für Kultur (BAK), Media Programme of the European Union, SRG SSR idée suisse.

www.visionsdureel.ch

Visions du Réel 2010: Doc Outlook - International Market Pitching du Réel

Visions du Réel et European Documentary Network (EDN) organisent pour la sixième année consécutive le *Pitching du Réel*, une rencontre de coproduction consacrée aux longs métrages documentaires et, pour la première fois à Nyon, les *One-on-One Meetings*, des rencontres individuelles où des projets de plus courte durée seront également admis.

Depuis sa création, le *Pitching du Réel* a pour objectif d'être un point de départ pour des projets ayant une ambition artistique et un potentiel sur les principaux marchés d'exploitation; il s'adresse à des cinéastes expérimentés et reconnus comme à des jeunes talents. Une journée est consacrée aux *pitchings*, 10 projets sont soumis à 80 à 90 partenaires potentiels: *commissioning editors*, producteurs, distributeurs, *sales agents*, et financiers. Le temps par projet, au moins 30 minutes, permet de développer une discussion substantielle. Des *sales agents* actifs sur le marché international donneront, à l'issue de la journée, un retour immédiat sur chaque projet. Une demie journée est consacrée aux *One-on-One-Meetings*, 10 projets seront retenus.

Critères de sélection pour le Pitching du Réel

- Projet de long métrage
- Sujet adapté à une coproduction internationale
- Le projet peut être au premier stade de financement

Critères de sélection pour les One-on-One-Meetings

- Long métrage et plus courte durée
- Sujet adapté à une coproduction internationale
- Financement assuré au minimum à 20 % et au maximum à 65 %

Frais de participation

Pitching du Réel: 443 francs

One-on-One-Meetings: 370 francs

Délais

Inscription: **22 février**

Envoy du matériel pour le catalogue: **1^{er} mars**

Le formulaire d'inscription est disponible sur www.visionsdureel.ch/fr/film-market/270/pitching-du-reel.html

Envoi des dossiers

- Remplir le formulaire d'inscription (à télécharger)
- Tous les textes doivent être en anglais
- Fournir un budget et un plan de financement en euros
- Fournir un DVD promotionnel et/ou un DVD d'un précédent travail

Adresses d'envoi

Le formulaire et les annexes sont à envoyer par e-mail à Cecilia Lidin, cecilia@edn.dk
Le matériel visuel doit être envoyé par poste à EDN, à l'attention de Cecilia Lidin, Vognmagergade 10, 1st floor, 1120 Copenhagen K, Denmark

Observateurs

Tous les professionnels intéressés sont invités à prendre part à l'événement. Le prix de la journée (*Networking lunch inclus*) est de 100 francs. Si vous voulez assister au *Pitching du Réel* en qualité d'observateur, veuillez contacter Rona Grünenfelder.
Partenaires principaux: Office fédéral de la culture (OFC), Media Programme of the European Union, SRG SSR idée suisse

www.visionsdureel.ch

MIGROS kulturprozent

Il Percento culturale Migros apre nuove strade nella promozione cinematografica Novità: Concorso per documentari-CH e promozione d'idee per lungometraggi

Durante una conferenza stampa nel quadro delle Giornate del cinema di Soletta, tenutasi il 26 gennaio, il Percento culturale Migros ha annunciato due novità nella promozione del film svizzero. Con l'istituzione del nuovo concorso Percento culturale Migros - documentario-CH vengono promossi documentari su temi di interesse svizzero. D'ora in avanti saranno sostenute anche le idee per i lungometraggi, per rafforzare la fase creativa dello sviluppo di una sceneggiatura.

Le due nuove attività di promozione integrano l'impegno già profuso dal Percento culturale Migros nei settori della postproduzione e della cultura cinematografica. Il nuovo concorso *Percento culturale Migros - documentario-CH* costituisce una piattaforma per il successo del film documentaristico, una competenza chiave della cinematografia svizzera. Come ha sottolineato alla conferenza stampa del 26 gennaio a Soletta Hedy Gruber, responsabile della Direzione Affari sociali e culturali della Federazione delle Cooperative Migros, l'argomento del documentario deve avere rilevanza sociale. «In questo modo, il Percento culturale Migros ispira il dibattito sui temi dell'attualità svizzera e sostiene contemporaneamente la cinematografia documentaristica», ha detto la signora Gruber.

Il concorso è articolato in due fasi: I cineasti possono presentare le loro idee al Percento culturale Migros. Una giuria sceglie cinque opere fra quelle pervenute, che vengono sostenute dal Percento culturale Migros sino alla fase del dossier di produzione e poi ritornano alla giuria. Il progetto che esce vincitore dal concorso riceve il finanziamento completo da parte del Percento culturale Migros.

Colmata una lacuna nelle attività di promozione

Con la promozione d'idee per lungometraggi, il Percento culturale Migros colma una lacuna nella fase della pre-produzione. Partendo dalla constatazione che alla base di ogni buon film c'è una buona sceneggiatura, il Percento culturale Migros promuove idee per i lungometraggi, dal primo spunto alla produzione. Il sostegno si concentra volutamente sulla fase iniziale della scrittura, allo scopo di supportare gli autori in questo momento creativo fondamentale. Gli autori devono avere la possibilità di svolgere il loro lavoro in modo professionale e con la collaborazione di un produttore. Gli autori che beneficiano del sostegno hanno inoltre la possibilità due settimane di essere ospiti, come *artist in residence*, nell'Arc, l'ex ostello per pellegrini di Romainmôtier (un'istituzione del Percento culturale Migros). Qui possono frequentare una masterclass organizzata dal Focal (fondazione per lo sviluppo del film e dell'audiovisivo) e dal Percento culturale Migros.

www.percento-culturale.ch

Das Migros-Kulturprozent geht neue Wege in der Filmförderung Neu: CH-Dokfilm-Wettbewerb und Ideenförderung für Spielfilme

An einer Medienkonferenz an den Solothurner Filmtagen vom 26. Januar hat das Migros-Kulturprozent über zwei neue Fördermassnahmen im Schweizer Film informiert. Mit dem neu geschaffenen Migros-Kulturprozent CH-Dokfilm-Wettbewerb werden Dokumentarfilme zu relevanten Schweizer Themen gefördert. Neu werden auch Ideen für Spielfilme unterstützt. Dies soll die kreative Phase der Drehbuchentwicklung stärken.

Die beiden neuen Fördermassnahmen ergänzen das bestehende Engagement des Migros-Kulturprozent in den Bereichen Postproduktion und Filmkultur. Mit dem neuen Wettbewerb *Migros-Kulturprozent CH-Dokfilm* wird für den Dokumentarfilm, der eine Kernkompetenz des Schweizer Filmschaffens darstellt, eine erfolgversprechende Plattform geschaffen. Wie Hedy Gruber, Leiterin der Direktion Kultur und Soziales des Migros-Genossenschafts-Bundes, an der Medienkonferenz vom 26. Januar in Solothurn betonte, muss das Thema des Dokumentarfilms von gesellschaftlicher Relevanz sein. «Dadurch will das Migros-Kulturprozent den Diskurs über wesentliche Themen der Schweizer Gesellschaft anregen und gleichzeitig das Dokumentarfilmschaffen fördern», so Gruber. Der Wettbewerb ist zweistufig aufgebaut. Filmschaffende können ihre Filmideen beim Migros-Kulturprozent einreichen. Eine Jury wählt aus den eingegangenen Projekten maximal fünf aus. Diese werden durch das Migros-Kulturprozent bis zur Produktionsreife finanziert und anschliessend erneut der Jury vorgelegt. Das aus dem Wettbewerb hervorgegangene Siegerprojekt wird durch das Migros-Kulturprozent finanziert.

Auf wirkliches Bedürfnis reagieren

Mit der Ideenförderung für Spielfilme reagiert das Migros-Kulturprozent auf eine Förderlücke im Bereich der *Pre-Production*. Ausgehend von der Tatsache, dass die Basis eines guten Films ein gutes Drehbuch ist, fördert es Ideen für Kinospiele von der ersten Idee bis zum Treatment. Die Förderung setzt bewusst früh an, um die Drehbuchautoren in dieser wichtigen kreativen Phase zu unterstützen. Die Autoren sollen diese Arbeit unter professionellen Bedingungen und in Zusammenarbeit mit einem Produzenten leisten können. Geförderte Autoren können zudem zwei Wochen lang als *Artist in residence* im L'Arc, dem ehemaligen Pilgerhaus von Romainmôtier – eine Institution des Migros-Kulturprozent – zu Gast sein. Dort können sie eine Masterclass besuchen, organisiert durch Focal (Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision) und das Migros-Kulturprozent.

www.migroskulturprozent.ch



«Breath Made Visible» von Ruedi Gerber, im Kino in der Deutschschweiz seit 14. Januar.
Die Protagonistin Anna Halprin

Pour-cent culturel Migros avec une nouvelle orientation de son encouragement du cinéma Nouveautés: concours de film documentaire-CH et promotion du développement d'idées de longs métrages de fiction

Lors d'une conférence de presse donnée à l'occasion des Journées de Soleure, le 26 janvier, le Pour-cent culturel Migros a communiqué deux nouvelles mesures visant à promouvoir le cinéma suisse. Dans le cadre de son tout nouveau concours intitulé Pour-cent culturel Migros documentaire-CH, ce sont des films documentaires consacrés à des thématiques helvétiques majeures qui sont soutenus. Autre nouveauté: le soutien accordé aux idées destinées aux fictions, qui a pour objet de stimuler et d'appuyer la phase créative de l'écriture de scénarios.

Les deux nouvelles mesures de promotion mises en place complètent l'engagement actuel du Pour-cent culturel Migros dans le domaine de la postproduction et de la culture cinématographique. Le nouveau concours Pour-cent culturel Migros documentaire-CH offre une plateforme prometteuse au film documentaire, qui constitue l'une des spécialités du cinéma suisse. Comme l'a souligné Hedy Gruber, directrice des Affaires culturelles et sociales de la Fédération des coopératives Migros lors de la conférence de presse du 26 janvier à Soleure, le film documentaire doit thématiquer des sujets de société. «Par l'entremise de ce concours, le Pour-cent culturel Migros souhaite favoriser le débat sur des sujets majeurs qui agitent la société suisse, tout en encourageant simultanément la création de films documentaires», affirme Hedy Gruber.

Le concours se déroule en deux phases. Les professionnels du cinéma soumettent tout d'abord leurs idées au Pour-cent culturel Migros. Un jury retient au maximum cinq projets parmi ceux qu'il a reçus. Ces projets sélectionnés seront financés par le Pour-cent culturel Migros jusqu'au stade du dossier de production, puis soumis une nouvelle fois au jury. Le projet qui remportera le concours sera financé par le Pour-cent culturel Migros.

Répondre à un besoin réel

En promouvant le développement d'idées destinées aux fictions, le Pour-cent culturel Migros comble un manque dans l'encouragement de la préproduction. Partant du constat que seul un bon scénario fera un bon film, il a décidé de soutenir le développement d'idées pour les longs métrages de fiction – de l'idée jusqu'au *treatment*. Cette initiative intervient sciemment en amont, afin de soutenir les auteurs de scénarios dans cette importante phase créative. L'objectif est de permettre aux auteurs de travailler dans des conditions professionnelles et avec la collaboration d'un producteur. Les auteurs soutenus pourront, en outre, bénéficier pendant deux semaines, en tant qu'artiste *in résidence* de L'Arc, de l'hospitalité de l'ancien prieuré de Romainmôtier – une institution du Pour-cent culturel Migros – site où ils pourront suivre une *masterclass* organisée par Focal (Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel) et le Pour-cent culturel Migros.

www.pour-cent-culturel.ch

Filmförderung des Migros-Kulturprozent 2009

Auf Antrag der Filmkommission des Migros-Kulturprozent erhielten die nachstehenden Filme in der Sitzung vom Dezember Postproduktionsbeiträge zugesprochen:

Gauguin in Tahiti und auf den Marquesas	von Richard Dindo, Zürich	20'000
Le pédaleur de charme	von Daniel von Aarburg, Zürich	50'000
Retour sur terre	von Pierre Lacourt, Genève	30'000

Die Richtlinien zur Filmförderung des Migros-Kulturprozent können bezogen werden unter www.kulturprozent.ch/finanzierungsbeiträge. Die nächste Sitzung der Filmjury findet Mitte Februar 2010 statt.

www.migroskulturprozent.ch



Borse per la scrittura di sceneggiature di lungometraggi di fiction originali

Il Fondo culturale della Società Svizzera degli Autori (SSA) mette a disposizione per la tredicesima edizione consecutiva e su concorso fino a quattro borse di 25'000 franchi ognuna per sostenere la scrittura di sceneggiature di lungometraggi di fiction originali destinati al cinema. Il principio del concorso consiste nell'attribuire borse a progetti di sceneggiatura che hanno delle forti potenzialità di produzione. Perciò la SSA richiede dagli autori che partecipano al concorso che abbiano previamente accostato ed interessato un produttore con il loro progetto di sceneggiatura, che attestera il suo interesse al momento dell'iscrizione del progetto al concorso. Una giuria di 3 professionisti dell'audiovisivo attribuirà le borse di scrittura e le sue decisioni saranno rese pubbliche nell'agosto al Festival del film di Locarno in presenza degli autori laureati.

La scadenza per l'invio dei dossier, che devono essere presentati secondo le modalità previste dal regolamento, è il **15 maggio**.

Il regolamento 2010 e la scheda d'iscrizione è disponibile presso la Società Svizzera degli Autori, Fondo culturale.

www.ssa.ch

Stipendien für das Schreiben von Drehbüchern für Kinospielfilme

Der Kulturfonds der Schweizerischen Autorengesellschaft (SSA) verleiht zum dreizehnten Mal in Form eines Wettbewerbs vier Stipendien von je 25'000 Franken, um das Schreiben von Originaldrehbüchern für Kinospielfilme zu fördern. Dem Prinzip des Wettbewerbs gemäss sollen Drehbuchprojekte ausgezeichnet werden, die ein hohes Produktionspotential besitzen; aus diesem Grund wird von den am Wettbewerb teilnehmenden Autorinnen und Autoren verlangt, dass sie zuvor das Interesse eines Produzenten gewonnen haben und dieser sein Interesse am Projekt auch schriftlich bestätigt. Die Stipendien werden von einer unabhängigen Fachjury zugesprochen und ihre Entscheide im August während des Filmfestivals von Locarno in Anwesenheit der Gewinner bekannt gegeben.

Drehbuchprojekte für Kinospielfilme, die den Modalitäten des aktuellen Reglements entsprechen müssen, können bis zum **15. Mai** bei der SSA eingereicht werden.

Das Teilnahmereglement 2010 und das dazugehörige Anmeldeformular können beim Kulturfonds der Schweizerische Autorengesellschaft angefordert werden.

www.ssa.ch

Bourses pour l'écriture de scénarios de longs métrages de fiction

Le Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA) attribue pour la treizième année consécutive et sur concours quatre bourses de 25'000 francs chacune pour soutenir l'écriture de scénarios de longs métrages de fiction originaux destinés au cinéma. Le principe du concours vise à attribuer des bourses pour des projets de scénario ayant de fortes potentialités de production. Dans cette perspective, les auteurs participant au concours doivent avoir préalablement approché et intéressé un producteur avec leur projet de scénario, qui attestera cet intérêt lors de l'inscription du projet au concours. Un jury de professionnels de l'audiovisuel attribuera les bourses d'écriture; ses décisions seront rendues publiques en août dans le cadre du Festival du film de Locarno en présence des auteurs lauréats.

La date limite pour le dépôt des projets, qui doivent être présentés selon les modalités prévues par le règlement, est fixée au **15 mai**.

Le règlement 2010 et la fiche d'inscription relative peuvent être obtenus sur demande auprès du Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs.

www.ssa.ch



Verleih im Ausland für fünf Schweizer Filme gefördert

Die Kinostarts der Spielfilme «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub in Deutschland und Österreich sowie von «Complices» von Frédéric Mermoud in Frankreich werden mit insgesamt 90'000 Franken (60'000 Euro) unterstützt. Der Kinoverleih der Dokumentarfilme «Zwischen Himmel und Erde» von Christian Labhart und «Die Frau mit den 5 Elefanten» von Vadim Jendreyko in Deutschland sowie von «The Sounds of Insects» von Peter Liechti in Holland werden mit zusätzlichen 32'500 Franken (21'500 Euro) gefördert. Die zuständige Fachkommission hat in der Dezember-Sitzung, in ihrer dritten Vergaberunde, ausländischen Exportförderung für sechs Schweizer Filme zugesichert. Mit diesem Instrument stärkt Swiss Films – in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Kultur – die Erfolgsschancen von Schweizer Filmen im Ausland.

Swiss Films fördert seit 2007 den Export Schweizer Filme und majoritärer Koproduktionen im Hinblick auf eine Kinoauswertung im Ausland. Dafür stehen jährlich 350'000 Franken zur Verfügung. Ausländische Verleiher, die Schweizer Filme ins Kino bringen, erhalten pro Film und geförderten Land maximal 40'000 Franken (25'000 Euro). Bevorzugt werden Verleiher aus den Media-Mitgliedsländern. Die Unterstützung kann nicht mit selektiven Media-Massnahmen kumuliert werden. Der von Carola Stern präsidierten Fachkommission Auswertung und Vielfalt gehören an: Frank Braun (Kino Riffraff, Zürich), Laurent Dutoit (Agora Films, Genf) und Cyril Thurston (Xenix Film Distribution, Zürich). Beratende Funktion nehmen Swiss Films und das Bundesamt für Kultur ein. 2009 werden die Beiträge in drei Vergaberunden (April, Oktober, Dezember) zugesprochen.

www.swissfilms.ch

Film	World Sales	Land / pays	Vertrieb / distributeur	Kinostart / sortie en salles	Fördersumme / dotation (CHF)
The Sound of Insects	Autlook Filmmates	Niederlande	Filmmuseum Amsterdam	24.12.2009	6500
Complices	Pyramide international	France	Pyramide Distribution	27.01.2010	25'000
Die Frau mit den 5 Elefanten	Mira Films	Deutschland	Real Fiction	28.01.2010	7500
Giulia verschwindet	T&C Film	Deutschland	X-Verleih	04.02.2010	25'000
Giulia verschwindet	T&C Film	Österreich	Thin Film	05.02.2010	10'000
Zwischen Himmel und Erde	Christian Labhart	Deutschland	Mindjazz pictures	04.03.2010	7500

Soutien de la distribution à l'étranger pour cinq films suisses

La sortie dans les salles allemandes et autrichiennes des films de fiction «La disparition de Giulia» de Christoph Schaub et «Complices» de Frédéric Mermoud en France sera soutenue par un montant total de 90'000 francs (60'000 euros). Le lancement au cinéma en Allemagne des documentaires «Zwischen Himmel und Erde» de Christian Labhart et «Die Frau mit den 5 Elefanten» de Vadim Jendreyko ainsi que la sortie aux Pays-Bas du film «Le chant des insectes» de Peter Liechti sont encouragés par une somme totale de 32'500 francs (21'500 euros) supplémentaires. La commission d'experts a accordé l'aide à l'exportation aux distributeurs étrangers pour ces cinq films lors de sa séance de décembre. Avec ce nouvel instrument, Swiss Films – en collaboration avec l'Office fédéral de la culture – renforce les chances de succès de films suisses à l'étranger.

Swiss Films encourage depuis 2007 l'exportation des films suisses et des coproductions majoritaires en vue d'une exploitation en salles à l'étranger. Une somme annuelle de 350'000 francs est à disposition. Les distributeurs étrangers qui sortent des films suisses peuvent obtenir une somme maximale de 40'000 francs (25'000 euros) par film et par territoire. Une préférence est donnée aux distributeurs en provenance des pays adhérents du programme Media. Le soutien accordé ne peut pas être cumulé avec les mesures Media.

La Commission promotion et diversité, présidée par Carola Stern, est composée de Frank Braun (Kino Riffraff, Zurich), Laurent Dutoit (Agora Films, Genève) et Cyril Thursten (Xenix Film Distribution, Zurich). Swiss Films et l'Office fédéral de la culture y participent de manière consultative. En 2009, les fonds ont été attribués lors de trois séances (avril, octobre et décembre).

www.swissfilm.ch

Genève

Département de l'instruction publique - Service cantonal de la culture

Bourses à l'écriture

Ce moteur qui bat la chamade de Katharine Dominice Intermezzo Films, Isabelle Gattiker, documentaire	20'000
Cyanure de Séverine Cornamusaz PS Productions, Xavier Grin, fiction	20'000
Amexica - border stories de Stéphane Barbey et Luc Peter Intermezzo Films, Isabelle Gattiker, documentaire	20'000
Fun de Nicole Borgeat PointProd SA, Jean-Marc Fröhle, fiction	20'000
On The Road - A Running Story de Pierre Morath Tarantula Suisse SA, Sandra K'Bourch et Xavier Ruiz, documentaire	20'000

Bourses au développement

Libertad de Nicolas Wadimoff, scénario de Nicolas Wadimoff et Jacob Berger Akka Films, Joëlle Bertossa, fiction	50'000
La cosmétique du bonheur de Ruxandra Zenide, scénario R. Zenide et A. Iordachescu Elefant Films, Alexandre Iordachescu, fiction	50'000

NEUCHÂTEL

27 février 2010

4^e Festival de Courgemétrage
www.courgemetrage.ch

GENÈVE

12 au 21 février 2010

Black Movie - Festival de films des autres mondes
www.blackmovie.ch

WINTERTHUR

25. bis 27. Februar 2010

14. Lichtspieltage Winterthur
www.lichtspieltage.ch

GENÈVE

5 au 14 mars 2010

8^e Festival du film et Forum international sur les droits humains
www.fifdh.ch

ZÜRICH

10. bis 14. März 2010

34. Schweizer Jugendfilmfestival
www.jugendfilmfestival.ch

FRIBOURG

13 au 20 mars 2010

24^e Festival international de films de Fribourg
www.fiff.ch

NYON

15 au 21 avril 2010

Visions du Réel
16^e Festival international de cinéma
www.visionsdureel.ch

ZÜRICH

28. April bis 5. Mai 2010

13. Pink Apple - Schwulesbisches Filmfestival
www.pinkapple.ch

FRAUENFELD

6. bis 9. Mai 2010

13. Pink Apple - Schwulesbisches Filmfestival
www.pinkapple.ch

LUZERN

8. bis 12. Mai 2010

50. Rose d'Or Festival for Television Programming
www.rosedor.com

ZÜRICH

22. bis 30. Mai 2010

Videoex - Internationales Experimental Film & Video Festival
www.videoex.ch

LAUSANNE

17 au 19 juin 2010

4^e Time Film Festival
www.timefilmfestival.ch

NEUCHÂTEL

4 au 11 juillet 2010

10^e Festival international du film fantastique
www.niff.ch

LOCARNO

4 al 14 agosto 2010

63^o Festival internazionale del film Locarno
www.pardo.ch

BÜLACH

13. bis 15. August 2010

10. Kurzfilmnacht Bülach
www.kurzfilmnacht.com

Promotion des Schweizer Films auf der ganzen Welt

Weitere Informationen über internationale Festivals und Märkte, an denen Swiss Films teilnimmt, finden Sie auf der Website www.swissfilms.ch

Promouvoir le cinéma suisse dans le monde

Retrouvez toute l'information sur les festivals et marchés internationaux auxquels participe Swiss Films sur le site www.swissfilms.ch

CB Produktion 2010 CB production 2010

CB Nr. CB N°	Monat Mois	Tribune libre Beiträge	Reserv. Inserate Réserv. annonces	Mitteilungen* Communications*
413	März	02. Februar	05. Februar	08. Februar
414	April	02. März	05. März	08. März
415	Mai	13. April	16. April	19. April
416-417	Juni-Juli	04. Mai	07. Mai	10. Mai
418	August	06. Juli	09. Juli	12. Juli
419	September	10. August	13. August	16. August
420	Oktober	07. September	09. September	13. September

* Seiten Mitteilungen (blau): Mitgliedern des Trägervereins von Ciné-Bulletin und Informationen über Subventionszuschreibungen vorbehalten.

Pro Nummer: maximal 10'000 Zeichen (inkl. Übersetzungen). Die Redaktion kümmert sich nicht um die Übersetzungen; alles muss geliefert werden.

* Pages communications (bleues): réservées aux organisations membres de l'Association de patronage de Ciné-Bulletin et aux informations sur l'attribution de subventions.

Par numéro: 10'000 signes maximum, tout compris (traduction incluse). La rédaction ne s'occupe pas des traductions; elles doivent être fournies.

Vorschläge für Artikelthemen und redaktionelle Beiträge: drei Wochen vor den Terminen für die Zusendung von Mitteilungen / Propositions de sujets d'articles ou de contributions rédactionnelles: trois semaines avant les délais indiqués pour l'envoi des communications

Siehe auch voir aussi: www.cine-bulletin.ch

Ciné-Bulletin

N° 412 Februar / février 2010

Zeitschrift der Schweizer Film- und
Audiovisionsbranche / Revue suisse des
professionnels du cinéma et de l'audiovisuel

www.cine-bulletin.ch**Herausgeber / éditeur**

Trägerverein Ciné-Bulletin /
Association de patronage de Ciné-Bulletin

Redaktion / rédaction

Françoise Deriaz, Benjamin Magnin,
Anna Percival

Redaktionssekretariat / secrétariat de rédaction

Benjamin Magnin, Anna Percival

**Korrespondent in der Deutschen Schweiz /
correspondant en Suisse alémanique
(rédition seulement / nur Redaktion)**

Sven Wälti
E-mail: sven.waelti@cine-bulletin.ch

Mitarbeit / collaboration

Micha Schiwow

Übersetzungen / traductions

Diane Gilliard, Claudine Kallenberger

Korrektur / correction

Mathias Knauer, Mathieu Loewer

Layoutdesign / Layout

Peter Scholl, Mark Stanley

Redaktion / rédaction

Ciné-Bulletin
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
10 h-12 h / 14 h-17 h
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-Mail: redaction@cine-bulletin.ch

Inserateannahme (Deutschschweiz)

Susanna Franzoni
Fliederweg 460, 5053 Staffelbach
Tel. 062 721 00 00, fax 062 721 46 26
E-Mail: franzonis@bluewin.ch

Annonces (Suisse romande)

Seulement nouveaux annonceurs romands
(ou clients réguliers de Mediafilm)
Mediafilm
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
Tel. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-Mail: redaction@mediofilm.ch

Beilagen in CB / encarts dans CB

Edith Höhn Benselmane
Swiss Films
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
E-Mail: info@swissfilms.ch

**Koordination der Mitglieder des Trägervereins /
coordination des membres de l'Association
de patronage de CB**

Edith Höhn Benselmane
Swiss Films
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
E-Mail: info@swissfilms.ch

**Abonnements und Adressänderungen /
abonnements et changements d'adresse**

Ciné-Bulletin
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
10 h-12 h / 14 h-17 h
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-mail: abo@cine-bulletin.ch
Abonnements online: www.cine-bulletin.ch

Druck / Impression

Swissprinters - Imprimeries Réunies
Case postale 350
1020 Renens

ISSN 1018-2098

Nachdruck von Texten nur mit Genehmigung des
Herausgebers und mit Quellenangabe gestattet /
Reproduction des textes autorisée uniquement avec
l'accord de l'éditeur et la citation de la source.

ARF / FDS

Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz /
Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films
Neugasse 10, 8005 Zürich
Tel. 044 253 19 88, Fax 044 253 19 48
info@realisatours.ch / www.realisatours.ch

Base-court

Diffusion, distribution, production
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tél. 021 312 83 60, fax 021 312 83 61
info@base-court.ch / www.shortfilm.ch

Black Movie

Festival de films des autres mondes
Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève
Tél. 022 320 83 87, fax 022 320 85 27
info@blackmovie.ch / www.blackmovie.ch

Castellinaria

Festival internationale del cinema giovane
c/o Espocenter, Via Cattori 3
Casella postale 1239, 6500 Bellinzona
Tel. 091 825 35 11, fax 091 825 36 11
info@castellinaria.ch / www.castellinaria.ch

Cinélibre

Verband Schweizer Filmklubs und nicht-gewinnorientierter
Kinos / Association suisse des ciné-clubs et des cinémas
à but non lucratif / Association suisse dei circoli del
cinema e dei cinema senza scopo di lucro
Sekretariat: Robert Richter
Postfach 534, 3000 Bern 14
cinelibre@gmx.ch / www.cinelibre.ch

Cinémathèque suisse / Schweizer Filmarchiv

Allée Ernest-Ansermet 3, CP 5556, 1002 Lausanne
Tél. 021 315 21 70, fax 021 315 21 89
info@cinematheque.ch / www.cinematheque.ch

Cinéma Tous Ecrans

Maison des arts du Grütli,
Rue du Général-Dufour 16,
CP 5730, 1211 Genève 11
Tél. 022 800 15 54, fax 022 329 37 47
info@cinema-tous-ecrans.ch / www.cinema-tous-ecrans.ch

Cinésuisse

Dachverband der Schweizerischen Film- und
Audiovisionsbranche / Association faîtière
de la branche suisse du cinéma et de l'audiovisuel
Postfach 7961, 3001 Bern
Geschäftsführer: Sekretariat: Sven Wälti
Tel. 031 313 36 46, Fax 031 313 36 37
sven.waelti@cinesuisse.ch / www.cinesuisse.ch

Fantache

Internationales Festival für Animationsfilm
Postfach, Bruggerstrasse 37D, 5401 Baden
Tel. 066 290 14 44, Fax 066 290 14 45
mail@fantache.ch / www.fantache.ch

Festival international de films de Fribourg

Ancienne Gare, case postale 550, 1701 Fribourg
Tél. 026 347 42 00, fax 026 347 42 01
info@fiff.ch / www.fiff.ch

Festival del film Locarno

Via Ciseri 23, 6600 Locarno
Tel. 091 756 21 21, fax 091 756 21 49
info@pardo.ch / www.pardo.ch

Film Location Switzerland

Stadelhoferstrasse 26, 8001 Zürich
Tel. 0844 000 666, Fax 031 939 19 16
info@filmlocation.ch

Focal

Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel
/ Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tél. 021 312 68 17, fax 021 323 59 45
info@focal.ch / www.focal.ch

Fonction: Cinéma

Maison des Arts du Grütli,
Rue du Général-Dufour 16, 1211 Genève 11
Tél. 022 328 85 54, fax 022 329 68 02
contact@fonction-cinema.ch / www.fonction-cinema.ch

Fondation Vevey, Ville d'Images

Rue du Clos 12, 1800 Vevey
Tél. 021 922 48 54, fax 021 922 48 55
info@images.ch / www.images.ch

FTB / ASITIS

Verband Schweizerischer Filmtechnischer und
Audiovisueller Betriebe / Association suisse
des industries techniques de l'image et du son
Sekretariat: Philippe Probst
Konsumstrasse 16a, 3007 Bern
Tel. 031 382 44 33, Fax 031 382 46 42
info@fmp-law.ch / www.fivitech.ch

GARP

Auteurs, Réaliseurs, Producteurs /
Gruppe Autoren, Regisseure, Produzenten
Postfach 138, 8042 Zürich, Tel. und Fax 043 536 84 91
info@garp-cinema.ch / www.garp-cinema.ch

Internationale Kurzfilmtage Winterthur

Steiggasse 2, Postfach, 8402 Winterthur
Tel. 052 212 11 66, Fax 052 212 11 72
admin@kurzfilmtage.ch / www.kurzfilmtage.ch

La Lanterne Magique / Die Zauberlaterne

Club de cinéma pour enfants / Filmklub für Kinder
CP 1676, 2001 Neuchâtel
Tel. 032 723 77 00, fax 032 723 77 19
box@lanterne.ch / www.lanterne-magique.org

Media Desk Suisse

Neugasse 6, 8005 Zürich
Tel. 043 960 39 29, Fax 043 211 40 60
info@mediadesk.ch / www.mediadesk.ch

Memorav

Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes
der Schweiz / Association pour la sauvegarde
de la mémoire audiovisuelle suisse
Effingerstrasse 92, 3008 Bern
Tel. 031 380 10 80, Fax 031 380 10 81
infos@memorav.ch / www.memorav.ch

Migros Kulturprozent

Migros-Genossenschafts-Bund Direktion Kultur und Soziales
Regula Wolf, Leiterin Finanzierungsbeiträge / Film
Habsburgerstrasse 9, Postfach 1766, 8031 Zürich
Tel. 044 277 20 46, Fax 044 277 23 35
regula.wolf@mgb.ch / www.kulturprozent.ch

NIFF

Neuchâtel International Fantastic Film Festival
Passage Max-de-Meuron 6, 2000 Neuchâtel
Tél. 032 730 50 33, fax 032 731 07 75
info@niff.ch / www.niff.ch

Syndicat Suisse Romand du Spectacle (SSRS)

Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tél. 021 312 38 73
lesyndicat@ssrs.ch / www.ssrs.ch

ProLitteris

Schweizerische Urheberrechtsgesellschaft
für Literatur und bildende Kunst
Postfach, 8033 Zürich
Tel. 043 300 66 15, Fax 043 300 66 68
mail@prolitteris.ch / www.prolitteris.ch

SCS

Swiss Cinematographer's Society /
Société suisse des chefs opérateurs
Badenerstrasse 99, 8952 Schlieren
Tél. et fax 044 730 46 32
www.swisscameramen.ch

SFA

Swissfilm Association
Theaterstrasse 4, 8001 Zürich
Tel. 044 258 41 10, Fax 044 258 41 11
info@swissfilm.org / www.swissfilm.org

SFP

Schweizerischer Verband der FilmproduzentInnen /
Association suisse des producteurs de films
Sekretariat: Thomas Tribollet
Zinggstrasse 16, 3007 Bern
Tel. 031 370 10 60, Fax 031 370 40 53
info@swissfilmproducers.ch / www.swissfilmproducers.ch

SFASD

Schweizerischer Filmverleiher Verband /
Association suisse des distributeurs de films
Schwarztorstrasse 56, 3007 Bern
Tel. 031 387 37 02, Fax 031 387 37 14
info@filmdistribution.ch / www.filmdistribution.ch

SKV / ACS

Schweizerischer Kino Verband /
Association cinématographique suisse
Martin Hellstern, CP 145, 6949 Comano,
Tel. 091 935 09 52, Fax 091 935 09 59

Solothurner Filmtage / Journées de Soleure

Untere Steingrubenstrasse 19,
Postfach 1564, 4502 Solothurn
Tel. 032 625 80 80, Fax 032 623 64 10
info@solothurnerfilmtage.ch / www.solothurnerfilmtage.ch

SRG SSR idée suisse

Koordination: Alberto Chollet,
Leiter Stab TV / Affaires générales TV
Giacomettiistrasse 3, Postfach, 3000 Bern 15
Tel. 031 350 91 11, Fax 031 350 92 56
info@srgssridéesuisse.ch / www.srgssridéesuisse.ch

SSA

Société Suisse des Auteurs
12/14, rue Centrale, CP 7463, 1002 Lausanne,
Tél. 021 313 44 55, fax 021 313 44 56
info@ssa.ch / www.ssa.ch

SSFV

Schweizer Syndikat Film und Video /
Syndicat suisse film et vidéo
Josefstrasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94
info@ssfvc.ch / www.ssfvc.ch

SSV / ASCA

Schweizer Studiofilm Verband, Schweizer Sektion der CICAE /
Association suisse du cinéma d'art, Section suisse de la CICAE
Präsidium und Geschäftsstelle: Bea Cuttatt
Gasometerstrasse 9, 8005 Zürich
Tel. 044 440 25 44, Fax 044 440 26 52

Suissimage

Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte
an audiovisuellen Werken / Coopérative suisse
pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles
Neuengasse 23, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 313 36 37
mail@suissimage.ch / www.suissimage.ch

SVFJ / ASJC

Schweizerischer Verband der FilmjournalistInnen
und Filmjournalisten / Association suisse des journalistes cinématographiques
Sekretariat: Valentin Rabitsch
Mutschellenstrasse 4, 8002 Zürich
Tel. 044 201 52 37
v.rabitsch@bluewin.ch / www.filmjournalist.ch

Swiss Animation

GSFA / STFG
Secrétaire: Elisabeth Senff
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tél. 021 351 18 50, fax 021 323 59 45
info@swiss-animation.ch / www.swiss-animation.ch

Swiss Films

Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
info@swissfilms.ch / www.swissfilms.ch

Swiss Films Genève

Maison des Arts du Grütli,
Rue du Général-Dufour 16, 1204 Genève
Tél. 022 308 12 40, fax 022 308 12 41
geneva@swissfilms.ch / www.swissfilms.ch

Swissperform

Gesellschaft für Leistungsschutzrechte /
Société pour les droits voisins
Utoquai 43, Postfach 221, 8024 Zürich,
Tel. 044 269 50 10, Fax 044 269 70 60
info@swissperform.ch / www.swissperform.ch

UFMC Switzerland

Union of Film Music Composers
Avenue Ruchonnet 2, 1003 Lausanne
Stéphane Kirscher, président
Tél. 079 658 44 94
ufmc@ufmc.ch / www.ufmc.ch

VFA / FPA

Vorsorgestiftung film und audiovision /
Fondation de prévoyance film et audiovision
Josefstrasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94
sekretariat@vfa-fpa.ch / www.vfa-fpa.ch

Visions du Réel

Festival international de cinéma
Rue Juste-Olivier 18, 1260 Nyon 1
Tél. 022 365 44 55, fax 022 365 44 50
doncnyon@visionsdureel.ch / www.visionsdureel.ch

Zürcher Filmstiftung

Neugasse 10, 8005 Zürich
Geschäftsführung: Daniel Waser
Tel. 043 960 35 35, Fax 043 960 35 39
info@filmstiftung.ch / www.filmstiftung.ch

Zurich Film Festival

Spoundation Motion Picture GmbH
Bederstrasse 51, 8002 Zürich
Tel. 044 286 60 00, Fax 044 286 60 01
info@zurichfilmfestival.org / www.zurichfilmfestival.org

Unterstützung Soutien

BAK / OFC
Bundesamt für Kultur / Office fédéral de la culture
Hallwylstrasse 15, Postfach, 3000 Bern,
Tel. 031 322 92 71, Fax 031 322 57 71
cinema.film@bak.admin.ch / www.bak.admin.ch